

E-Learning Glossary

Silvia Pavel

▶ **To cite this version:**

Silvia Pavel. E-Learning Glossary. 2002. hal-00197420

HAL Id: hal-00197420
https://telearn.hal.science/hal-00197420

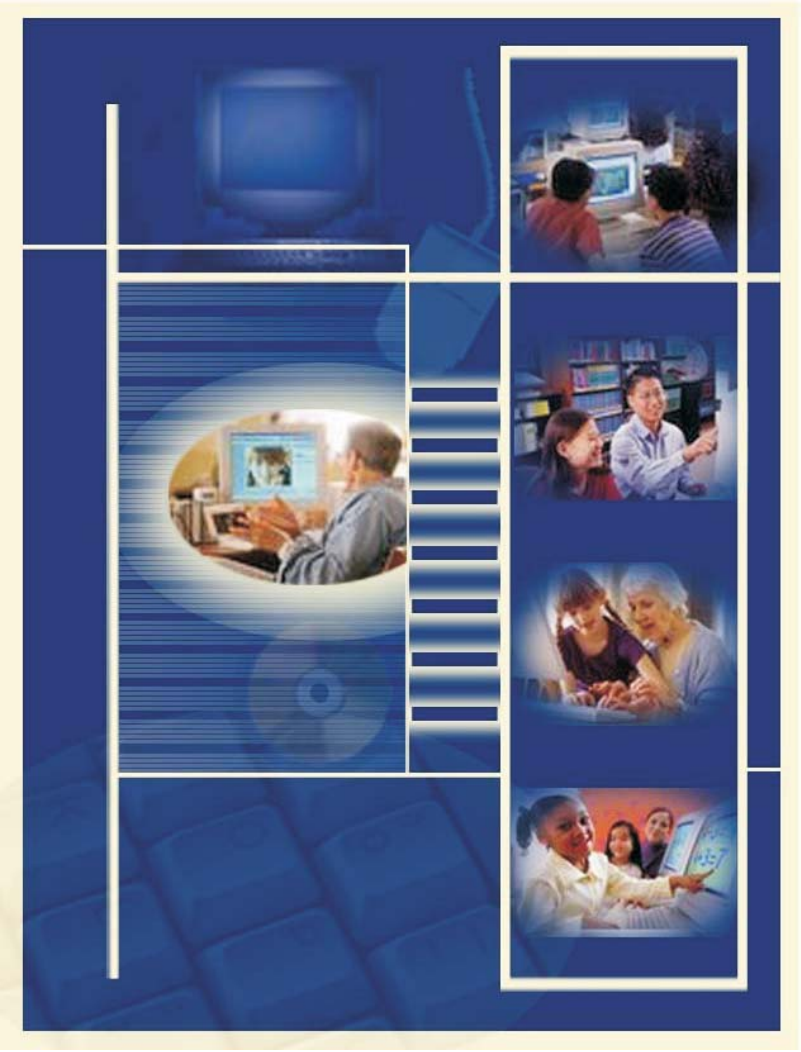
Submitted on 14 Dec 2007

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Bureau de la traduction
Translation Bureau

Lexique de l'apprentissage en ligne
E-Learning Glossary



@ Bureau de la traduction / Translation Bureau

@ Pages liminaires / Introductory Pages

@ Lexique anglais-français / English-French Glossary

@ Lexique français-anglais / French-English Glossary

@ Bibliographie / Bibliography

@ Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

@ TERMIUM®

@ Commentaires / Comments

Bulletin de terminologie 251
Terminology Bulletin

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Public Works and Government Services Canada

Canada

Lexique de l’apprentissage en ligne

E-Learning Glossary

Bulletin de terminologie 251

Terminology Bulletin 251

Silvia Pavel

Direction de la terminologie
et de la normalisation/
Division du développement professionnel

Terminology and Standardization
Directorate/
Professional Development Division

Bureau de la traduction | Translation Bureau

Conception graphique/Graphic Design

Services de publication électronique
Direction de la terminologie et de la normalisation
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Electronic Publishing Services
Terminology and Standardization Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government Services Canada

© Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 2002

© Minister of Public Works and Government Services Canada 2002

Bureau de la traduction | Translation Bureau

Bureau de la traduction

Le Bureau de la traduction offre un large éventail de services à des clients du gouvernement qui doivent communiquer dans plusieurs langues ou organiser des événements à l'intention de participants de langues différentes. Le Bureau est renommé pour la grande qualité de ses services, qu'il s'agisse de traduction, d'interprétation, de services linguistiques ou de terminologie.

Bureau de la traduction
Services à la clientèle
Immeuble Richelieu, 5e étage
975, boul. Saint-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0S5
CANADA

Téléphone : (819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada et É.-U.)

Télécopieur : (819) 997-1993

Internet : Courrier électronique : bureau@tpsgc.gc.ca
Site : http://www.bureaudelatraduction.gc.ca

Compuserve : 103456,601

Translation Bureau

The Translation Bureau offers a wide range of services to government clients who have to communicate in more than one language or organize events in which participants do not share the same languages. The Bureau has a solid reputation for providing high-quality services including translation, interpretation, linguistic services and terminology.

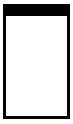
Translation Bureau
Client Services
Richelieu Building, 5th Floor
975 St. Joseph Blvd.
Gatineau, Quebec K1A 0S5
CANADA

Telephone: (819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada and U.S.)

Fax: (819) 997-1993

Internet: E-mail: bureau@pwgsc.gc.ca
Site: http://www.translationbureau.gc.ca

Compuserve : 103456,601



Données de catalogage avant publication de la Bibliothèque nationale du Canada

Pavel, Silvia

Lexique de l'apprentissage en ligne [ressource électronique] = E-learning glossary

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 251)
Texte en anglais et en français.
Comprend des références bibliographiques.
Publ. aussi en version imprimée.
ISBN 0-660-62198-3
N° de cat. S52-2/251-2002-IN

1. Internet en éducation – Dictionnaires.
2. Internet en éducation – Dictionnaires anglais.
3. Français (Langue) – Dictionnaires anglais.
4. Anglais (Langue) – Dictionnaires français.
I. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et de la normalisation. Division du développement professionnel.
II. Titre.
III. Titre : E-learning glossary.
IV. Coll. : Bulletin de terminologie (Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et de la normalisation) ; 251.

LB1044.87P28 2002 371.33'44679'03
C2002-980316-0F

National Library of Canada cataloguing in publication data

Pavel, Silvia

Lexique de l'apprentissage en ligne [electronic resource] = E-learning glossary

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 251)
Text in English and French.
Includes bibliographical references.
Issued also in print format.
ISBN 0-660-62198-3
Cat. no. S52-2/251-2002-IN

1. Internet in education – Dictionaries.
2. Internet in education – Dictionaries – French.
3. English language – Dictionaries – French.
4. French language – Dictionaries – English.
I. Canada. Translation Bureau. Terminology and Standardization Directorate. Professional Development Division.
II. Title.
III. Title: E-learning glossary.
IV. Series: Terminology bulletin (Canada. Translation Bureau. Terminology and Standardization Directorate) ; 251.

LB1044.87P28 2002 371.33'44679'03
C2002-980316-0E

Avant-propos

Le XXI[e] siècle s'ouvre sur la société du savoir et de l'intelligence, sur la transmission fulgurante des derniers acquis technologiques, scientifiques et pragmatiques aux coins les plus éloignés du village planétaire, sur l'échange ininterrompu de savoirs, d'expériences, de compétences et de biens à l'aide de conduits ultra-sophistiqués tels l'inforoute ou le cyberespace.

Les administrations publiques demeurent les principales responsables de l'éducation des jeunes, mais tout comme les entreprises privées, elles se consacrent dans une proportion croissante à la formation professionnelle de leurs propres employés, devenue la condition *sine qua non* de leur productivité, de leur compétitivité et de leur progrès. D'où l'attention portée ces dernières années aux « organisations qualifiantes » et aux « entreprises apprenantes ».

L'éducation des jeunes et des adultes, dispensée à l'école, à l'université ou en milieu de travail prend ainsi une place grandissante du côté de l'offre et de la demande, tant dans le service public que dans le secteur privé, et entraîne le développement d'un très grand marché mondial de services et de contenus éducatifs qui déborde les méthodes et les techniques traditionnelles de l'enseignement à distance, par correspondance, en privé ou en salle de classe pour s'installer sous les appellations *apprentissage en ligne*, *autoformation à domicile*, *université virtuelle* ou *cyberenseignement* dans les intranets d'entreprise, les réseaux scolaires ou

Foreword

The 21st century ushers in a knowledge-based and intelligence-driven society in which the latest scientific, technological and practical advances very rapidly reach the farthest corners of the global village, and where the non-stop exchange of knowledge, experience, skills and goods relies on ultra-sophisticated channels of communication such as the information highway and cyberspace.

In this society, public administrations retain the primary responsibility for educating the young, and just like the private sector, they are devoting a growing share of their energy to developing and upgrading the skills of their own employees. On-the-job learning has become an essential requirement for productivity, competitive strength and progress, and has given rise to the concept of learning organizations.

The education of children and adults, whether offered at school, in university or in the workplace, is playing an increasingly large role in the supply and demand cycle in both the public and private sectors contributing to the development of a huge global market for educational content and services. These services go beyond traditional methods and techniques such as distance learning, in-class or private lessons, correspondence courses, and into the new realm of e-learning, home-based self-training, virtual universities and online tutoring using business intranets, school and university networks, the Internet or the World Wide Web.

universitaires, l'Internet ou le Web. Sensibilisée à cette problématique depuis quelques années dans le cadre du projet de cybergouvernement appelé *Le gouvernement en direct*, la fonction publique canadienne s'est taillé une place de choix parmi les administrations publiques modernes qui investissent massivement dans le développement professionnel de leurs employés et dans la démocratisation de l'accès au savoir spécialisé grâce au *virtuel*.

Le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux compte parmi les entités fédérales les plus dynamiques en matière de mobilisation des employés à la formation professionnelle, comme l'a témoigné le lancement officiel de *L'Année de l'apprentissage en ligne* le 10 septembre 2002 (http://source.tpsgc.gc.ca/dgrh/training/imp/launch2002-f.html). C'est dans ce cadre riche en promesses pour l'avenir que le Bureau de la traduction – principal instrument gouvernemental en matière de communication efficace dans les deux langues officielles du Canada – est fier de mettre ce premier lexique bilingue de l'apprentissage en ligne à la disposition de notre ministère, de la fonction publique fédérale et du grand public canadien, marquant ainsi sa propre contribution au fascinant foisonnement d'activités éducatives qu'est la transmission virtuelle du savoir à l'aube du troisième millénaire.

The Canadian public service became involved in these issues a few years ago as it set in motion the cybergovernment project known as *Government On-Line*. Today, it ranks among the modern public administrations that invest massively in the professional development of their employees and in the democratization of *virtual* access to specialized knowledge.

The Department of Public Works and Government Services is among the most dynamic federal entities when it comes to employee enrolment in professional training, as seen on September 10, 2002, at the official launch of the *Year of E-Learning* (http://pwgsc.gc.ca/hrb/training/imp/launch2002-e.html). Within this very promising framework, the Translation Bureau – a primary government agency for ensuring effective communication in Canada's official languages – is proud to make its first bilingual glossary on e-learning available to our department, the federal public service and the Canadian public, as a token of its contribution to the multitude of learning activities brought about by the virtual transmission of knowledge at the dawn of the third millennium.

Directeur, Terminologie et Normalisation
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,

Gabriel Huard

Director, Terminology and Standardization
Translation Bureau
Public Works and Government Services Canada

Introduction

Le *Lexique de l'apprentissage en ligne* regroupe plus d'un millier de termes spécialisés dans chacune des deux langues officielles. Ces termes désignent trois catégories de concepts : les concepts relatifs à la pratique des activités éducatives (structuration et livraison de savoirs, conception de programmes d'études et maniement d'outils pédagogiques, méthodes d'apprentissage et de tutorat, etc.); les concepts relatifs aux acteurs qui s'y consacrent (apprenants, enseignants, aide-enseignants, fournisseurs de services, éditeurs et fournisseurs de contenus, etc.); et les concepts traitant des moyens et des lieux privilégiés où se déroulent ces activitiés (universités et classes virtuelles et traditionnelles, audio- et visioconférences, cybersespaces, babillards électroniques, postes de travail en ligne, etc.).

Le lecteur reconnaîtra plusieurs termes empruntés au vocabulaire de l'enseignement traditionnel, ainsi que de nombreux termes propres à l'informatique et à la télématique, indispensables à la communication dans le domaine décrit. Il s'apercevra aussi qu'un nombre considérable de désignations présentent un caractère néologique prononcé souvent motivé par le besoin de distinguer les concepts sous-jacents de leurs parents traditionnels : l'apprentissage en classe ou *en présentiel* se distingue de l'apprentissage *en distanciel*, même s'ils coexistent dans le nouveau concept de l'apprentissage *mixte,* la *réalité virtuelle* se distingue de la *réalité physique*, et l'Internet du Web. Il constatera que l'interaction *en ligne* peut inclure à la fois l'activité *en direct* et *en différé*, que l'instruction peut être envisagée dans la

Introduction

The *E-Learning Glossary* contains over a thousand specialized terms in each official language. These terms designate three sets of conceptual clusters. The first set covers educational practices, such as structure and delivery of knowledge, curriculum design, use of pedagogical tools, learning and teaching strategies. The second set deals with the players, namely learners, teachers, teachers' aids, service providers, content designers and developers. The third set covers the ways and means by which educational activities take place, including virtual and traditional universities and classrooms, audio- and video-conferences, cyberspaces, electronic bulletin boards, and online workstations.

Readers will recognize many terms borrowed from the vocabulary of traditional education, and some others from computer science and telematics, which are indispensable to communication in the e-learning field. Readers will also notice that there are a large number of newly coined words, often used to better distinguish new concepts from their traditional counterparts. Thus, *classroom learning* is contrasted with *distance learning* and with *online learning* even though they co-exist in the new concept of *blended learning*. Similarly, *virtual* is contrasted with *brick-and-mortar*, and the Internet is distinguished from the Web. Readers will discover that *online* interactions may include both *live* and *delayed* activities, that *instruction* can be seen from the perspective of the *learner*, the

perspective de l'*apprenant*, du *système tutoriel* aussi appelé *logiciel de tutorat* et *tutoriel*, ou encore de l'*enseignant* et même du *cyberenseignant*. Le domaine de l'apprentissage en ligne étant relativement nouveau, le lecteur s'apercevra bien vite d'un autre fait frappant, à savoir, que l'emploi des termes dans cette spécialité est encore flottant et qu'il s'enrichit très rapidement d'appellations inattendues, accrocheuses, aussi bien que d'appellations lourdes ou longues.

tutor, the *tutoring software*, the *teacher* or even the *online teacher*. In any event, it is clear that e-learning is a relatively new specialized field, that its vocabulary is still unsettled and that it may well acquire unexpectedly expressive terms as well as cumbersome ones.

Soucieux de préserver la concision et la cohérence du lexique, nous avons évité l'énumération répétitive des variantes orthographiques, grammaticales ou lexicales en les regroupant sous une seule entrée principale. En anglais, nous avons ainsi retenu l'orthographe des mots communs (*adviser, behavioural, -centred, counsellor*, etc.) du *Gage Canadian Dictinary*, mais nous avons adopté la graphie *online* dans toutes les entrées concernées suivant le seul usage attesté dans la documentation de spécialité, tout en signalant, dans les entrées principales *online*, *offline* les graphies *on-line, on line* et *off-line, off line* trouvées dans les dictionnaires courants. Dans le cas de *online*, nous avons ajouté les synonymes spécialisés *cyber-*, *network-centred*, *virtual* pour rendre *en ligne, en réseau, cyber-, virtuel*. Ce faisant, nous avons tenu compte des prédilections de l'usage spécialisé : p.ex., *apprentissage en ligne* est plus fréquent en français que *cyberapprentissage* mais *apprentissage virtuel* est rarement utilisé; *université virtuelle* est très fréquent, mais *université en ligne* est quasi-inexistant, tandis que *cours en ligne* et *cours virtuel* sont interchangeables dans tous les contextes. L'ordre des synonymes reflète autant que possible leur fréquence d'emploi.

For the sake of conciseness and consistency, we have avoided the repetition of spelling, grammatical and lexical variants in all entries by listing them once only, in the main entry. In English, we have retained the spelling given in *The Gage Canadian Dictionary* for common language words, such as *adviser, behavioural, -centred*, and *counsellor*, but we have adopted the spellings *online* and *offline* throughout the *Glossary*, since they are preferred in e-learning documentation. However, we have added to their main entries the variants *on-line* and *on line*, *off-line* and *off line* found in current dictionaries. In the case of *online*, we have included its synonyms *network-centred, cyber-*, and *virtual*. The presence of these synonyms elsewhere in the *Glossary* takes into account their preferred usage among specialists of the field. For example, the term *e-learning*, i.e. *electronic learning*, is more common in English than *online learning* and *virtual learning*, whereas *cyberlearning* is nearly non-existent. At the same time, *online course* and *virtual course* are interchangeable in all contexts. The order in which synonyms are listed usually reflects their frequency of use.

En français, le souci de lisibilité et de simplicité a inspiré le recours à la seule forme masculine tout au long du lexique

In French, the desire for simplicity and readability led us to use the masculine form exclusively, because it is grammatically

pour son caractère non marqué grammaticalement, l'emploi alternatif du singulier et du pluriel dans *contenu(s), formation(s), connaissance(s)* et *savoir(s)* tel qu'attesté dans la documentation dépouillée, et l'élimination du trait d'union dans la graphie des mots composés où se rencontrent deux voyelles, usage reconnu par le *Petit Robert* (p. ex., *téléapprentissage, microordinateur*). Certains synonymes (p.ex., *sponsoring pédagogique, e-apprentissage*) portent des marques d'usage géographique (EURope, CANada).

Le *Lexique de l'apprentissage en ligne* fera sans doute l'objet de nombreuses actualisations, puisqu'il marque le début d'un dialogue avec le lecteur dans l'effort de consignation et de normalisation de l'usage qui caractérise tous les travaux terminologiques à la Direction de la terminologie et de la normalisation du Bureau de la traduction.

Le lecteur est prié de nous envoyer ses commentaires et suggestions à l'adresse suivante :

Direction de la terminologie et de la normalisation
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
CANADA

Par téléphone : (819) 997-9727
Par télécopieur : (819) 953-8443
Par courriel : termino@tpsgc.gc.ca

unmarked, to alternate the singular and plural in the entries containing the terms *contenu(s), formation(s),* and *savoir(s)* as recorded in specialized usage, and to eliminate the hyphens between vowels in compound words, as recommended in the *Petit Robert* dictionary for such entries as *téléapprentissage* and *microordinateur*. Certain synonyms (e.g. *sponsoring pédagogique, e-apprentissage*) bear geographic labels (EURope, CANada).

The *E-Learning Glossary* will undoubtedly be updated since its present edition is but a starting point for a dialogue with the reader in an effort to record and standardize usage. Such a dialogue is part and parcel of the ongoing terminology work done in the Terminology and Standardization Directorate of the Translation Bureau.

Any comments and suggestions should be sent at the following address:

Terminology and Standardization Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
CANADA

By telephone: (819) 997-9727
By fax: (819) 953-8443
By e-mail: termino@pwgsc.gc.ca

Remerciements

La qualité et le contenu de ce lexique ont été considérablement rehaussés par les précieux commentaires et suggestions de mes collègues terminologues Diane Nolet, François Mouzard, Yolande Bernard, Charles Skeete, Marie-Josée Préseault et Natalie Cécile Ranger. Diane Lafrance a effectué cette fois encore le gros des recherches documentaires et a mis en forme la bibliographie. Martine Racette a relu les pages liminaires que Barbara Collishaw et Linda P. Collier ont traduites ensuite en anglais. Claudine Poirier a contribué au dépouillement de la documentation, à la consignation des données sur fiches TERMIUM® et à la relecture du manuscrit. Rachel Laflamme est responsable de la page couverture et du formatage des versions électronique et papier de l'ouvrage. Qu'ils soient tous sincèrement remerciés.

Acknowledgments

The comments and suggestions provided by my fellow terminologists – Diane Nolet, François Mouzard, Yolande Bernard, Charles Skeete, Marie-Josée Préseault and Natalie Cécile Ranger – have been very valuable in helping to improve the quality and content of the *E-Learning Glossary*. Once again, Diane Lafrance did most of the documentary research and prepared the bibliography. Martine Racette edited the introductory pages in French and Barbara Collishaw and Linda P. Collier translated them into English. Claudine Poirier helped by scanning documents, recording the data on TERMIUM® records and proofreading the manuscript. Rachel Laflamme designed the cover of the *Glossary*, and formatted the electronic and paper versions. Their contribution is hereby gratefully acknowledged.

Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation du lexique et en faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

Les entrées sont classées suivant l'ordre alphabétique absolu.

Les synonymes, les variantes et les abréviations sont séparés du terme principal par un point-virgule.

La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses de même que les éléments orthographiques facultatifs.

Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.

Abréviations

(adj.) adjectif

(n.f.) nom féminin

(n.m.) nom masculin

(plur.) pluriel

(v.) verbe

[CAN] Canada

[EUR] Europe

User's Guide

To streamline the glossary and facilitate its use, the following rules have been adopted:

Entries are arranged in strict alphabetical order.

Semicolons are used to separate synonyms, variants and abbreviations from the main entry.

Parentheses are used to indicate the part of speech and the gender of the French terms; they also enclose an optional spelling variant.

Superscript numbers distinguish between the different meanings of a single term.

Abbreviations

(adj.) adjective

(n.) noun

(pl.) plural

(v.) verb

[CAN] Canada

[EUR] Europe

A

accomplishment; successful completion	accomplissement (n.m.); réalisation (n.f.)
achievement graph	graphe de progression (n.m.); graphe de niveau (n.m.)
acquired knowledge; background knowledge; knowledge capital	capital de savoirs (n.m.); capital de connaissances (n.m.); savoir acquis (n.m.); acquis (n.m.)
acquired knowledge validation; background knowledge validation	validation des savoirs acquis (n.f.); validation des acquis (n.f.)
action-oriented scenario	scénario orienté action (n.m.)
active diagnosis	diagnostic actif (n.m.)
adaptable courseware; adaptive courseware	didacticiel adaptatif (n.m.); didacticiel modifiable (n.m.)
adaptable software; adaptive software	logiciel adaptatif (n.m.); logiciel modifiable (n.m.)
adaptive courseware SEE adaptable courseware	
adaptive software SEE adaptable software	
ADL SEE Advanced Distributed Learning	
administration of tests; test administration	administration de tests (n.f.)
Advanced Distributed Learning; ADL	projet d'apprentissage avancé réparti (n.m.); projet ADL (n.m.)
adviser	conseiller (n.m.)
AGL SEE audiographic learning	

aha experience; ah-ah experience; ah-ha experience; assumption-reversing experience; reversed-assumption experience; Light-Bulb experience; The-Penny-Dropped experience; Eureka experience	expérience aha (n.f.); expérience Ah ha! (n.f.); expérience eurêka (n.f.)
ah-ah experience SEE aha experience	
ah-ha experience SEE aha experience	
AL SEE audio learning	
analogy-based learning; learning by analogy	apprentissage par analogie (n.m.)
annotated practice	exercice pratique commenté (n.m.)
answer compilation procedure	procédure de compilation des réponses (n.f.)
answer key; scoring key; lay-over template; answer key card	clé de correction (n.f.); barème de correction (n.m.); corrigé (n.m.)
answer key card SEE answer key	
apprenticeship learning; fail-and-practice learning	apprentissage par la pratique (n.m.)
archived learning file	fichier didactique archivé (n.m.)
artificial-feedback device; virtual-reality feedback device; VR feedback device	dispositif à rétroaction virtuelle (n.m.); dispositif RV (n.m.)
artificial-reality engine; virtual-reality engine	moteur de réalité virtuelle (n.m.); moteur RV (n.m.)
assessment criteria	critères d'évaluation (n.m.plur.)
assessment item	item d'évaluation (n.m.)

assignments; homework	devoirs (n.m.plur.); travaux (n.m.plur.)
associative know-how; associative knowledge	savoir associatif (n.m.); savoir-faire relationnel (n.m.)
associative knowledge SEE associative know-how	
associative learning	apprentissage associatif (n.m.); apprentissage par association (n.m.)
assumption-reversing experience SEE aha experience	
asynchronous; asynchronous online; delayed-response; delayed-time	asynchroné; différé; en différé
asynchronous BBS; asynchronous discussion board	babillard asynchrone (n.m.); BBS asynchrone (n.m.)
asynchronous communication; delayed-response communication; delayed-time communication	communication asynchrone (n.f.); communication à réponse différée (n.f.); communication en différé (n.f.)
asynchronous delivery; delayed-response delivery; delayed-time delivery	livraison asynchrone (n.f.); livraison différée (n.f.); livraison en différé (n.f.)
asynchronous discussion board SEE asynchronous BBS	
asynchronous e-learning; asynchronous online learning; delayed-interaction e-learning; delayed-response e-learning; delayed-time online learning; asynchronous virtual learning	apprentissage asynchrone en ligne (n.m.); apprentissage virtuel asynchrone (n.m.); apprentissage en ligne à interaction différée (n.m.); apprentissage en ligne à réponse différée (n.m.)
asynchronous e-training; asynchronous virtual training; delayed-interaction e-training; delayed-response online training; delayed-time e-training; delayed-time online training	formation asynchrone en ligne (n.f.); formation en ligne à réponse différée (n.f.); formation différée en ligne (n.f.); formation différée en réseau (n.f.)
asynchronous interaction; delayed-response interaction; delayed-time interaction	interaction asynchrone (n.f.); interaction en différé (n.f.); interaction différée (n.f.)

asynchronous learning	apprentissage asynchrone (n.m.)
asynchronous online SEE asynchronous	
asynchronous online learning SEE asynchronous e-learning	
asynchronous online tutoring; asynchronous virtual tutoring; delayed-response virtual tutoring; delayed-time e-tutoring	tutorat virtuel en différé (n.m.); tutorat asynchrone en ligne (n.m.)
asynchronous recording	enregistrement asynchrone (n.m.)
asynchronous training	formation asynchrone (n.f.)
asynchronous tutorial	tutoriel asynchrone (n.m.)
asynchronous tutoring	tutorat asynchrone (n.m.)
asynchronous virtual learning SEE asynchronous e-learning	
asynchronous virtual training SEE asynchronous e-training	
asynchronous virtual tutoring SEE asynchronous online tutoring	
asynchronous Web-based learning	apprentissage asynchrone sur le Web (n.m.)
at-home career training; at-home training	formation professionnelle à domicile (n.f.); formation à domicile (n.f.)
at-home training SEE at-home career training	
audio animatronics; audioanimatronics	audio-animatronique (n.f.)
audioanimatronics SEE audio animatronics	
audioconference; audiographic conference	audioconférence (n.f.); conférence audiographique (n.f.); audio (n.f.)

audioconference virtual class	classe virtuelle en audioconférence (n.f.); classe virtuelle en audio (n.f.); classe virtuelle via audioconférence (n.f.)
audio e-mail; voice e-mail	courriel vocal (n.m.)
audiographic conference SEE audioconference	
audiographic learning; AGL	apprentissage audiographique (n.m.)
audio learning; AL	apprentissage par l'audio (n.m.); audio-apprentissage (n.m.)
auditory visualization	acoustique en relief (n.f.); visualisation par images acoustiques (n.f.)
authoring software tool; authoring tool	outil logiciel auteur (n.m.); outil-auteur (n.m.)
authoring system	système-auteur (n.m.)
authoring tool SEE authoring software tool	
authoring tool provider	fournisseur d'outils-auteur (n.m.)
author-learner; author-student	apprenant-auteur (n.m.); étudiant-concepteur (de son instruction) (n.m.)
author-student SEE author-learner	
author-teacher; course-designer teacher; course-designer instructor	enseignant-concepteur (n.m.); enseignant-auteur (n.m.); pédagogue-concepteur (n.m.)
automated tutoring system; computer-based tutor; computerized tutor; computer tutor	tuteur informatisé (n.m.); système tutoriel (n.m.)
autonomous learner; independent learner; self-directed learner; self-learner	autodidacte (n.m.); apprenant autonome (n.m.)

B

background knowledge
SEE acquired knowledge

background knowledge validation
SEE acquired knowledge validation

barf zone; cybersickness; virtual-reality sickness; VR sickness — mal du virtuel (n.m.); cybermalaise (n.m.)

BBS
SEE Bulletin Board System

behavioural diagnosis — diagnostic comportemental (n.m.)

behavioural training; soft-skills training — formation comportementale (n.f.)

bite[1]; bite-sized content; chunk; content chunk; learning chunk; content nugget — granule de contenu (n.m.); micromodule d'apprentissage (n.m.); pépite de contenu (n.f.)

bite[2]; bite-sized knowledge; nugget of knowledge; knowledge chunk — module de savoir (n.m.); brique de connaissance (n.f.); grain de savoir (n.m.); microconnaissance (n.f.); micromodule de connaissance (n.m.); micrograin (n.m.); pépite de savoir (n.f.)

bite-sized content
SEE bite[1]

bite-sized knowledge
SEE bite[2]

blended course; integrated course; mixed online/offline course; onsite/online course — cours hybride (n.m.); cours bimodal (n.m.); cours en distanciel/présentiel (n.m.)

blended learning; integrated learning; clicks-and-bricks learning; clicks-and-mortar learning; mixed online/offline learning; onsite/online learning — apprentissage hybride (n.m.); apprentissage bimodal (n.m.); apprentissage intégré (n.m.); apprentissage mixte (n.m.)

blended learning system; integrated learning system; ILS	système d'enseignement en ligne et en différé (n.m.); système de téléenseignement mixte (n.m.)
blended training; mixed training; online/offline training; onsite/online training	formation mixte présentielle/distancielle (n.f.); formation hybride (n.f.); mix-formation (n.f.)
blog; Web log; journal on the Web; Web diary	journal intime en ligne (n.m.); entrefilet en ligne (n.m.)
blog author; blogger; online diarist; Web log author	auteur en ligne (n.m.); diariste en ligne (n.m.); essayiste en ligne (n.m.)
blogger SEE blog author	
Bloom taxonomy	taxonomie de Bloom (n.f.)
Bluetooth	norme Bluetooth (n.f.); standard Bluetooth (n.m.); système Bluetooth (n.m.); Bluetooth (n.m.)
body language	langage corporel (n.m.); para-langage (n.m.)
book; paper book; print book; p-book	livre sur papier (n.m.); livre (n.m.)
bookmark directory SEE electronic bookmark directory	
booster training; higher-skill training	formation d'appoint (n.f.)
bot; knowbot; knowledge robot; infobot; search robot; taskbot	inforobot (n.m.); logiciel de référence (n.m.); moteur de balayage (n.m.); documentaliste électronique (n.m.)
brick-and-mortar world SEE physical world	
bricks-and-mortar education SEE classroom instruction	
bricks-and-mortar training SEE classroom training	

bricks-and-mortar university SEE traditional university	
bug catalogue; bug library; error catalogue	catalogue d'erreurs (n.m.)
bug diagnosis	diagnostic d'erreurs (n.m.)
bug library SEE bug catalogue	
building block	bloc fonctionnel (n.m.)
Bulletin Board System; BBS; electronic BBS; electronic bulletin board; electronic billboard; conference board; discussion board; message board	babillard électronique (n.m.); système de babillard électronique (n.m.); système BBS (n.m.); BBS (n.m.)
bundled software	logiciel fourni (n.m.)

C

CAI SEE computer-assisted instruction	
canned SEE off-the-shelf	
CAQ assurance SEE computer-aided quality asssurance	
career development	développement de carrière (n.m.)
case database SEE case-study database	
case-history library SEE case library	
case-history method SEE case-method	

case library; case-history library; stories-and-advice database	casothèque (n.f.); bibliothèque de cas (n.f.)
case-method; case-history method; case-study method	méthode des cas (n.f.); méthode d'étude des cas (n.f.)
case-study database; case database	base d'études de cas (n.f.); base de cas (n.f.)
case-study method SEE case-method	
CAT[1] SEE computer-aided test	
CAT[2] SEE computer-assisted training	
CBL SEE computer-assisted instruction	
CBL environment SEE computer-based learning environment	
CBT SEE computer-assisted training	
CD-ROM book	livre sur CD-ROM (n.m.)
CD-ROM course	cours dispensé sur CD-ROM (n.m.); cours sur CD-ROM (n.m.)
CEL SEE common essential learning	
certification	attestation d'études (n.f.)
certification system	système d'attestation d'étude (n.m.)
charter school	école à charte (n.f.); école sous charte (n.f.)
CHAT SEE Conversational Hypertext Access Technology	

chat group; discussion group; electronic forum; newsgroup	forum (n.m.); forum par courriel (n.m.); forum électronique (n.m.); groupe de discussion (n.m.)
chat line SEE chat service	
chatroom SEE IRC room	
chat server SEE IRC server	
chat service; chat line	service de messagerie en direct (n.m.); service de dialogue en ligne (n.m.)
chat session SEE online CHAT session	
chunk SEE bite[1]	
chunk-based learning SEE object-based learning	
chunk-based online course	cours granulaire en ligne (n.m.); cours micromodulaire en ligne (n.m.)
chunking; content chunking	granularisation du contenu (n.f.); granularisation (n.f.)
classroom coaching training	formation d'instructeurs en classe (n.f.)
classroom exchange	échange en salle de classe (n.m.); échange en classe (n.m.); échange en groupe de pairs (n.m.)
classroom instruction; traditional education; bricks-and-mortar education	enseignement en classe (n.m.); enseignement en présentiel (n.m.); enseignement en présence (n.m.); enseignement traditionnel (n.m.)
classroom learning; c-learning; instructor-led learning	apprentissage classique (n.m.); apprentissage avec professeur (n.m.); apprentissage avec instructeur (n.m.); apprentissage en classe (n.m.); apprentissage traditionnel (n.m.); apprentissage en présentiel (n.m.)

classroom training; c-training; bricks-and-mortar training; traditional training; instructor-led training; ILT	formation avec instructeur (n.f.); formation présentielle (n.f.); formation en présentiel (n.f.); formation traditionnelle (n.f.); formation en salle de classe (n.f.)
c-learning SEE classroom learning	
click-on map	carte cliquable (n.f.)
clicks-and-bricks learning SEE blended learning	
clicks-and-mortar learning SEE blended learning	
CMC SEE competency management centre	
coach[1] SEE instructor	
coach[2] SEE tutor[1]	
coached self-training SEE tutored self-training	
coaching skills	compétences pédagogiques (n.f.plur.)
coaching system	système de pilotage (n.m.)
coaching training SEE trainer training	
coach training SEE trainer training	
cognitive conflict	conflit cognitif (n.m.)
cognitive development	développement cognitif (n.m.)
cognitive tool	outil cognitif (n.m.)

collaborative e-learning; collaborative online learning; group e-learning	apprentissage collaboratif en ligne (n.m.); approche collaborative de l'apprentissage en ligne (n.f.)
collaborative learning	apprentissage collaboratif (n.m.); apprentissage mutualisé (n.m.)
collaborative online learning SEE collaborative e-learning	
collaborative software; groupware	collecticiel (n.m.); logiciel de groupe de travail (n.m.); logiciel de groupe (n.m.)
collaborative training SEE group training	
college education; higher education	éducation supérieure (n.f.)
combined empirical/analytical learning; constructive learning	apprentissage constructif (n.m.)
common essential learning; CEL	apprentissage essentiel commun (n.m.); AEC (n.m.)
common-practices group SEE practice community	
communication skills	aptitudes à communiquer (n.f.plur.)
competency-based education; performance-based education	éducation basée sur la compétence (n.f.)
competency developer	développeur de compétences (n.m.)
competency development	développement des compétences (n.m.)
competency management	gestion des compétences (n.f.)
competency management centre; CMC	module de gestion des compétences (n.m.); module CMC (n.m.)
competency profile	profil de compétences (n.m.)
complex skills SEE high-level skills	

compressed video	vidéo comprimée (n.f.)
compressed-video learning; CVL	apprentissage par vidéo comprimée (n.m.)
computer-aided quality asssurance; CAQ assurance	assurance qualité assistée par ordinateur (n.f.)
computer-aided test; CAT[1]	test assisté par ordinateur (n.m.)
computer-assisted instruction; CAI; computer-based learning; CBL	enseignement informatisé (n.m.); apprentissage assisté par ordinateur (n.m.)
computer-assisted training; CAT[2]; computer-based training; CBT	formation informatisée (n.f.); formation automatisée (n.f.); formation assistée par ordinateur (n.f.); FAO (n.f.)
computer-based learning SEE computer-assisted instruction	
computer-based learning environment; CBL environment	environnement d'apprentissage informatisé (n.m.)
computer-based portfolio SEE electronic portfolio	
computer-based script SEE computer-simulated situation	
computer-based training SEE computer-assisted training	
computer-based tutor SEE automated tutoring system	
computer book; electronic book[3]; e-book[3]	livre électronique[3] (n.m.); livre numérique (n.m.)
computer conferencing; desktop conferencing; virtual conferencing; virtual meeting	conférence par ordinateur (n.f.); téléconférence par ordinateur (n.f.); conférence virtuelle (n.f.); cyberconférence (n.f.)
computer graphics technology	technologie infographique (n.f.)
computerized tutor SEE automated tutoring system	

computer-simulated learning environment	environnement d'apprentissage simulé par ordinateur (n.m.)
computer-simulated reality SEE virtual reality	
computer-simulated situation; computer-based script; script	situation simulée par ordinateur (n.f.); script informatisé (n.m.); script (n.m.)
computer tutor SEE automated tutoring system	
concept map; conceptual map	carte conceptuelle (n.f.)
conceptual map SEE concept map	
conference board SEE Bulletin Board System	
conscious knowledge; explicit knowledge	savoir conceptualisé (n.m.); connaissance explicite (n.f.)
consequence-based tutoring	tutorat axé sur les conséquences (n.m.)
constructive learning SEE combined empirical/analytical learning	
consultant firm; consulting firm; consulting company	cabinet-conseil (n.m.); société d'experts-conseils (n.f.); maison d'experts-conseils (n.f.)
consulting company SEE consultant firm	
consulting firm SEE consultant firm	
content	contenu(s) (n.m.)
content business; content industry	industrie du contenu (n.f.)
content chunk SEE bite[1]	

content chunking SEE chunking	
content creator	créateur de contenu(s) (n.m.)
content designer	concepteur de contenu(s) (n.m.)
content-design team; content team	équipe de conception de contenu(s) (n.f.); équipe de contenu (n.f.)
content developer	éditeur de contenu(s) (n.m.)
content-driven information	information axée sur le contenu (n.f.)
content industry SEE content business	
content item	item de contenu (n.m.)
content library	bibliothèque de contenus (n.f.)
content management	gestion de contenu(s) (n.f.)
content manager	gestionnaire de contenu(s) (n.m.)
content nugget SEE bite[1]	
content provider; content supplier	fournisseur de contenu(s) (n.m.); offreur de contenu(s) (n.m.)
content specialist	spécialiste de contenu (n.m.)
content supplier SEE content provider	
content team SEE content-design team	
content update	mise à jour de contenu (n.f.)
content updating	actualisation de contenu (n.f.); réactualisation de contenu (n.f.)

content vendor	prestataire de contenu (n.m.)
context analysis	analyse contextuelle (n.f.)
continuing education; continuous education; life-long education	éducation permanente (n.f.); éducation continue (n.f.)
continuing professional development; CPD	développement professionnel continu (n.m.)
continuing professional training	formation professionnelle continue (n.f.)
continuing training; continuous training	formation continue (n.f.); formation permanente (n.f.)
continuous education SEE continuing education	
continuous learning; life-long learning; lifelong learning	apprentissage continu (n.m.); apprentissage permanent (n.m.)
continuous training SEE continuing training	
Conversational Hypertext Access Technology; CHAT; Internet chat; interactive talk; real-time conversation	conversation interactive (n.f.); CHAT (n.m.); dialogue en ligne (n.m.); causerie (n.f.); discussion en temps réel (n.f.)
cooperative learning	apprentissage coopératif (n.m.)
cooperative teaching	enseignement coopératif (n.m.); pédagogie coopérative (n.f.)
cooperative teaching structure	structure pédagogique coopérative (n.f.)
cooperative training	formation coopérative (n.f.)
copresence; electronic copresence; virtual copresence	coprésence (n.f.); coprésence électronique (n.f.); coprésence virtuelle (n.f.)
corporate education	instruction d'entreprise (n.f.)
corporate e-learning market	marché du cyberapprentissage d'entreprise (n.m.)

corporate e-training; online employee training; online corporate training	cyberformation d'entreprise (n.f.); formation d'entreprise en ligne (n.f.)
corporate learning	apprentissage d'entreprise (n.m.); instruction d'entreprise (n.m.)
corporate memory	mémoire institutionnelle (n.f.)
corporate network SEE intranet	
corporate training	formation d'entreprise (n.f.)
corporate university; industry university; in-house university	université d'entreprise (n.f.); université d'industrie (n.f.)
corrective action; remedial action; remediation	action corrective (n.f.); mesure corrective (n.f.)
cost-per-learner	coût par apprenant (n.m.); coût/apprenant (n.m.)
course content	contenu de cours (n.m.)
course-designer instructor SEE author-teacher	
course-designer teacher SEE author-teacher	
course evaluation	évaluation de cours (n.f.)
courseware; educational software	didacticiel (n.m.); logiciel éducatif (n.m.)
courseware content	contenu de didacticiel (n.m.)
courseware design; educational software design	conception de didacticiels (n.f.); conception de logiciels éducatifs (n.f.)
courseware editor	éditeur de didacticiels (n.m.)
courseware interaction design	conception de l'interaction didacticielle (n.f.)
courseware interaction designer SEE interaction designer	

courseware interface designer	concepteur d'interface didacticielle (n.m.)
courseware library	didacthèque (n.f.); bibliothèque de didacticiels (n.f.)
courseware storyboard design	conception de story-boards didacticiels (n.f.)
CPD SEE continuing professional development	
credit-assignment system	système de reconnaissance des acquis (n.m.)
criterion-referenced	critériel (adj.); critérié (adj.); référé à un critère
critical score; cutting score; cutoff score; pass mark; passing grade	note de passage (n.f.)
critique database; critique library	base de corrigés (n.f.); bibliothèque de corrigés (n.f.)
critique library SEE critique database	
c-training SEE classroom training	
curricular goal	but didactique (n.m.); objectif pédagogique (n.m.)
curriculum	programme d'études (n.m.); programme éducatif (n.m.); curriculum (n.m.)
curriculum design	design curriculaire (n.m.)
curriculum designer; curriculum design specialist	concepteur de programmes d'études (n.m.)
curriculum design specialist SEE curriculum designer	
curriculum development	élaboration de curriculum (n.f.); élaboration de programmes d'études (n.f.); développement curriculaire (n.m.)

custom-designed; customized; tailored	personnalisé (adj.); sur mesure
custom-designed corporate training	formation d'entreprise conçue sur mesure (n.f.)
custom-designed curriculum; customized curriculum	programme d'études personnalisé (n.m.)
custom-designed education	instruction personnalisée (n.f.); enseignement personnalisé (n.m.)
customized SEE custom-designed	
customized curriculum SEE custom-designed curriculum	
customized e-learning session; tailored online learning session	session d'apprentissage personnalisé en ligne (n.f.); session d'apprentissage virtuel sur mesure (n.f.)
customized learning; tailored learning	apprentissage personnalisé (n.m.); apprentissage sur mesure (n.m.)
customized live online learning SEE live customized e-learning	
customized synchronous training	formation synchrone personnalisée (n.f.)
customized training; custom training; made-to-measure training; tailored training	formation à la carte (n.f.); formation personnalisée (n.f.); formation sur mesure (n.f.)
customized training path; tailored training path	parcours de formation personnalisé (n.m.); parcours de formation sur mesure (n.m.)
customized tutoring; tailored tutoring; made-to-measure tutoring	tutorat personnalisé (n.m.); tutorat sur mesure (n.m.)
customizing	personnalisation (n.f.)
custom training SEE customized training	

cutoff score
SEE critical score

cutting score
SEE critical score

CVL
SEE compressed-video learning

cyber-
SEE online

cyberaddict
SEE cyberholic

cyberbook
SEE electronic book[2]

cyberholic; cyberaddict; netaholic; Net geek; Internet geek; turbo nerd; turbo geek	accro du Net (n.m.); cyberdépendant (n.m.); cybermaniaque (n.m.); maniaque du Net (n.m.)

cyberlibrary
SEE electronic library[2]

cybersickness
SEE barf zone

cyberspace; cyberworld; Net space; virtual space	cyberespace (n.m.); espace virtuel (n.m.); monde virtuel (n.m.); virtuel (n.m.)
cyberspace representation; virtualization; virtual-reality representation; VR realization; VR visualization	représentation virtuelle (n.f.); virtualisation (n.f.)

cyberteacher
SEE online teacher

cyberworld
SEE cyberspace

D

dataglove; sensor-laden glove; tactile glove; virtual-hand controller; VR glove; wired glove	gant capteur (n.m.); gant électronique (n.m.); gant numérique (n.m.); gant tactile (n.m.)
datasuit; full-body suit; power suit	combinaison RV (n.f.); costume de données (n.m.); vêtement cybernautique (n.m.)
decisional ability; decision-making capacity	savoir-décider (n.m.)
decision-making capacity SEE decisional ability	
decision support	aide à la décision (n.f.)
deductive learning SEE learning by deduction	
deep learning	apprentissage en profondeur (n.m.)
delayed-interaction e-learning SEE asynchronous e-learning	
delayed-interaction e-training SEE asynchronous e-training	
delayed-response SEE asynchronous	
delayed-response communication SEE asynchronous communication	
delayed-response delivery SEE asynchronous delivery	
delayed-response e-learning SEE asynchronous e-learning	

delayed-response interaction
SEE asynchronous interaction

delayed-response online training
SEE asynchronous e-training

delayed-response virtual tutoring
SEE asynchronous online tutoring

delayed-time
SEE asynchronous

delayed-time communication
SEE asynchronous communication

delayed-time delivery
SEE asynchronous delivery

delayed-time e-training
SEE asynchronous e-training

delayed-time e-tutoring
SEE asynchronous online tutoring

delayed-time interaction
SEE asynchronous interaction

delayed-time online learning
SEE asynchronous e-learning

delayed-time online training
SEE asynchronous e-training

delivery of instruction	transmission de l'enseignement (n.f.); prestation éducative (n.f.)
design/publication tool	outil de conception/publication (n.m.)

desktop conferencing
SEE computer conferencing

development team	équipe de développement (n.f.)

didactic material
SEE educational material

digital campus; electronic campus	campus numérique (n.m.)
digital classroom SEE electronic classroom	
digital library SEE electronic library[1]	
digitization; digitizing	numérisation (n.f.)
digitized content	contenu numérisé (n.m.); contenu véhiculé numériquement (n.m.)
digitized library SEE electronic library[1]	
digitizing SEE digitization	
directive tutoring	tutorat directif (n.m.)
discovery-based learning; learning by discovery	apprentissage par découverte (n.m.)
discreet coaching; hint-driven coaching; hint steering; unobtrusive coaching	guidage discret (n.m.)
discussion board SEE Bulletin Board System	
discussion group SEE chat group	
discussion group moderator; forum moderator	animateur de groupe de discussion (n.m.); animateur de forum de discussion (n.m.)
distance and open learning; distance open learning; open and distance learning; open distance learning; ODL	apprentissage ouvert et à distance (n.m.); AOD (n.m.)
distance collaborative learning	apprentissage collaboratif à distance (n.m.)
distance education; tele-education; teleteaching	éducation à distance (n.f.); enseignement à distance (n.m.); téléenseignement (n.m.)

distance education technology; tele-education technology; teleteaching technology	technologie de l'enseignement à distance (n.f.); technologie de l'éducation à distance (n.f.)
distance interaction	interaction à distance (n.f.)
distance learning; telelearning	apprentissage à distance (n.m.); téléapprentissage (n.m.); apprentissage distanciel (n.m.)
distance learning by e-mail; telelearning by e-mail	apprentissage par courrier électronique (n.m.); apprentissage par courriel (n.m.)
distance learning portal; e-learning portal; online learning portal; learning portal	portail de téléenseignement (n.m.); portail d'enseignement en ligne (n.m.); portail d'apprentissage à distance (n.m.)
distance learning professional; telelearning specialist	spécialiste de l'enseignement à distance (n.m.); professionnel du téléenseignement (n.m.)
distance learning technique	technique d'apprentissage à distance (n.f.)
distance learning with a teacher; supervised distance learning	apprentissage tutoré à distance (n.m.); apprentissage à distance avec professeur (n.m.); télé-apprentissage avec intervention tutorale (n.m.)
distance learning without a teacher; unsupervised distance learning	télé-apprentissage sans intervention tutorale (n.m.); apprentissage à distance sans professeur (n.m.)
distance open learning SEE distance and open learning	
distance open training; open distance training	formation ouverte et à distance (n.f.); FOAD (n.f.)
distance self-learning; distance self-training	auto-apprentissage à distance (n.m.); autodidaxie à distance (n.f.); autoformation à distance (n.f.)
distance self-training SEE distance self-learning	
distance training; teletraining	formation à distance (n.f.); téléformation (n.f.); formation distancielle (n.f.)

distance training by e-mail SEE training via electronic messaging	
distance training platform; teletraining platform	plate-forme de formation à distance (n.f.); plateforme de téléformation (n.f.)
distance training portal; e-training portal; online training portal	portail de formation à distance (n.m.); portail de téléformation (n.m.); portail de formation en ligne (n.m.)
distance training technique	technique de formation à distance (n.f.); technique de téléformation (n.f.)
distance tutoring; teletutoring	télétutorat (n.m.); tutorat à distance (n.m.)
distance university	télé-université (n.f.)
distant training site	lieu de téléformation (n.m.); site de formation éloigné (n.m.); lieu de formation éloigné (n.m.)
distributed learning	apprentissage échelonné (n.m.); apprentissage réparti (n.m.)
distributed-learning environment; DLE	environnement d'apprentissage réparti (n.m.); environnement logiciel DLE (n.m.); environnement DLE (n.m.)
DLE SEE distributed-learning environment	
doing-centred course	cours axé sur le savoir-faire (n.m.)
doing-driven course	cours pratique (n.m.)
doing-enhanced course	cours enrichi d'exercices pratiques (n.m.)
doing test; know-how test	test de savoir-faire (n.m.); test pratique (n.m.)
domain expert; domain specialist; subject matter expert; SME	spécialiste de domaine (n.m.)
domain knowledge; subject-matter knowledge	connaissance d'un domaine (n.f.)

domain specialist SEE domain expert	
drill-and-practice learning	apprentissage par répétition (n.m.)
drill-and-practice library	bibliothèque d'exercices et mises en situation (n.f.)
drill-and-practice module	module exerciseur (n.m.)
drill-and-practice software SEE exercise software	
drop-out; dropout	décrocheur (n.m)
dropout SEE drop-out	
dynamic knowledge; evolving knowledge	savoir évolutif (n.m.); connaissances dynamiques (n.f.plur.)

E

e-
SEE online

EB
SEE electronic book[2]

EBL
SEE explanation-based learning

e-book[1]
SEE electronic-paper book

e-book[2]
SEE electronic book[2]

e-book[3]
SEE computer book

e-coaching SEE online coaching	
e-content generation; online content creation	création de contenu(s) en ligne (n.m.)
educational adviser; educational counsellor; educational consultant	conseiller en éducation (n.m.)
educational assessment	évaluation pédagogique (n.f.)
educational CD-ROM; learning CD-ROM; training CD-ROM	CD-ROM éducatif (n.m.); CD-ROM d'enseignement (n.m.); CD-ROM de formation (n.m.)
educational community	communauté éducative (n.f.)
educational company SEE educational enterprise	
educational consultant SEE educational adviser	
educational content	contenu éducatif (n.m.)
educational content design; instructional content design	conception pédagogique (n.f.); conception de contenus pédagogiques (n.f.)
educational counsellor SEE educational adviser	
educational enterprise; educational company	firme éducative (n.f.); entreprise éducative (n.f.)
educational game; educative game; instructional game	jeu didactique (n.m.); jeu éducatif (n.m.)
educational infrastructure	infrastructure éducative (n.f.)
educational institution	institution d'enseignement (n.f.); institution éducative (n.f.)
educationalist; educationist; teaching specialist	pédagogue (n.m.)

educational material; instructional material; didactic material; teaching material	matériel didactique (n.m.); matériel pédagogique (n.m.)
educational model; instructional model; teaching model	modèle éducationnel (n.m.)
educational multimedia service	service multimédia éducatif (n.m.); service éducatif multimédia (n.m.)
educational online service	service éducatif en ligne (n.m.)
educational organization	établissement d'enseignement (n.m.); établissement éducatif (n.m.)
educational product	produit éducatif (n.m.)
educational service SEE education service	
educational software SEE courseware	
educational software design SEE courseware design	
educational sponsoring; ES	parrainage pédagogique (n.m.) [CAN]; sponsoring pédagogique (n.m.) [EUR]; SP (n.m.) [EUR]
educational standard	norme éducative (n.f.)
educational technology SEE education technology	
educational tool	outil d'éducation (n.m.); support éducatif (n.m.)
educationist SEE educationalist	
education professional	professionnel de l'éducation (n.m.)
education service; educational service	service éducatif (n.m.)
education specialist	spécialiste en éducation (n.m.)

education technology; educational technology; instructional technology	technologie éducative (n.f.); technologie pédagogique (n.f.)
educative game SEE educational game	
edutainment material	matériel ludo-pédagogique (n.m.)
edutainment portal	portail ludo-éducatif (n.m.); portail ludo-pédagogique (n.m.)
e-ink SEE electronic ink	
e-instructor SEE online instructor	
e-learner; online learner	apprenant en ligne (n.m.); e-apprenant (n.m.); cyberapprenant (n.m.)
e-learning SEE electronic learning	
elearning SEE electronic learning	
e-learning architect SEE electronic learning architect	
e-learning community; online learning community	communauté d'apprentissage en ligne (n.f.); communauté d'apprenants en ligne (n.f.)
e-learning company; e-learning enterprise	entreprise d'enseignement en ligne (n.f.)
e-learning consulting service	cabinet-conseil d'éducation en ligne (n.m.); service conseil d'enseignement virtuel (n.m.)
e-learning content provider; e-learning content supplier	fournisseur de contenu pédagogique en ligne (n.m.)
e-learning content supplier SEE e-learning content provider	

e-learning content vendor	prestataire de contenus pédagogiques en ligne (n.m.)
e-learning curriculum SEE online learning curriculum	
e-learning designer SEE electronic learning architect	
e-learning dropout rate	taux d'abandon de l'apprentissage en ligne (n.m.)
e-learning engineering; online learning engineering	génie pédagogique en ligne (n.m.); ingénierie pédagogique en ligne (n.f.)
e-learning enterprise SEE e-learning company	
e-learning environment; online learning environment	environnement d'apprentissage en ligne (n.m.)
e-learning group; e-learning team	cybergroupe d'apprentissage (n.m.); groupe d'apprentissage en ligne (n.m.); groupe d'apprentissage virtuel (n.m.)
e-learning hotline; e-training hotline	ligne directe pédagogique (n.f.); ligne ouverte pédagogique (n.f.)
e-learning industry SEE online education industry	
e-learning market	cybermarché de l'apprentissage (n.m.); marché du cyberapprentissage (n.m.); marché du e-apprentissage (n.m.)
e-learning media	supports d'apprentissage en ligne (n.m.plur.)
e-learning module	module d'apprentissage en ligne (n.m.)
e-learning networkability	réseautage de cyberapprentissages (n.m.)
e-learning organization	organisation d'éducation en ligne (n.f.)
e-learning platform SEE electronic learning platform	

e-learning platform editor; platform editor	éditeur de plate-forme (d'apprentissage en ligne) (n.m.)
e-learning portal SEE distance learning portal	
e-learning program; online learning program	programme d'apprentissage en ligne (n.m.); programme d'apprentissage sur Internet (n.m.)
e-learning reference portal; online learning reference portal	portail de référence pour l'éducation en ligne (n.m.)
e-learning service provider; e-learning service supplier	prestataire de services pédagogiques en ligne (n.m.)
e-learning service supplier SEE e-learning service provider	
e-learning software; virtual-classroom software	logiciel d'enseignement virtuel (n.m.); logiciel d'apprentissage en ligne (n.m.)
e-learning team SEE e-learning group	
e-learning technique	technique d'apprentissage en ligne (n.f.)
e-learning technology; electronic learning technology; new educational technology; NET; online learning technology	technologie de l'apprentissage en ligne (n.f.); nouvelles technologies du cyberapprentissage (n.f.plur.)
electronic BBS SEE Bulletin Board System	
electronic billboard SEE Bulletin Board System	
electronic book[1] SEE electronic-paper book	
electronic book[2]; EB; e-book[2]; cyberbook; virtual book	e-livre (n.m.)[2]; livre électronique (n.m.)[2]; cyberlivre (n.m.); livre virtuel (n.m.)
electronic book[3] SEE computer book	

electronic bookmark directory; bookmark directory	répertoire de signets (n.m.)
electronic bulletin board SEE Bulletin Board System	
electronic campus SEE digital campus	
electronic classroom; digital classroom	salle de classe électronique (n.f.); salle de classe numérique (n.f.)
electronic copresence SEE copresence	
electronic forum SEE chat group	
electronic ink; e-ink	encre électronique (n.f.)
electronic learning; e-learning; elearning; online learning; virtual learning	apprentissage en ligne (n.m.); cyberapprentissage (n.m.); apprentissage virtuel (n.m.); e-apprentissage (n.m.)
electronic learning architect; e-learning architect; e-learning designer	concepteur de contenus d'apprentissage en ligne (n.m.); concepteur de contenus pédagogiques en ligne (n.m.)
electronic learning platform; e-learning platform; online learning platform	plateforme d'apprentissage en ligne (n.f.); plate-forme de cyberenseignement (n.f.); plateforme d'apprentissage virtuel (n.f.)
electronic learning technology SEE e-learning technology	
electronic library[1]; e-library[1]; digital library; digitized library	bibliothèque électronique (n.f.)[1]; bibliothèque numérique (n.f.); infothèque (n.f.)
electronic library[2]; e-library[2]; online library; cyberlibrary; virtual library	bibliothèque électronique (n.f.)[2]; bibliothèque virtuelle (n.f.); bibliothèque en ligne (n.f.); cyberthèque (n.f.)
electronic mail; e-mail; email; strudel post	courrier électronique (n.m.); courriel (n.m.); CE (n.m.)

electronic mentoring SEE online mentoring	
electronic messaging communication	communication par messagerie électronique (n.f.)
electronic paper; e-paper	papier électronique (n.m.)
electronic-paper book; electronic book[1]; e-paper book; e-book[1]	livre sur papier électronique (n.m.); livre électronique (n.m.)[1]; e-livre (n.m.)[1]
electronic performance support; EPS	système électronique de soutien du rendement (n.m.); SESR (n.m.)
electronic portfolio; computer-based portfolio	portfolio électronique (n.m.)
electronic schoolbag	cartable électronique (n.m.)
electronic technology SEE new-economy technology	
electronic training; e-training; online training	formation en ligne (n.f.); e-formation (n.f.); cyberformation (n.f.); formation électronique (n.f.)
electronic translation; e-translation	traduction électronique (n.f.); e-traduction (n.f.)
electronic university SEE virtual university	
electronic work; e-work	travail en ligne (n.m.); e-travail (n.m.)
e-library[1] SEE electronic library[1]	
e-library[2] SEE electronic library[2]	
e-mail SEE electronic mail	
email SEE electronic mail	

e-mail asynchronous tutoring; e-mail delayed-response tutoring	tutorat asynchrone par courriel (n.m.)
e-mailbot; embot; mailbot	répondeur automatique de courriel (n.m.); gestionnaire automatique de courriel (n.m.)
e-mail delayed-response tutoring SEE e-mail asynchronous tutoring	
e-mail personal tutor; individual online tutor; personal e-mail tutor	tuteur personnel disponible par courriel (n.m.); tuteur personnel accessible par courrier électronique (n.m.)
embot SEE e-mailbot	
e-mentoring SEE online mentoring	
emotional impact	impact émotionnel (n.m.)
emotionality	impressionnabilité (n.f.)
empirical learning	apprentissage empirique (n.m.)
employability	employabilité (n.f.)
employability skills	compétences améliorant l'employabilité (n.f.plur.)
employee training; personnel training; staff training	formation des employés (n.f.); formation des salariés (n.f.); formation du personnel (n.f.)
entry portal SEE portal	
e-paper SEE electronic paper	
e-paper book SEE electronic-paper book	

EPS SEE electronic performance support	
error catalogue SEE bug catalogue	
error detection	détection d'erreurs (n.f.)
ES SEE educational sponsoring	
e-teacher SEE online teacher	
e-teaching environment	environnement d'enseignement virtuel (n.m.); environnement d'enseignement en ligne (n.m.)
e-teaching industry	industrie de l'enseignement virtuel (n.f.); industrie du cyberenseignement (n.f.); industrie de l'enseignement en ligne (n.f.)
e-teaching market	marché de l'enseignement en ligne (n.m.); marché du cyberenseignement (n.m.); marché de l'enseignement virtuel (n.m.)
e-technology SEE new-economy technology	
e-trainee SEE online trainee	
e-trainer SEE online instructor	
e-training SEE electronic training	
e-training consulting service	service conseil de formation en ligne (n.m.)
e-training course; online training course	cours de formation en ligne (n.m.)
e-training dissemination	diffusion de formations en ligne (n.f.)

e-training hotline SEE e-learning hotline	
e-training industry	industrie de la formation en ligne (n.f.)
e-training market; online training market	marché de la formation en ligne (n.m.); marché de la cyberformation (n.m.)
e-training module	module de formation en ligne (n.m.); module de cyberformation (n.m.)
e-training platform; online training platform	plate-forme de formation en ligne (n.f.); plateforme d'e-formation (n.f.)
e-training portal SEE distance training portal	
e-training service provider; e-training service supplier	fournisseur de services de formation en ligne (n.m.)
e-training service supplier SEE e-training service provider	
e-training service vendor	prestataire de services de formation en ligne (n.m.)
e-translation SEE electronic translation	
e-tutor; online tutor	tuteur en ligne (n.m.); e-tuteur (n.m.)
e-tutorial; online tutorial; e-tutoring system	système tutoriel en ligne (n.m.)
e-tutoring; online tutoring	tutorat en ligne (n.m.)
e-tutoring system SEE e-tutorial	
e-university SEE virtual university	
Eureka experience SEE aha experience	

evolving knowledge SEE dynamic knowledge	
e-work SEE electronic work	
example-based learning; example-driven learning; learning by examples; instance-based learning	apprentissage par exemples (n.m.); apprentissage à partir d'exemples (n.m.)
example-driven learning SEE example-based learning	
ex cathedra course SEE lecture course	
executive development program	programme de développement des compétences en gestion (n.m.)
executive learning	apprentissage pour cadres supérieurs (n.m.)
executive training; management training	formation de cadres supérieurs (n.f.); formation de décideurs (n.f.); formation de gestionnaires (n.f.); formation au management (n.f.)
exercise software; drill-and-practice software	exerciseur (n.m.); logiciel exerciseur (n.m.); didacticiel d'exercices (n.m.)
exercise tutoring module	entraîneur aux exercices (n.m.); module tutoriel d'exercices (n.m.); tutoriel exerciseur (n.m.)
expectation failure	déconvenue (n.f.); désappointement (n.m.)
experiential review session	session de revue d'expériences (n.f.)
explanation-based learning; EBL	apprentissage à partir d'explications (n.m.); apprentissage par explication (n.m.)
explicit knowledge SEE conscious knowledge	

exploration-based learning SEE exploratory learning	
exploratory learning; exploration-based learning	apprentissage exploratoire (n.m.)
Extensible Markup Language; XML	langage XML (n.m.); XML (n.m.)
extrinsic performance support	soutien extrinsèque au rendement (n.m.)
extrinsic support	soutien extrinsèque (n.m.)
eye-movement tracking; gaze tracking	poursuite oculaire (n.f.); suivi du regard (n.m.)

F

face-to-face communication	communication en face-à-face (n.f.)
face-to-face e-learning; face-to-face online learning; F2F e-learning; live online F2F learning; F2F videoconference e-learning	apprentissage face-à-face virtuel (n.m.); apprentissage virtuel individualisé (n.m.); apprentissage individuel par visio (n.m.)
face-to-face e-tutoring session; F2F online tutoring session; face-to-face videoconference tutoring session; F2F videotutoring session; one-on-one videotutoring session	session individuelle de tutorat virtuel avec visio (n.f.); session individuelle de vidéotutorat synchrone (n.f.); face-à-face pédagogique virtuel (n.m.)
face-to-face interaction	interaction en face-à-face (n.f.)
face-to-face learning; F2F learning	apprentissage en face-à-face (n.m.)
face-to-face online learning SEE face-to-face e-learning	
face-to-face videoconference; F2F videoconference; one-to-one videoconference; one-on-one videoconference; person-to-person videoconference; P2P videoconference	vidéoconférence en face-à-face (n.f.); visioconférence en tête-à-tête (n.f.); face-à-face par visio (n.m.); tête-à-tête avec visio (n.m.)

face-to-face videoconference tutoring session SEE face-to-face e-tutoring session	
facilitation skills	aptitudes de facilitateur (n.f.plur.)
fail-and-practice learning SEE apprenticeship learning	
fail-and-practice training	formation par la pratique (n.f.)
failure-driven	guidé par les échecs
failure-driven tutoring SEE mistake tutoring	
F2F e-learning SEE face-to-face e-learning	
F2F learning SEE face-to-face learning	
F2F online tutoring session SEE face-to-face e-tutoring session	
F2F videoconference SEE face-to-face videoconference	
F2F videoconference e-learning SEE face-to-face e-learning	
F2F videotutoring session SEE face-to-face e-tutoring session	
fixed knowledge SEE nonincremental knowledge	
flexible learning	apprentissage flexible (n.m.)
flexible open and distance learning; flexible open distance learning; FOD learning	apprentissage flexible, ouvert et à distance (n.m.); apprentissage FOD (n.m.)
flexible open and distance training; FOD training	formation flexible, ouverte et à distance (n.f.); FFOD (n.f.)

flexible open distance learning SEE flexible open and distance learning	
flexible open training	formation flexible ouverte (n.f.)
FOD learning SEE flexible open and distance learning	
FOD training SEE flexible open and distance training	
follow-up evaluation	évaluation post-session (n.f.)
formal course SEE lecture course	
formal learning	apprentissage formel (n.m.); apprentissage structuré (n.m.)
forum moderator SEE discussion group moderator	
free learning	apprentissage libre (n.m.)
free software SEE freeware	
freeware; free software	logiciel libre (n.m.); logiciel en libre accès (n.m.)
full-body suit SEE datasuit	
full-scale video-based simulation	mise en situation entièrement par visio (n.f.)

G

gap SEE knowledge gap	

gaze tracking SEE eye-movement tracking	
geek SEE technonerd	
generic competencies SEE generic skills	
generic skills; generic competencies; soft skills	compétences générales (n.f.plur.)
generic tutoring	tutorat générique (n.m.); tutorat standard (n.m.); tutorat non personnalisé (n.m.)
geographical positioning system SEE global positioning system	
gestural communication	communication gestuelle (n.f.)
gesture-sensing technology	technologie de saisie gestuelle (n.f.)
GII SEE Global Information Infrastructure	
Global Information Infrastructure; GII	infrastructure informationnelle mondiale (n.f.)
global positioning system; geographical positioning system; GPS	système mondial de positionnement (n.m.); système GPS (n.m.)
goal-based scenario	scénario orienté but (n.m.)
GPS SEE global positioning system	
graphics design	conception graphique (n.f.)
graphics software	logiciel infographique (n.m.); logiciel graphique (n.m.)
graphics technology	technologie graphique (n.f.)
group e-learning SEE collaborative e-learning	

group follow-up	suivi de groupe (n.m.)
group-interaction simulation SEE group-simulated situation	
group learning; team learning	apprentissage en groupe (n.m.); apprentissage collectif (n.m.); apprentissage en équipe (n.m.)
group-simulated situation; group-situation simulation; group-interaction simulation; group simulation	mise en situation de groupe (n.f.)
group simulation SEE group-simulated situation	
group-situation simulation SEE group-simulated situation	
group training; collaborative training; team training	formation en équipe (n.f.); formation en groupe (n.f.); formation collective (n.f.)
group tutoring	tutorat en groupe (n.m.)
groupware SEE collaborative software	
group work; team work	travail de groupe (n.m.); travail collectif (n.m.)
GROW model SEE Whitmore's model	
guided discovery learning	apprentissage par découverte guidée (n.m.)
guided self-training SEE tutored self-training	
gut feeling; implicit knowledge; intuitive knowledge; nonconscious knowledge	savoir intuitif (n.m.); connaissance implicite (n.f.)

H

hand holding	accompagnement (n.m.)
hands-on experience	expérience pratique (n.f.)
hands-on training SEE in-service training	
hardcore skills; hard skills	compétences spécialisées (n.f.plur.)
hard skills SEE hardcore skills	
head mount SEE helmet-mounted VR display	
head-mounted display SEE helmet-mounted VR display	
head set SEE helmet-mounted VR display	
helmet-mounted VRD SEE helmet-mounted VR display	
helmet-mounted VR display; helmet-mounted VRD; head mount; head set; head-mounted display; HMD	visiocasque (n.m.); afficheur de tête (n.m.); casque virtuel (n.m.); visière écran (n.f.)
heuristic knowledge	connaissance heuristique (n.f.)
high-education services market	marché des services d'éducation supérieure (n.m.)
higher education SEE college education	
higher-skill training SEE booster training	
high-level skills; complex skills	hautes compétences professionnelles (n.f.plur.)

hint-driven coaching
SEE discreet coaching

hint steering
SEE discreet coaching

HMD
SEE helmet-mounted VR display

homework
SEE assignments

HTML
SEE Hypertext Markup Language

human resources development	développement des ressources humaines (n.m.)
hyperlink SEE hypertext link	
hypermedia environment	environnement hypermédia (n.m.)
hypertext application	hypertextualisation (n.f.)
hypertext link; hyperlink	lien hypertexte (n.m.); hyperlien (n.m.)
Hypertext Markup Language; HTML	langage hypertexte (n.m.); langage HTML (n.m.); HTML (n.m.)

I

IC
SEE intellectual capital

ICQ; I-Seek-You software	logiciel ICQ (n.m.)

ICT
SEE information and communications technologies

IDLE
SEE integrated distributed learning environment

IKE network
SEE Information and Knowledge Exchange

ILE
SEE interactive-learning environment

illegal software copying	reproduction illicite de logiciel (n.f.); copiage illégal de logiciel (n.m.)

ILS
SEE blended learning system

ILT
SEE classroom training

image-oriented scenario	scénario orienté image (n.m.)

immediate-response
SEE live online

immediate-response interaction
SEE live online interaction

immersion display; immersive computer graphics; immersive graphics	infographie immersive (n.f.); graphisme d'immersion (n.m.)

immersive computer graphics
SEE immersion display

immersive graphics
SEE immersion display

implicit knowledge
SEE gut feeling

improvisational skills	aptitudes d'improvisation (n.f.plur.)

IMS
SEE Instructional Management System

independent learner SEE autonomous learner	
independent learning; independent study; self-directed learning; self-education; self-instruction; self-learning	autoapprentissage (n.m.); autodidaxie (n.f.); auto-éducation (n.f.)
independent study SEE independent learning	
individualized approach	approche individualisée (n.f.)
individualized training; just-for-me just-in-time training; JFM JIT training	formation individualisée (n.f.); formation juste-pour-moi juste-à-temps (n.f.)
individualized tutoring	tutorat individualisé (n.m.); tutorat à la carte (n.m.)
individual online tutor SEE e-mail personal tutor	
individual tutoring SEE one-on-one tutoring	
inductive learning SEE learning by induction	
industry-based training; in-industry training	formation industrielle (n.f.); formation dans l'industrie (n.f.)
industry university SEE corporate university	
in-firm training SEE in-house training	
infobot SEE bot	
info highway SEE information highway	
information and communications technologies; ICT	technologies de l'information et de la communication (n.f.plur.); TIC (n.f.plur.)

Information and Knowledge Exchange; IKE network	réseau IKE (n.m.)
information highway; information superhighway; info highway; I-way	inforoute (n.f.)
information structure; infostructure	infostructure (n.f.)
information superhighway SEE information highway	
infostructure SEE information structure	
in-house distance learning course	cours intra-entreprise à distance (n.m.); cours interne à distance (n.m.)
in-house training; in-firm training; in-plant training; internal training	formation interne (n.f.); formation intra-entreprise (n.f.); formation en entreprise (n.f.); formation intra-muros (n.f.)
in-house training manager; internal-training manager	chargé de la formation maison (n.m.); gestionnaire de la formation interne (n.m.); responsable de la formation intra-entreprise (n.m.)
in-house training program; internal-training program	programme de formation interne (n.m.); programme de formation maison (n.m.)
in-house university SEE corporate university	
in-industry training SEE industry-based training	
in-plant training SEE in-house training	
inquiry-promoting course; Socratic course	cours socratique (n.m.)
inquiry teaching SEE Socratic instruction	

in-service training; on-the-job training; OJT; hands-on training; onsite training; training on the job; workplace training	formation en cours d'emploi (n.f.); formation pratique (n.f.); formation sur le tas (n.f.); formation sur le lieu de travail (n.f.)
instance-based learning SEE example-based learning	
instant messaging	messagerie instantanée (n.f.)
instructional content design SEE educational content design	
instructional designer	concepteur d'apprentissage (n.m.); CA (n.m.)
instructional game SEE educational game	
Instructional Management System; IMS	système de gestion de l'enseignement (n.m.); SGE (n.m.)
instructional material SEE educational material	
instructional model SEE educational model	
instructional sequence	séquence pédagogique (n.f.)
instructional technology SEE education technology	
instructor; coach[1]	instructeur (n.m.); encadreur (n.m.)
instructor-led	dirigé par instructeur; piloté par instructeur
instructor-led learning SEE classroom learning	
instructor-led training SEE classroom training	
instructor training program SEE train-the-trainer program	

integrated course SEE blended course	
integrated distributed learning environment; IDLE	environnement d'apprentissage intégré réparti (n.m.)
integrated learning SEE blended learning	
integrated learning system SEE blended learning system	
intellectual capital; IC	capital intellectuel (n.m.); CI (n.m.)
intelligent tutoring system; ITS	système tutoriel intelligent (n.m.); tutoriel intelligent (n.m.); tuteur intelligent (n.m.)
interaction design	conception d'interactions (n.f.)
interaction designer; courseware interaction designer	concepteur d'interactions didacticielles (n.m.)
interactive content	contenu interactif (n.m.)
interactive content localization; online content localization	localisation de contenu en ligne (n.f.); localisation interactive de contenu (n.f.)
interactive image-oriented	orienté images interactives
interactive information resources	sources d'information interactives (n.f.plur.)
interactive learning	apprentissage interactif (n.m.)
interactive-learning environment; ILE	environnement d'apprentissage interactif (n.m.)
interactive media	médias interactifs (n.m.plur.)
interactive multimedia application	application multimédia interactive (n.f.)
interactive multimedia learning	apprentissage multimédia interactif (n.m.); AMI (n.m.)
interactive multimedia learning system	système d'apprentissage multimédia interactif (n.m.); SAMI (n.m.)

interactive online dialog	dialogue interactif en ligne (n.m.)
interactive talk SEE Conversational Hypertext Access Technology	
interactive tutorial	tutoriel interactif (n.m.)
interactive visual information	information visuelle interactive (n.f.)
internalized knowledge	savoir approprié (n.m.); connaissances assimilées (n.f.plur.)
internal training SEE in-house training	
internal-training manager SEE in-house training manager	
internal-training program SEE in-house training program	
Internet; Net	Internet (n.m.); Net (n.m.); réseau Internet (n.m.)
Internet access provider; Internet service provider; ISP; network service provider	fournisseur d'accès Internet (n.m.); FAI (n.m.); fournisseur de services Internet (n.m.); FSI (n.m.)
Internet application SEE Internet-based application	
Internet-based; Internet-delivered	par Internet; sur Internet; dispensé sur Internet
Internet-based application; Internet application	application Internet (n.f.)
Internet-based book	livre sur Internet (n.m.)
Internet-based corporate training market	marché de la formation d'entreprise par Internet (n.m.)
Internet-based course; Internet course; Internet-delivered course	cours sur Internet (n.m.); cours disponible sur Internet (n.m.)

Internet-based education; Internet-delivered instruction	enseignement par Internet (n.m.); enseignement dispensé sur Internet (n.m.); éducation par Internet (n.f.); instruction par Internet (n.f.)
Internet-based e-learning provider	fournisseur didactique par Internet (n.m.)
Internet-based e-learning service vendor	prestataire de services pédagogiques sur Internet (n.m.)
Internet-based e-learning system	système d'apprentissage sur Internet (n.m.)
Internet-based learning; Internet-delivered learning	apprentissage par Internet (n.m.); apprentissage sur Internet (n.m.)
Internet-based training; Internet-delivered training	formation par Internet (n.f.); formation dispensée sur Internet (n.f.)
Internet chat SEE Conversational Hypertext Access Technology	
Internet community	communauté des internautes (n.f.)
Internet course SEE Internet-based course	
Internet-delivered SEE Internet-based	
Internet-delivered course SEE Internet-based course	
Internet-delivered instruction SEE Internet-based education	
Internet-delivered learning SEE Internet-based learning	
Internet-delivered training SEE Internet-based training	
Internet-delivered translation	traduction livrée sur Internet (n.f.)
Internet-enabled television	télévision interactive via Internet (n.f.)

Internet geek SEE cyberholic	
Internet navigation; navigation; Net surfing; surfing	navigation sur le Net (n.f.); surf sur l'Internet (n.m.) [EUR]; surfing (n.m.) [EUR]
Internet Relay Chat; IRC protocol	protocole IRC (n.m.)
Internet Relay Chat session SEE online CHAT session	
Internet service provider SEE Internet access provider	
Internet video-mail; net v-mail	courriel vidéo sur Internet (n.m.); vidéocourriel sur Internet (n.m.)
interoperability	interopérabilité (n.f.); interfonctionnement (n.m.)
intranet; corporate network	intranet (n.m.); réseau interne (n.m.); réseau privé d'entreprise (n.m.)
intranet-based learning system	système d'apprentissage sur intranet (n.m.)
intranet-based training SEE intranet training	
intranet instruction	enseignement dispensé en réseau interne (n.m.); instruction sur intranet (n.f.)
intranet learning	apprentissage en réseau intranet (n.m.); apprentissage sur intranet (n.m.)
intranet training; intranet-based training; training on intranet	formation par réseau intranet (n.f.); formation par intranet (n.f.); formation dispensée sur intranet (n.f.); formation disponible sur réseau interne (n.f.)
intrinsic performance support	soutien intrinsèque au rendement (n.m.)
intrinsic support	soutien intrinsèque (n.m.)

intuitive knowledge
SEE gut feeling

IRC protocol
SEE Internet Relay Chat

IRC room; chatroom	site de dialogue en ligne (n.m.); site de messagerie en temps réel (n.m.); cybersalon (n.m.)
IRC server; chat server	serveur IRC (n.m.); serveur de forum sur Internet (n.m.); serveur de dialogue en ligne (n.m.)

IRC session
SEE online CHAT session

I-Seek-You software
SEE ICQ

ISP
SEE Internet access provider

ITS
SEE intelligent tutoring system

I-way
SEE information highway

J

Java API
SEE Java Application Programming Interface

Java Application Programming Interface; Java API	interface de programme d'application Java (n.f.); API Java (n.f.)

JE
SEE just-enough

JFM
SEE just-for-me

JFM JIT training
SEE individualized training

JFM learning
SEE just-for-me learning

JIT
SEE just-in-time

JIT advice
SEE pop-up help

JIT e-training
SEE just-in-time e-training

JIT learning
SEE just-in-time learning

JIT online training
SEE just-in-time e-training

JIT tutoring
SEE just-in-time tutoring

job development
SEE professional development

job shock	choc des novices au travail (n.m.); choc des recrues (n.m.)
job skills; task-oriented skills	compétences liées à la tâche (n.f.plur.)

job-skills training
SEE occupational training

job training
SEE occupational training

journal on the Web
SEE blog

judgmental knowledge
SEE strategic knowledge

just-enough; JE	juste-assez (adj.)

just-for-me; JFM	juste-pour-moi (adj.)
just-for-me just-in-time training SEE individualized training	
just-for-me learning; JFM learning	apprentissage juste-pour-moi (n.m.)
just-in-time; JIT	juste-à-temps (adj.)
just-in-time advice SEE pop-up help	
just-in-time e-training; just-in-time online training; JIT e-training; JIT online training	formation en ligne juste-à-temps (n.f.)
just-in-time learning; JIT learning	apprentissage juste-à-temps (n.m.); apprentissage à la demande (n.m.)
just-in-time online training SEE just-in-time e-training	
just-in-time performance support	aide ponctuelle au rendement (n.f.)
just-in-time tutoring; JIT tutoring	tutorat juste-à-temps (n.m.)

K

KM SEE knowledge management	
KM program SEE knowledge management program	
knowbot SEE bot	
know-how	savoir-faire (n.m.)
know-how acquisition	acquisition de savoir-faire (n.f.)

know-how test SEE doing test	
knowledge	savoir(s) (n.m.); connaissance(s) (n.f.)
knowledge-access module	fiche d'accès aux connaissances (n.f.); module d'accès au savoir (n.m.)
knowledge acquisition	acquisition de connaissances (n.f.); appropriation de savoirs (n.f.)
knowledge-acquisition tool	outil d'aide à l'acquisition des connaissances (n.m.)
knowledge-based economy SEE knowledge economy	
knowledge capital SEE acquired knowledge	
knowledge chunk SEE bite[2]	
knowledge chunkiness SEE knowledge granularity	
knowledge communication	communication du savoir (n.f.); communication des connaissances (n.f.)
knowledge community	communauté de savoir (n.f.)
knowledge compilation; operationalization	compilation de connaissances (n.f.); opérationalisation (n.f.)
knowledge creation	production de savoir (n.f.); production de connaissances (n.f.)
knowledge development	développement des savoirs (n.m.); développement des connaissances (n.m.)
knowledge dissemination; knowledge distribution	transmission du savoir (n.f.); transmission des connaissances (n.f.)
knowledge distribution SEE knowledge dissemination	

knowledge divide	écart des savoirs (n.m.); fracture des savoirs (n.f.)
knowledge economy; knowledge-based economy	économie du savoir (n.f.); économie axée sur le savoir (n.f.)
knowledge engineering	génie cognitif (n.m.); ingénierie du savoir (n.f.); ingénierie des connaissances (n.f.)
knowledge gap; learning gap; gap	lacune (n.f.)
knowledge granularity; knowledge chunkiness	granularité du savoir (n.f.); modularité des connaissances (n.f.)
knowledge industry	industrie du savoir (n.f.); industrie de la connaissance (n.f.)
knowledge management; KM	gestion du savoir (n.f.); gestion des connaissances (n.f.)
knowledge management program; KM program	programme de gestion du savoir (n.m.)
knowledge market	marché du savoir (n.m.)
knowledge object	objet de savoir (n.m.)
knowledge portal	portail de savoirs (n.m.)
knowledge robot SEE bot	
knowledge sequencing	découpage du savoir (n.m.)
knowledge sharing	mutualisation des savoirs (n.f.); partage des connaissances (n.m.)
knowledge space	espace de connaissances (n.m.); espace de savoirs (n.m.)
knowledge structure	structure de connaissances (n.f.); structure de savoirs (n.f.)
knowledge structuring	structuration de connaissances (n.f.); structuration de savoirs (n.f.)

knowledge technology	technologie du savoir (n.f.); technologie des connaissances (n.f.)
knowledge transfer	transfert de savoir(s) (n.m.); transfert de connaissance(s) (n.m.)

L

lack-of-knowledge strategy	stratégie compensatrice des lacunes (n.f.); stratégie guidée par les lacunes (n.f.)
LAN SEE local area network	
language-service provider; language-service supplier	fournisseur de services linguistiques (n.m.); fournisseur de services langagiers (n.m.)
language-service supplier SEE language-service provider	
language-service vendor	prestataire de services langagiers (n.m.)
lay-over template SEE answer key	
LCMS SEE Learning Content Management System	
learn-by-doing activity; learning-by-doing activity	activité d'apprentissage par l'action (n.f.)
learn-by-doing course SEE learning-by doing course	
learn-by-doing scenario	scénario d'apprentissage par l'action (n.m.)
learn-by-doing simulation SEE situation-simulation game	

learn-by doing simulation SEE learning-by-doing simulation	
learner; student	apprenant (n.m.); étudiant (n.m.)
learner-based; learner-oriented	orienté apprenant; axé sur l'étudiant
learner-centred design	conception axée sur l'apprenant (n.f.)
learner-centred education; student-centred learning	enseignement orienté apprenant (n.m.); éducation axée sur l'apprenant (n.f.)
learner-oriented SEE learner-based	
learner's workstation	poste de travail de l'apprenant (n.m.); poste-apprenant (n.m.)
learning activity	activité d'apprentissage (n.f.); activité pédagogique (n.f.)
learning by action; learning by doing	apprentissage par l'action (n.m.)
learning by analogy SEE analogy-based learning	
learning by being told; learning by instruction; learning with a teacher; supervised learning	apprentissage avec professeur (n.m.); apprentissage par instruction (n.m.); apprentissage tutoré (n.m.)
learning by deduction; deductive learning	apprentissage déductif (n.m.); apprentissage par déduction (n.m.)
learning by discovery SEE discovery-based learning	
learning by doing SEE learning by action	
learning-by-doing activity SEE learn-by-doing activity	
learning-by doing course; learn-by-doing course	cours participatif (n.m.)

learning-by-doing simulation; learn-by doing simulation	mise en situation d'apprentissage par l'action (n.f.)
learning by examples SEE example-based learning	
learning by experimentation	apprentissage par expérimentation (n.m.)
learning by induction; inductive learning	apprentissage inductif (n.m.); apprentissage par induction (n.m.)
learning by instruction SEE learning by being told	
learning by observation; learning from observation	apprentissage par observation (n.m.)
learning by problem-solving; learning from solution paths	apprentissage par résolution de problèmes (n.m.)
learning by trial and error SEE trial-and-error learning	
learning CD-ROM SEE educational CD-ROM	
learning chunk SEE bite[1]	
learning community	communauté d'apprentissage (n.f.)
learning content	contenu d'apprentissage (n.m.); contenu pédagogique (n.m.); contenu éducatif (n.m.)
Learning Content Management System; LCMS	système de gestion de contenu d'apprentissage (n.m.); système LCMS (n.m.)
learning-content update	mise à jour de contenu pédagogique (n.f.); actualisation de contenu d'apprentissage (n.f.); réactualisation de contenu éducatif (n.f.)
learning environment	environnement d'apprentissage (n.m.)

learning file	dossier didactique (n.m.); fichier didactique (n.m.)
learning from observation SEE learning by observation	
learning from observation and discovery	apprentissage par observation et découverte (n.m.)
learning from scratch; tabula rasa approach to learning	apprentissage par table rase (n.m.)
learning from solution paths SEE learning by problem-solving	
learning gap SEE knowledge gap	
learning goal	objectif d'apprentissage (n.m.)
learning level	niveau d'apprentissage (n.m.)
learning management	gestion de l'apprentissage (n.f.); gestion de l'enseignement (n.f.)
Learning Management System; LMS	environnement LMS (n.m.); plate-forme LMS (n.f.); système de gestion de l'apprentissage (n.m.); SGA (n.m.)
learning map	carte d'apprentissage (n.f.)
learning mode	mode d'apprentissage (n.m.); modalité didactique (n.f.); modalité d'apprentissage (n.f.)
Learning Network for Teachers and Trainers; Learn-Nett	dispositif d'enseignement Learn-Nett (n.m.)
learning object	objet d'apprentissage (n.m.)
learning-object portal	portail d'objets d'apprentissage (n.m.)
learning-object repository	dépôt d'objets d'apprentissage (n.m.)
learning organization	organisation apprenante (n.f.); organisation intelligente (n.f.); organisation qualifiante (n.f.)

learning pace; learning rate	rythme d'apprentissage (n.m.)
learning path	parcours d'apprentissage (n.m.); parcours didactique (n.m.); parcours pédagogique (n.m.); chemin d'apprentissage (n.m.)
learning-path design	conception de parcours d'apprentissage (n.f.); conception de contenu pédagogique (n.f.)
learning-path development	établissement de parcours d'apprentissage (n.m.); établissement de parcours pédagogique (n.m.)
learning-path evaluation	évaluation de parcours pédagogique (n.f.); évaluation de parcours d'apprentissage (n.f.)
learning performance	rendement de l'apprentissage (n.m.)
learning planning	planification d'apprentissage (n.f.)
learning platform	plateforme d'apprentissage (n.f.)
learning portal SEE distance learning portal	
learning psychology	psychologie de l'apprentissage (n.f.)
learning rate SEE learning pace	
learning resource	ressource didactique (n.f.)
learning-resource design	conception de ressources didactiques (n.f.)
learning-resource development	développement de ressources didactiques (n.m.)
learning-resources centre; resources centre	centre de ressources didactiques (n.m.)
learning sequence; sequence stream	séquence d'apprentissage (n.f.); séquence didactique (n.f.)
learning-sequence library	bibliothèque de fiches-outils (n.f.)

learning-service provider; LSP	fournisseur de services éducatifs (n.m.)
learning simulation	mise en situation d'apprentissage (n.f.)
learning software	logiciel d'apprentissage (n.m.)
learning-software design	conception de logiciel(s) d'apprentissage (n.f.)
learning solution	solution d'apprentissage (n.f.)
learning space	espace d'apprentissage (n.m.)
learning strategy	stratégie d'apprentissage (n.f.); stratégie cognitive (n.f.); stratégie pédagogique (n.f.)
learning-support teacher SEE teacher's aide	
learning-system designer	concepteur de systèmes pédagogiques (n.m.); concepteur de systèmes d'apprentissage (n.m.)
learning task	tâche d'apprentissage (n.f.)
learning team	équipe d'apprentissage (n.f.)
learning technology	technologie de l'apprentissage (n.f.)
learning through trial and error SEE trial-and-error learning	
learning tool	outil d'apprentissage (n.m.)
learning-triggering context; triggering context	contexte déclencheur d'apprentissage (n.m.)
learning via electronic messaging	apprentissage par messagerie électronique (n.m.)
learning with a teacher SEE learning by being told	

learning without a teacher; unsupervised learning	apprentissage non supervisé (n.m.); apprentissage sans professeur (n.m.); apprentissage sans intervention tutorale (n.m.)
Learn-Nett SEE Learning Network for Teachers and Trainers	
lecture-and-memorize technique; rote-learning technique	technique d'apprentissage par coeur (n.f.); technique d'apprentissage par mémorisation (n.f.)
lecture course; formal course; teaching-by-telling course; teach-through-telling course; stand-up course; ex cathedra course	cours magistral (n.m.); cours ex cathedra (n.m.)
liberal arts	arts libéraux (n.m.plur.)
liberal education	éducation en culture générale (n.f.)
life-long education SEE continuing education	
life-long learning SEE continuous learning	
lifelong learning SEE continuous learning	
Light-Bulb experience SEE aha experience	
linear writing-oriented	orienté écritures linéaires
listening skills	aptitudes à écouter (n.f.plur.)
live customized e-learning; customized live online learning; live online tailored learning; live customized online learning; live tailored e-learning	cyberapprentissage personnalisé en temps réel (n.m.); apprentissage personnalisé en direct (n.m.); apprentissage synchrone virtuel sur mesure (n.m.)
live customized online instruction; live online customized education	enseignement personnalisé en temps réel (n.m.); enseignement synchrone en ligne (n.m.); enseignement virtuel sur mesure (n.m.)

live customized online learning
SEE live customized e-learning

live e-
SEE live online

live e-training
SEE live online training

live individual e-learning
SEE live individual online learning

live individual online learning; live individual e-learning; live online one-to-one e-learning; live online P2P learning; live online one-on-one learning; live online person-to-person learning; real-time one-to-one e-learning	apprentissage individuel en direct (n.m.); instruction personnelle en temps réel (n.f.); éducation personnelle synchrone (n.f.)
live instructor-led training	formation tutorée en direct (n.f.); formation synchrone tutorée (n.f.); téléformation tutorée en temps réel (n.f.); formation tutorée en temps réel (n.f.)
live online; live e-; immediate-response; real-time; synchronous	en direct; en temps réel; synchrone

live online customized education
SEE live customized online instruction

live online face-to-face tutoring; live online F2F videotutoring; videoconference one-on-one tutoring; videoconference instructor-led tutoring	tutorat via visioconférence en face-à-face (n.m.); tutorat frontal par webcam (n.m.); vidéotutorat frontal en ligne (n.m.); vidéotutorat en face-à-face (n.m.)

live online F2F learning
SEE face-to-face e-learning

live online F2F videotutoring
SEE live online face-to-face tutoring

live online individual tutoring; real-time person-to-person tutoring; live online P2P tutoring; synchronous virtual one-to-one tutoring	tutorat synchrone individuel (n.m.); tutorat individuel synchrone (n.m.); tutorat individuel virtuel en direct (n.m.)

live online interaction; immediate-response interaction; real-time interaction; synchronous interaction	interaction synchrone (n.f.); interaction en temps réel (n.f.); interaction en direct (n.f.)
live online learning; online live learning; real-time online learning	enseignement interactif en temps réel (n.m.)
live online one-on-one learning SEE live individual online learning	
live online one-to-one e-learning SEE live individual online learning	
live online person-to-person learning SEE live individual online learning	
live online P2P learning SEE live individual online learning	
live online P2P tutoring SEE live online individual tutoring	
live online tailored learning SEE live customized e-learning	
live online training; live e-training	formation virtuelle en direct (n.f.); formation virtuelle en temps réel (n.f.)
live online translation; online human translation	traduction humaine (effectuée) en ligne (n.f.)
live online tutoring SEE synchronous tutoring	
live tailored e-learning SEE live customized e-learning	
LMS SEE Learning Management System	
local area network; LAN	réseau local d'entreprise (n.m.); RLE (n.m.); réseau local industriel (n.m.); réseau local (n.m.); réseau LAN (n.m.)

long-distance network SEE wide-area network	
low-level skills	compétences de base (n.f.plur.); compétences élémentaires (n.f.plur.)
LSP SEE learning-service provider	
lurker; net lurker; read-only user	témoin silencieux (n.m.); observateur (n.m.)

M

machine-machine communication SEE machine-to-machine communication	
machine-machine interaction; machine-to-machine interaction; M2M interaction	interaction machine-machine (n.f.)
machine-to-machine communication; machine-machine communication; M2M communication	dialogue machine-machine (n.m.); communication machine-machine (n.f.)
machine-to-machine interaction SEE machine-machine interaction	
made-to-measure training SEE customized training	
made-to-measure tutoring SEE customized tutoring	
mailbot SEE e-mailbot	
mainstream SEE off-the-shelf	
management information system; MIS	système d'information de gestion (n.m.); SIG (n.m.)

management skills	compétences de gestion (n.f.plur.)
management training SEE executive training	
MCQ SEE multiple-choice question	
media directory	répertoire de médias (n.m.)
mediagraphy	médiagraphie (n.f.)
mental quality	qualité intellectuelle (n.f.)
mental representation	représentation mentale (n.f.)
mental representation change	changement de représentations mentales (n.m.)
mental skills	capacités intellectuelles (n.f.plur.)
mentor (n.)	mentor (n.m.)
mentoring SEE mentorship	
mentoring program	programme de mentorat (n.m.)
mentorship; mentoring	mentorat (n.m.); encadrement (n.m.)
message board SEE Bulletin Board System	
MIS SEE management information system	
mistake tutoring; failure-driven tutoring	tutorat correctif (n.m.)
mixed online/offline course SEE blended course	
mixed online/offline learning SEE blended learning	

mixed training SEE blended training	
m-learning SEE mobile learning	
MM SEE multimedia	
M2M communication SEE machine-to-machine communication	
M2M interaction SEE machine-machine interaction	
mobile Internet learning SEE wireless Internet learning	
mobile learning; m-learning; wireless e-learning	apprentissage en ligne sans fil (n.m.)
modular teaching	enseignement modulaire (n.m.)
monitor (n.)	moniteur (n.m.)
monitored self-training SEE tutored self-training	
MOO SEE MUD object-oriented	
motivation-building course; motivation-supplying course	cours motivant (n.m.)
motivation-supplying course SEE motivation-building course	
MUD SEE multiuser dimension	
MUD object-oriented; MOO	environnement MOO (n.m.); MOO (n.m.)
multilanguage software support; multilanguage support	assistance logicielle multilangue (n.f.); support logiciel multilangue (n.m.); aide multilingue (n.f.)

multilanguage support SEE multilanguage software support	
multimedia; MM	multimédia (adj.)
multimedia-based learning SEE multimedia learning	
multimedia-based training; multimedia training	formation multimédia (n.f.)
multimedia e-course SEE multimedia online course	
multimedia education SEE multimedia instruction	
multimedia instruction; multimedia education	enseignement multimédia (n.m.)
multimedia learning; multimedia-based learning	apprentissage multimédia (n.m.)
multimedia learning aids; multimedia training aids	matériel didactique multimédia (n.m.); matériel d'instruction multimédia (n.m.)
multimedia online course; multimedia e-course	cours multimédia interactif (n.m.); cours multimédia en ligne (n.m.)
multimedia training SEE multimedia-based training	
multimedia training aids SEE multimedia learning aids	
multimedia training kit	valise de formation multimédia (n.f.); valise multimédia (n.f.)
multimedia training module	module de formation multimédia (n.m.)
multimedia workstation	poste de travail multimédia (n.m.); poste multimédia (n.m.)
multiple-choice question; MCQ	question à choix multiples (n.f.); QCM (n.f.)

multirater assessment	évaluation multiévaluateur (n.f.)
multiuser dimension; multiuser domain; MUD	dimension multiutilisateur (n.f.); domaine multiutilisateur (n.m.); MUD (n.m.)

multiuser domain
SEE multiuser dimension

N

navigation
SEE Internet navigation

Net
SEE Internet

NET
SEE e-learning technology

netaholic
SEE cyberholic

netcam
SEE web camera

Net geek
SEE cyberholic

net lurker
SEE lurker

Net space
SEE cyberspace

Net surfing
SEE Internet navigation

net v-mail
SEE Internet video-mail

networkability; networking capacity	capacité de réseautage (n.f.)

network-centred SEE online	
network-centred application; network-centric application; online application	application en ligne (n.f.); application axée réseau (n.f.); application réseau (n.f.)
network-centric application SEE network-centred application	
networked SEE online	
networked learning; NL	apprentissage en réseau (n.m.)
networked-learning environment; NLE	environnement d'apprentissage en réseau (n.m.)
networked teamwork SEE online teamwork	
networking capacity SEE networkability	
network-ready	prêt à réseauter (adj.)
network service provider SEE Internet access provider	
new-economy technology; electronic technology; e-technology; online technology	technologie de la nouvelle économie (n.f.); technologie de l'économie en ligne (n.f.)
new educational media; new pedagogic devices	nouveaux moyens pédagogiques (n.m.plur.); supports d'enseignement virtuel (n.m.plur.)
new educational technology SEE e-learning technology	
new-hire training	formation des recrues (n.f.); formation des nouveaux employés (n.f.)
New Information and Communications Technologies; NICT	nouvelles technologies de l'information et des communications (n.f.plur.); NTIC (n.f.plur.)

new pedagogic devices SEE new educational media	
newsgroup SEE chat group	
NICT SEE New Information and Communications Technologies	
NICT training	formation aux NTIC (n.f.)
NL SEE networked learning	
NLE SEE networked-learning environment	
nonadaptable courseware SEE nonadaptable educational software	
nonadaptable educational software; nonadaptable courseware; nonadaptive educational software; nonadaptive courseware	didacticiel fermé (n.m.); logiciel éducatif fermé (n.m.)
nonadaptive courseware SEE nonadaptable educational software	
nonadaptive educational software SEE nonadaptable educational software	
nonconscious knowledge SEE gut feeling	
nonincremental knowledge; fixed knowledge	savoir stable (n.m.); connaissances stables (n.f.plur.)
nonincremental learning; one-trial learning; single-step learning	apprentissage non cumulatif (n.m.); apprentissage monobloc (n.m.)
noninteractive media	média non interactif (n.m.)
nonvirtual world SEE physical world	

nugget of knowledge
SEE bite[2]

O

object-based learning; chunk-based learning	apprentissage par objets (n.m.)
object-centred education	enseignement granulaire (n.m.); enseignement modulaire (n.m.)
Object Linking and Embedding; OLE	liaison et incorporation d'objets (n.f.)
object-oriented	orienté objet; centré objet
object-to-object navigation	navigation inter-objets (n.f.)
observation-enabling course	cours stimulant l'observation (n.m.)
occupational training; professional training; job training; skills training; job-skills training	formation professionnelle (n.f.)
occupational upgrading; skills upgrading	perfectionnement professionnel (n.m.)
ODL SEE distance and open learning	
off-campus student	étudiant hors campus (n.m.)
offline; off-line; off line	hors ligne
off-line SEE offline	
off line SEE offline	
off-the-shelf; canned; mainstream; vanilla	de série; grand public; standard (adj.)

OJT SEE in-service training	
OLE SEE Object Linking and Embedding	
on-campus student	étudiant sur le campus (n.m.)
one-on-one; one-to-one; person-to-person; P2P	individuel (adj.); individualisé; particulier (adj.)
one-on-one e-learning session; one-to-one e-learning session; person-to-person e-learning session; P2P online session	session pédagogique individualisée en ligne (n.f.); session en tête-à-tête virtuel (n.f.); session individuelle en ligne (n.f.); tête-à-tête pédagogique virtuel (n.m.)
one-on-one tutoring; one-to-one tutoring; person-to-person tutoring; P2P tutoring; individual tutoring; personal tutoring	tutorat en tête-à-tête (n.m.); tutorat individuel (n.m.)
one-on-one videoconference SEE face-to-face videoconference	
one-on-one videotutoring session SEE face-to-face e-tutoring session	
one-to-few synchronous training; small-group synchronous training	formation synchrone en petit groupe (n.f.); formation synchrone en petite équipe (n.f.)
one-to-many synchronous training	formation collective synchrone (n.f.)
one-to-one SEE one-on-one	
one-to-one approach	approche individuelle (n.f.)
one-to-one e-learning session SEE one-on-one e-learning session	
one-to-one e-tutoring; person-to-person e-tutoring; P2P e-tutoring; P2P online tutoring	tutorat individuel en ligne (n.m.); tutorat individuel virtuel (n.m.); tutorat en tête-à-tête virtuel (n.m.); cybertutorat privé (n.m.)
one-to-one exchange	échange en tête-à-tête (n.m.)

one-to-one learning; person-to-person learning; P2P learning	apprentissage individuel (n.m.); apprentissage en tête-à-tête (n.m.)
one-to-one synchronous training	formation individuelle synchrone (n.f.)
one-to-one tutoring SEE one-on-one tutoring	
one-to-one videoconference SEE face-to-face videoconference	
one-trial learning SEE nonincremental learning	
online; on-line; on line; e-; cyber-; network-centred; networked; virtual	en ligne; e-; cyber-; en réseau; virtuel (adj.)
on-line SEE online	
on line SEE online	
online application SEE network-centred application	
online CHAT session; chat session; Internet Relay Chat session; IRC session	session de dialogue sur Internet (n.f.); session d'échanges en temps réel (n.f.); session d'échanges en ligne (n.f.)
online coaching; e-coaching	médiation tutorielle en ligne (n.f.); accompagnement tutoriel en ligne (n.m.)
online collaborative mentoring	mentorat collaboratif en ligne (n.m.)
online collaborative work SEE online teamwork	
online content creation SEE e-content generation	
online content localization SEE interactive content localization	
online corporate training SEE corporate e-training	

online course; virtual course	cours en ligne (n.m.); cybercours (n.m.); cours virtuel (n.m.)
online courseware	didacticiel en ligne (n.m.)
online design	conception en ligne (n.f.)
online diarist SEE blog author	
online education; online instruction	cyberenseignement (n.m.); éducation en ligne (n.f.); enseignement en ligne (n.m.); enseignement virtuel (n.m.); instruction en ligne (n.f.)
online education industry; e-learning industry; online learning industry	industrie de l'enseignement en ligne (n.f.); industrie de l'enseignement virtuel (n.f.); industrie de l'éducation en ligne (n.f.)
online employee training SEE corporate e-training	
online group exchange	échange virtuel entre groupes (n.m.)
online group videotutoring SEE virtual-class videotutoring	
online human translation SEE live online translation	
online instruction SEE online education	
online instructor; e-instructor; online trainer; e-trainer	formateur en ligne (n.m.); cyberformateur (n.m.)
online learner SEE e-learner	
online learning SEE electronic learning	
online learning community SEE e-learning community	

online learning curriculum; e-learning curriculum	programme d'apprentissage virtuel (n.m.); programme d'apprentissage en ligne (n.m.); curriculum virtuel (n.m.)
online learning engineering SEE e-learning engineering	
online learning environment SEE e-learning environment	
online learning industry SEE online education industry	
online learning platform SEE electronic learning platform	
online learning portal SEE distance learning portal	
online learning program SEE e-learning program	
online learning reference portal SEE e-learning reference portal	
online learning technology SEE e-learning technology	
online library SEE electronic library[2]	
online live learning SEE live online learning	
online machine translation	traduction automatique en ligne (n.f.)
online media directory	répertoire de médias en ligne (n.m.)
online mentor; virtual guide	cyberguide (n.m.); guide en ligne (n.m.); guide virtuel (n.m.)
online-mentored course	cours tutoré en ligne (n.m.)
online mentoring; electronic mentoring; e-mentoring	mentorat en ligne (n.m.)

online/offline training SEE blended training	
online relaxation corner	espace de détente en ligne (n.m.); espace d'e-détente (n.m.)
online self-education; online self-instruction	autodidaxie en ligne (n.f.)
online self-instruction SEE online self-education	
online self-learning	autoapprentissage en ligne (n.m.)
online self-training	autoformation en ligne (n.f.)
online-simulated field trip SEE virtual field trip	
online teacher; cyberteacher; e-teacher	enseignant en ligne (n.m.); cyberprofesseur (n.m.); cyberprof (n.m.)
online teaching platform	plateforme d'enseignement en ligne (n.f.); plate-forme de cyberenseignement (n.f.); plateforme d'enseignement virtuel (n.f.)
online teamwork; online collaborative work; networked teamwork	travail collectif en réseau (n.m.); travail d'équipe en ligne (n.m.); travail collaboratif sur le réseau (n.m.)
online technology SEE new-economy technology	
online test	test en ligne (n.m.)
online trainee; e-trainee	cyberstagiaire (n.m.)
online trainer SEE online instructor	
online training SEE electronic training	
online training course SEE e-training course	

online training market SEE e-training market	
online training platform SEE e-training platform	
online training portal SEE distance training portal	
online training program	programme de formation en ligne (n.m.)
online training site	site de formation en ligne (n.m.)
online tutor SEE e-tutor	
online tutorial SEE e-tutorial	
online tutorial support	aide tutorielle en ligne (n.f.); télé-encadrement pédagogique en temps réel (n.m.)
online tutoring SEE e-tutoring	
online university SEE virtual university	
online update course	cours de rafraîchissement en ligne (n.m.)
onsite learning SEE on-the-job learning	
onsite/online course SEE blended course	
onsite/online learning SEE blended learning	
onsite/online training SEE blended training	
onsite training SEE in-service training	

on-the-job behaviour	conduite au travail (n.f.); comportement au travail (n.m.)
on-the-job learner; work-based learner	apprenant sur le tas (n.m.); apprenant par la pratique (n.m.)
on-the-job learning; onsite learning; work-based learning; workplace learning	apprentissage en milieu de travail (n.m.); apprentissage sur le lieu de travail (n.m.)
on-the-job support	aide pratique ponctuelle (n.f.)
on-the-job training SEE in-service training	
open and distance learning SEE distance and open learning	
open distance learning SEE distance and open learning	
open distance teaching	enseignement ouvert et à distance (n.m.)
open distance training SEE distance open training	
open e-learning; open online learning	apprentissage ouvert en ligne (n.m.); AOL (n.m.)
open learning	apprentissage ouvert (n.m.)
open online learning SEE open e-learning	
open software; open-source software	logiciel ouvert (n.m.)
open-source software SEE open software	
open university	université ouverte (n.f.); université sans murs (n.f.)
operationalization SEE knowledge compilation	
optimal instructional sequence	séquence didactique optimale (n.f.)

organizational intelligence; organizational knowledge	savoir organisationnel (n.m.); savoir-faire organisationnel (n.m.)
organizational knowledge SEE organizational intelligence	
organizational learning	apprentissage organisationnel (n.m.)
out-of-the-box thinking	pensée originale (n.f.); raisonnement en dehors des sentiers battus (n.m.)
over-the-shoulder coaching	guidage directif (n.m.); pilotage (n.m.)
overview SEE scenario overview	

P

page turner; page-turner courseware	didacticiel tourne-pages (n.m.); tourne-pages (n.m.)
page-turner courseware SEE page turner	
paper book SEE book	
passing grade SEE critical score	
pass mark SEE critical score	
p-book SEE book	
PDF SEE Portable Document Format	
pedagogical adviser; supervising teacher	conseiller pédagogique (n.m.)
pedagogical learning	apprentissage pédagogique (n.m.)

pedagogical psychology	psychologie pédagogique (n.f.)
pedagogical scaffolding; scaffolding	appui pédagogique (n.m.); soutien pédagogique (n.m.)
pedagogical tool; pedagogic tool	outil pédagogique (n.m.); fiche-outil (n.f.); fiche pédagogique (n.f.)
pedagogic tool SEE pedagogical tool	
people-oriented skills SEE self-management skills	
people skills SEE self-management skills	
performance-based education SEE competency-based education	
performance-based training system	système de formation basé sur le rendement (n.m.)
performance development education	instruction en amélioration du rendement (n.f.)
performance development training	formation en amélioration du rendement (n.f.)
performance evaluation SEE performance review	
performance indicator	indicateur de rendement (n.m.)
performance review; performance evaluation	évaluation du rendement (n.f.)
performance self-evaluation	auto-évaluation du rendement (n.f.); auto-évaluation de la performance (n.f.)
performance support system	logiciel d'aide à la gestion du rendement (n.m.)
personal development	développement personnel (n.m.)

personal e-mail tutor SEE e-mail personal tutor	
personalized coaching	accompagnement personnalisé (n.m.)
personal skills SEE self-management skills	
personal training	formation personnelle (n.f.)
personal tutoring SEE one-on-one tutoring	
person-machine interaction; P2M interaction	interaction personne-machine (n.f.)
personnel training SEE employee training	
person-person interaction; person-to-person interaction; P2P interaction	interaction personne-personne (n.f.)
person-to-person SEE one-on-one	
person-to-person e-learning session SEE one-on-one e-learning session	
person-to-person e-tutoring SEE one-to-one e-tutoring	
person-to-person interaction SEE person-person interaction	
person-to-person learning SEE one-to-one learning	
person-to-person tutoring SEE one-on-one tutoring	
person-to-person videoconference SEE face-to-face videoconference	
physical university SEE traditional university	

physical world; nonvirtual world; real world; brick-and-mortar world	monde réel (n.m.)
platform	plate-forme (n.f.); plateforme (n.f.)
platform editor SEE e-learning platform editor	
P2M interaction SEE person-machine interaction	
pop-up help; pop-up tutoring; just-in-time advice; JIT advice	aide tutorielle à l'écran (n.f.)
pop-up tutoring SEE pop-up help	
Portable Document Format; PDF	format d'affichage PDF (n.m.); PDF (n.m.)
portal; entry portal; Web portal	portail (n.m.); portail Web (n.m.)
post-assessment	évaluation après-cours (n.f.); évaluation ultérieure (n.f.)
post-class mentoring	mentorat hors-session (n.m.); mentorat en différé (n.m.)
post-training mentoring	mentorat post-formation (n.m.)
power suit SEE datasuit	
P2P SEE one-on-one	
P2P e-tutoring SEE one-to-one e-tutoring	
P2P interaction SEE person-person interaction	
P2P learning SEE one-to-one learning	

P2P online session
SEE one-on-one e-learning session

P2P online tutoring
SEE one-to-one e-tutoring

P2P tutoring
SEE one-on-one tutoring

P2P videoconference
SEE face-to-face videoconference

practice community; common-practices group	communauté de pratiques (n.f.)
practice item	item de pratique (n.m.)
preassessment	évaluation préalable à un cours (n.f.); évaluation préliminaire (n.f.)
preliminary test; pretest	test préliminaire (n.m.); prétest (n.m.)
prematriculation course	cours prérequis à l'admission (n.m.)
prerequisite (n.)	prérequis (n.m.); préalable (n.m.)
prescriptive learning	apprentissage normatif (n.m.)
presentation skills	compétences de présentateur (n.f.plur.)
pre-session activity	activité pré-session (n.f.)

pretest
SEE preliminary test

pretraining mentoring	mentorat pré-formation (n.m.)

print book
SEE book

proactive tutoring	tutorat proactif (n.m.)

procedural application
SEE scriptlet

procedural knowledge application SEE scriptlet	
process training	formation au processus (n.f.); formation opératoire (n.f.)
professional content	contenu professionnel (n.m.)
professional development; vocational development; job development; skills development	développement professionnel (n.m.)
professional development supervisor; supervisor of professional development	superviseur du perfectionnement professionnel (n.m.)
professional retraining	rééducation professionnelle (n.f.)
professional services representative SEE training services vendor	
professional training SEE occupational training	
professional training portal	portail de formation professionnelle (n.m.)
proficiency level; skill level	niveau de compétence (n.m.)
progress tracking SEE tracking	
prototyping	prototypage (n.m.)
PSR SEE training services vendor	

Q

question-answering mode	mode questions-réponses (n.m.)
question bank	banque de questions (n.f.)

R

rare skills; widget-oriented skills	compétences rares (n.f.plur.)
read-only user SEE lurker	
real-life situation	situation réelle (n.f.)
real-time SEE live online	
real-time animation	animation en temps réel (n.f.)
real-time conversation SEE Conversational Hypertext Access Technology	
real-time delivery SEE synchronous delivery	
real-time interaction SEE live online interaction	
real-time one-to-one e-learning SEE live individual online learning	
real-time online learning SEE live online learning	
real-time online tutoring SEE synchronous tutoring	
real-time person-to-person tutoring SEE live online individual tutoring	
real university SEE traditional university	
real world SEE physical world	

reference model	modèle de référence (n.m.)
reflexive learning	apprentissage introspectif (n.m.); apprentissage réflexif (n.m.)
refresher retraining SEE retraining	
regular meeting; traditional meeting	rencontre classique (n.f.); rencontre en présentiel (n.f.); rencontre présentielle (n.f.)
remedial action SEE corrective action	
remediation SEE corrective action	
remodelling	remodelage (n.m.); restructuration de modèles (n.f.); recomposition de modèles (n.f.)
repository SEE software repository	
reskilling	recyclage (n.m.)
resource material	matériel documentaire (n.m.)
resources centre SEE learning-resources centre	
retraining; refresher retraining	remise à niveau (n.f.)
reusable information object; RIO	objet d'information réutilisable (n.m.); OIR (n.m.)
reusable learning object; RLO	objet d'apprentissage réutilisable (n.m.); OAR (n.m.)
reusable library SEE reusable software library	
reusable software library; reusable library	logithèque réutilisable (n.f.); bibliothèque réutilisable (n.f.)

reversed-assumption experience
SEE aha experience

RIO
SEE reusable information object

RLO
SEE reusable learning object

role-play	jeu de rôles (n.m.)
role-playing scenario	scénario de jeu de rôles (n.m.)
rote learning	apprentissage par coeur (n.m.)

rote-learning technique
SEE lecture-and-memorize technique

S

satellite-delivered	diffusé par satellite; transmis par satellite
satellite-delivered training	formation par satellite (n.f.); formation via satellite (n.f.)

scaffolding
SEE pedagogical scaffolding

scenario-based simulation
SEE situation-simulation game

scenario overview; simulated-interaction overview; overview	ébauche de script pour mise en situation (n.f.)
school voucher; voucher	chèque éducation (n.m.); coupon éducation (n.m.)
scientific visualization	visualisation scientifique (n.f.)

scoring key
SEE answer key

SCORM SEE Shareable Content Object Reference Model	
script SEE computer-simulated situation	
script-based training	formation axée sur les scripts (n.f.)
scripted activity	activité scénarisée en script (n.f.); activité scriptée (n.f.)
scriptlet; procedural knowledge application; procedural application	scénarisation de procédures élémentaires (n.f.); application procédure (n.f.); scriptlet (n.m.)
scriptlet acquisition	apprentissage d'applications procédures (n.m.); apprentissage de scriptlets (n.m.)
scriptlet-collection acquisition	acquisition de procédures élémentaires (n.f.)
SE SEE synthetic environment	
search by object	recherche orientée objet (n.f.); recherche par objet (n.f.)
search robot SEE bot	
seLearning SEE simulation-based e-learning	
self-appraisal SEE self-assessment	
self-assessment; self-appraisal; self-evaluation; self-rating; self-report	auto-évaluation (n.f.)
self-assessment tool	outil d'auto-évaluation (n.m.)
self-assessment training system	système d'auto-évaluation formative (n.m.)
self-diagnosis	autodiagnostic (n.m.)

self-directed learner SEE autonomous learner	
self-directed learning SEE independent learning	
self-education SEE independent learning	
self-evaluation SEE self-assessment	
self-instruction SEE independent learning	
self-instruction area; self-learning corner; self-training workspace	lieu d'autoformation (n.m.)
self-learner SEE autonomous learner	
self-learning SEE independent learning	
self-learning corner SEE self-instruction area	
self-learning software	didacticiel d'autoapprentissage (n.m.)
self-management skills; people-oriented skills; people skills; personal skills	savoir-être (n.m.)
self-paced	autorythmé
self-pacing of learning	personnalisation des rythmes d'apprentissage (n.f.)
self-pacing process	cheminement adapté au rythme personnel (n.m.)
self-rating SEE self-assessment	
self-report SEE self-assessment	

self-training	autoformation (n.f.)
self-training CD-ROM	CD-ROM d'autoformation (n.m.)
self-training content	contenu d'autoformation (n.m.)
self-training portal	portail d'autoformation (n.m.)
self-training software	didacticiel d'autoformation (n.m.)
self-training workspace SEE self-instruction area	
sensor-laden glove SEE dataglove	
sequence stream SEE learning sequence	
server platform	plateforme de serveurs (n.f.)
service delivery mechanism	mode de prestation de services (n.m.); mécanisme de prestation de services (n.m.)
service provider; service supplier	fournisseur de services (n.m.)
service supplier SEE service provider	
service vendor	prestataire de services (n.m.)
SGML SEE Standard Generalized Markup Language	
shadowing; tag-along training	formation en accompagnant, en observant et en imitant (n.f.)
Shareable Content Object Reference Model; SCORM	modèle de référence SCORM (n.m.); norme SCORM (n.f.); standard SCORM (n.m.)
shareable learning SEE transferable learning	

simulated-interaction SEE situation-simulation game	
simulated-interaction overview SEE scenario overview	
simulated performance review	simulation d'évaluation du rendement (n.f.)
simulated-situation exercise SEE situation-simulation game	
simulated-story exercise SEE situation-simulation game	
simulation SEE situation-simulation game	
simulation-based e-learning; seLearning	apprentissage par simulation en ligne (n.m.)
simulation-based learning	apprentissage par simulation (n.m.)
single-step learning SEE nonincremental learning	
site ergonomics	ergonomie de site (n.f.)
situation-simulation game; simulated-story exercise; simulated-situation exercise; simulation; scenario-based simulation; simulated-interaction; learn-by-doing simulation	jeu de mise en situation (n.m.); exercice de mise en situation (n.m.)
skill level SEE proficiency level	
skills acquisition	acquisition de compétences (n.f.)
skills development SEE professional development	
skills training SEE occupational training	

skills upgrading SEE occupational upgrading	
small-group synchronous training SEE one-to-few synchronous training	
SME SEE domain expert	
sociocognitive conflict	conflit socio-cognitif (n.m.)
Socratic course SEE inquiry-promoting course	
Socratic guidance; Socratic tutoring	tutorat socratique (n.m.)
Socratic instruction; Socratic teaching; inquiry teaching	enseignement socratique (n.m.)
Socratic teaching SEE Socratic instruction	
Socratic tutoring SEE Socratic guidance	
softlifter; software thief	pirate de logiciel (n.m.); voleur de logiciel (n.m.)
softlifting; software piracy; software theft	piratage de logiciel (n.m.); vol de logiciel (n.m.)
soft skills SEE generic skills	
soft-skills training SEE behavioural training	
software engineer	ingénieur en logiciel (n.m.); ingénieur logiciel (n.m.)
software environment; software platform	environnement logiciel (n.m.); plate-forme logicielle (n.f.)
software integration	intégration de logiciels (n.f.)

software integrator SEE software solutions integrator	
software piracy SEE softlifting	
software platform SEE software environment	
software repository; repository	logithèque de référence (n.f.); référenciel (n.m.)
software solutions integrator; software integrator	intégrateur de solutions logicielles (n.m.)
software theft SEE softlifting	
software thief SEE softlifter	
speakerphone	bloc micro/haut-parleur (n.m.)
specialized knowledge	savoir spécialisé (n.m.)
special-purpose content	contenu spécialisé (n.m.)
special-purpose portal	portail spécialisé (n.m.)
staff training SEE employee training	
standard curriculum	programme d'études générique (n.m.); programme d'études standard (n.m.)
Standard Generalized Markup Language; SGML	langage SGML (n.m.); SGML (n.m.)
stand-up course SEE lecture course	
stand-up training	formation ex cathedra (n.f.)
step-by-step tracking	suivi pas à pas (n.m.)

stories-and-advice database SEE case library	
strategic knowledge; judgmental knowledge	connaissance stratégique (n.f.); savoir stratégique (n.m.)
strategic learning	apprentissage stratégique (n.m.)
strict monitoring	monitorat dirigiste (n.m.)
strudel post SEE electronic mail	
student SEE learner	
student-centred learning SEE learner-centred education	
student-help material	documentation d'aide pédagogique (n.f.)
student-teacher communication SEE teacher-student communication	
student-teacher interaction SEE teacher-student interaction	
subject matter expert SEE domain expert	
subject-matter knowledge SEE domain knowledge	
successful completion SEE accomplishment	
summative evaluation	évaluation sommative (n.f.); bilan pédagogique (n.m.)
supervised distance learning SEE distance learning with a teacher	
supervised learning SEE learning by being told	

supervising teacher SEE pedagogical adviser	
supervisor of professional development SEE professional development supervisor	
surface learning	apprentissage superficiel (n.m.)
surfing SEE Internet navigation	
syllabus	plan de cours (n.m.)
synchronous SEE live online	
synchronous BBS; synchronous discussion board	babillard synchrone (n.m.); BBS synchrone (n.m.)
synchronous delivery; real-time delivery	livraison synchrone (n.f.); prestation en temps réel (n.f.)
synchronous discussion board SEE synchronous BBS	
synchronous event	événement synchrone (n.m.)
synchronous interaction SEE live online interaction	
synchronous learning	apprentissage synchrone (n.m.)
synchronous training	formation synchrone (n.f.)
synchronous tutoring; live online tutoring; real-time online tutoring; synchronous virtual tutoring	tutorat virtuel en temps réel (n.m.); tutorat synchrone virtuel (n.m.)
synchronous virtual one-to-one tutoring SEE live online individual tutoring	
synchronous virtual tutoring SEE synchronous tutoring	
synthetic environment; SE	environnement synthétique (n.m.)

T

tabula rasa approach to learning
SEE learning from scratch

tactile glove
SEE dataglove

tag-along training
SEE shadowing

tailored
SEE custom-designed

tailored learning
SEE customized learning

tailored online learning session
SEE customized e-learning session

tailored training
SEE customized training

tailored training path
SEE customized training path

tailored tutoring
SEE customized tutoring

taskbot
SEE bot

task-by-task supervision	supervision orientée tâches (n.f.); supervision pas-à-pas (n.f.)
task-oriented content	contenu orienté tâche (n.m.); contenu axé sur la tâche (n.m.)
task-oriented learning	apprentissage centré sur l'accomplissement de tâches (n.m.)

task-oriented skills SEE job skills	
task-specific reasoning	raisonnement axé sur la tâche (n.m.)
TBT SEE technology-based training	
teacher	enseignant (n.m.); professeur (n.m.)
teacher aide SEE teacher's aide	
teacher education SEE trainer training	
teacher's aide; teacher aide; teaching assistant; learning-support teacher	aide-éducateur (n.m.); aide-enseignant (n.m.); maître auxiliaire (n.m.)
teacher's corner SEE teacher's Web-site corner	
teacher-student communication; student-teacher communication	consultation pédagogique (n.f.); dialogue étudiant-professeur (n.m.); dialogue apprenant-enseignant (n.m.)
teacher-student interaction; student-teacher interaction	interaction professeur-étudiant (n.f.); interaction apprenant-enseignant (n.f.); interaction pédagogique (n.f.)
teacher-supervised	dirigé par professeur; dirigé par enseignant
teacher's Web-site corner; teacher's corner	salle des profs virtuelle (n.f.); salle des profs (n.f.)
teacher trainer SEE trainers' trainer	
teacher training SEE trainer training	
teaching assistant SEE teacher's aide	
teaching-by-telling course SEE lecture course	

teaching consultant	conseiller en enseignement (n.m.)
teaching file	fichier pédagogique (n.m.)
teaching goal; teaching point	but pédagogique (n.m.)
teaching instructor SEE tutor[1]	
teaching material SEE educational material	
teaching model SEE educational model	
teaching point SEE teaching goal	
teaching software	logiciel d'enseignement (n.m.)
teaching specialist SEE educationalist	
teaching team	équipe pédagogique (n.f.)
teach-through-telling course SEE lecture course	
team-building skills	capacités de travail en équipe (n.f.plur.)
team learning SEE group learning	
team training SEE group training	
team work SEE group work	
technical content	contenu technique (n.m.)
technoaddict SEE technonerd	
technology-based training; TBT	formation technicisée (n.f.)

technology provider; technology supplier	fournisseur de technologie (n.m.)
technology supplier SEE technology provider	
technology vendor	prestataire de technologie (n.m.)
technonerd; technoaddict; technophile; geek	technophile (n.m.); maniaque de la technologie (n.m.)
technophile SEE technonerd	
teleconference learning	apprentissage via téléconférence (n.m.)
tele-education SEE distance education	
tele-education technology SEE distance education technology	
telelearning SEE distance learning	
telelearning by e-mail SEE distance learning by e-mail	
telelearning resource; teleresource	ressource de télé-apprentissage (n.f.); téléressource (n.f.)
telelearning specialist SEE distance learning professional	
telepresence; walkthrough	immersion (n.f.); télé-immersion (n.f.); téléprésence (n.f.); visite virtuelle (n.f.)
teleresource SEE telelearning resource	
teleteaching SEE distance education	
teleteaching technology SEE distance education technology	

teletraining SEE distance training	
teletraining platform SEE distance training platform	
teletutoring SEE distance tutoring	
tell-show-try learning	apprentissage par instruction, démonstration et expérimentation (n.m.)
test administration SEE administration of tests	
testing	administration de test (n.f.); testage (n.m.)
The-Penny-Dropped experience SEE aha experience	
tool provider	fournisseur d'outils (n.m.)
topic forum; topic group	forum thématique (n.m.); groupe de discussion thématique (n.m.); groupe thématique (n.m.)
topic group SEE topic forum	
tracking; progress tracking	suivi de parcours pédagogique (n.m.)
tracking tool	outil de suivi pédagogique (n.m.)
traditional education SEE classroom instruction	
traditional meeting SEE regular meeting	
traditional training SEE classroom training	
traditional university; physical university; bricks-and-mortar university; real university	université classique (n.f.); université réelle (n.f.); université traditionnelle (n.f.); université en dur (n.f.)

trainer; training agent; training instructor; training officer	agent de formation (n.m.); encadreur (n.m.); formateur (n.m.); moniteur (n.m.)
trainers' trainer; teacher trainer	formateur de maîtres (n.m.); formateur de formateurs (n.m.); formateur d'enseignants (n.m.)
trainer training; coach training; coaching training; teacher education; teacher training	formation de formateurs (n.f.); formation de moniteurs (n.f.); formation de maîtres (n.f.); formation d'enseignants (n.f.)
trainer training program SEE train-the-trainer program	
training acquisition	acquisition de la formation (n.f.); appropriation de la formation (n.f.)
training agent SEE trainer	
training by e-mail SEE training via electronic messaging	
training CD-ROM SEE educational CD-ROM	
training coaching system	système de pilotage de la formation (n.m.)
training content	contenu de formation (n.m.)
training curriculum	curriculum de formation (n.m.)
training-delivery organization; training organization	organisme de formation (n.m.)
training delivery via Internet	prestation de formation via Internet (n.f.); prestation de formation en ligne (n.f.)
training department; training division	service de formation (n.m.)
training designer SEE training developer	
training developer; training designer	concepteur de formations (n.m.)

training division SEE training department	
training-effectiveness analysis	analyse de l'efficience formative (n.f.)
training engineering	ingénierie de la formation (n.f.)
training environment	environnement de formation (n.m.); milieu de formation (n.m.)
training-evaluation	évaluation formative (n.f.)
training-evaluation system	système d'évaluation de la formation (n.m.)
training industry	industrie de la formation (n.f.)
training in education	formation à l'enseignement (n.f.)
training instructor SEE trainer	
training Internet site	site de formation sur Internet (n.m.)
training intranet	intranet de formation (n.m.)
training leave	congé de formation; congé éducatif (n.m.)
training management	gestion de la formation (n.f.)
training manager	gestionnaire de la formation (n.m.); responsable de la formation (n.m.)
training market	marché de la formation (n.m.)
training module	module de formation (n.m.)
training network	réseau de formation (n.m.)
training officer SEE trainer	
training on intranet SEE intranet training	

training on the job SEE in-service training	
training organization SEE training-delivery organization	
training path	parcours de formation (n.m.)
training professional SEE training specialist	
training provider; training supplier	fournisseur de formations (n.m.)
training server	serveur de formation (n.m.)
training service	service de formation (n.m.)
training services provider	fournisseur de services de formation (n.m.)
training services vendor; professional services representative; PSR	prestataire de services de formation (n.m.)
training session	séance de formation (n.f.)
training site	lieu de formation (n.m.); site de formation (n.m.)
training situation	situation formative (n.f.); situation de formation (n.f.)
training specialist; training professional	spécialiste de la formation (n.m.); professionnel de la formation (n.m.)
training supervisor	superviseur pédagogique (n.m.)
training supplier SEE training provider	
training technology	technologie de la formation (n.f.)
training through trial and error SEE trial-and-error training	
training vendor	prestataire de formations (n.m.)

training via electronic messaging; training by e-mail; distance training by e-mail	formation dispensée par messagerie électronique (n.f.); formation par courriel (n.f.); téléformation via courrier électronique (n.f.)
training Web site SEE Web-based training site	
train-the-trainer program; trainer training program; instructor training program	programme de formation des formateurs (n.m.); programme de formation des instructeurs (n.m.)
transferable learning; shareable learning	apprentissage transférable (n.m.); apprentissage mutualisé (n.m.)
trial-and-error learning; learning by trial and error; learning through trial and error	apprentissage par essais et erreurs (n.m.)
trial-and-error training; training through trial and error	formation par essais et erreurs (n.f.)
triggering context SEE learning-triggering context	
turbo geek SEE cyberholic	
turbo nerd SEE cyberholic	
tutor[1]; coach[2]; tutorial coach; tutoring instructor; teaching instructor	enseignant-tuteur (n.m.); formateur-tuteur (n.m.); tuteur (n.m.)
tutor[2] SEE tutoring system	
tutored	tutoré
tutored self-training; coached self-training; guided self-training; monitored self-training	autoformation tutorée (n.f.); autoformation assistée (n.f.); autoformation guidée (n.f.); autoformation supervisée (n.f.)
tutorial SEE tutoring system	

tutorial assistance
SEE tutor's guidance

tutorial coach
SEE tutor[1]

tutorial coaching
SEE tutor's guidance

tutorial development team	équipe de production de tutoriels (n.f.)

tutorial instruction
SEE tutoring

tutorial storyboard development	édition de story-boards tutoriels (n.f.)

tutorial system
SEE tutoring system

tutoring; tutorial instruction	tutorat (n.m.)

tutoring instructor
SEE tutor[1]

tutoring model	modèle tutoriel (n.m.)
tutoring system; tutorial system; tutor[2]; tutorial	système de tutorat (n.m.); système tutoriel (n.m.); tutoriel (n.m.)
tutor's guidance; tutorial coaching; tutorial assistance	accompagnement tutoriel (n.m.); assistance tutorielle (n.f.); pilotage tutoriel (n.m.)

U

ULF
SEE universal learning format

universal certification system	système de certification universel (n.m.)
universal learning format; ULF	format d'apprentissage universel (n.m.); format ULF (n.m.)

university education	éducation universitaire (n.f.)
unobtrusive coaching SEE discreet coaching	
unsupervised distance learning SEE distance learning without a teacher	
unsupervised learning SEE learning without a teacher	
updatable	actualisable
upgradable	optimisable
user-testing feedback	rétroaction sur l'essai-utilisateur (n.f.)

V

vanilla SEE off-the-shelf	
VE SEE virtual environment	
VEOS SEE Virtual Environment Operating System	
video communication	vidéocommunication (n.f.); visiocommunication (n.f.)
videoconference	vidéoconférence (n.f.); visioconférence (n.f.); visio (n.f.)
videoconference instructor-led tutoring SEE live online face-to-face tutoring	
videoconference one-on-one tutoring SEE live online face-to-face tutoring	

videoconference training	formation en visio (n.f.); formation par visioconférence (n.f.); formation via visioconférence (n.f.); visioformation (n.f.)
videoconferencing virtual class	classe virtuelle en visioconférence (n.f.); classe virtuelle en visio (n.f.)
videolearning; VL	apprentissage par vidéo (n.m.); vidéo-apprentissage (n.m.)
video mail; v-mail	courriel vidéo (n.m.); vidéocourriel (n.m.); v-courriel (n.m.)
VIEW SEE Virtual Interface Environment Workstation	
virtual SEE online	
virtual assessment centre	centre d'évaluation virtuel (n.m.)
virtual book SEE electronic book[2]	
virtual campus	campus virtuel (n.m.)
virtual classroom	classe virtuelle (n.f.); CV (n.f.); salle de classe virtuelle (n.f.)
virtual-classroom exchange	échange en groupe virtuel (n.m.)
virtual-classroom software SEE e-learning software	
virtual-class videoconference tutoring SEE virtual-class videotutoring	
virtual-class videotutoring; virtual-class videoconference tutoring; virtual-group videotutoring; online group videotutoring	tutorat synchrone en classe virtuelle avec visio (n.m.); tutorat synchrone en groupe virtuel avec visio (n.m.); tutorat en groupe par visioconférence (n.m.)
virtual conferencing SEE computer conferencing	

virtual copresence SEE copresence	
virtual course SEE online course	
virtual-course offerings	options d'apprentissage virtuel (n.f.plur.)
virtual documentation centre	centre documentaire virtuel (n.m.)
virtual encyclopedia	encyclopédie virtuelle (n.f.)
virtual environment; VE; virtual universe	environnement virtuel (n.m.); univers virtuel (n.m.)
Virtual Environment Operating System; VEOS	système d'exploitation d'environnement virtuel (n.m.); système VEOS (n.m.); VEOS (n.m.)
virtual field trip; online-simulated field trip	excursion virtuelle (n.f.)
virtual-group videotutoring SEE virtual-class videotutoring	
virtual guide SEE online mentor	
virtual-hand controller SEE dataglove	
Virtual Interface Environment Workstation; VIEW	poste d'interface pour environnement virtuel (n.m.); poste VIEW (n.m.); VIEW (n.m.)
virtualization SEE cyberspace representation	
virtual laboratory	laboratoire virtuel (n.m.)
virtual learning SEE electronic learning	
virtual-learning environment; VLE	environnement d'apprentissage virtuel (n.m.); environnement VLE (n.m.); VLE (n.m.)

virtual-learning resource centre	centre de ressources éducatives virtuelles (n.m.)
virtual library SEE electronic library[2]	
Virtual Local Area Network; VLAN	réseau local virtuel (n.m.); LAN virtuel (n.m.); VLAN (n.m.)
virtual meeting SEE computer conferencing	
virtual presence	présence virtuelle (n.f.)
virtual reality; VR; computer-simulated reality	réalité virtuelle (n.f.); RV (n.f.); virtuel (n.m.)
virtual-reality engine SEE artificial-reality engine	
virtual-reality feedback device SEE artificial-feedback device	
virtual-reality gear; VR gear	équipement de réalité virtuelle (n.m.); cyberéquipement (n.m.); équipement RV (n.m.)
Virtual Reality Modelling Language; VRML	VRML; langage de modélisation de réalité virtuelle VRML (n.m.); langage VRML (n.m.)
virtual-reality representation SEE cyberspace representation	
virtual-reality sickness SEE barf zone	
virtual-reality telecommunication; VR telecommunication	télécommunication en mode virtuel (n.f.); télécommunication RV (n.f.)
virtual-situation reconstruction	mise en situation virtuelle (n.f.)
virtual space SEE cyberspace	

virtual tutoring	tutorat virtuel (n.m.)
virtual universe SEE virtual environment	
virtual university; electronic university; e-university; online university	université virtuelle (n.f.); université en ligne (n.f.); e-université (n.f.)
virtual workshop	atelier de mise en situation virtuelle (n.m.); atelier virtuel (n.m.)
virtual world	monde virtuel (n.m.)
visual presence	présence visuelle (n.f.)
VL SEE videolearning	
VLAN SEE Virtual Local Area Network	
VLE SEE virtual-learning environment	
v-mail SEE video mail	
vocational development SEE professional development	
vocational training	formation métiers (n.f.)
vocational upgrading	perfectionnement métiers (n.m.)
voice e-mail SEE audio e-mail	
voice mailbox	boîte à lettres vocale (n.f.); boîte vocale (n.f.); courrier vocal (n.m.)
voucher SEE school voucher	
VR SEE virtual reality	

VR feedback device
SEE artificial-feedback device

VR gear
SEE virtual-reality gear

VR glove
SEE dataglove

VRML
SEE Virtual Reality Modelling Language

VR realization
SEE cyberspace representation

VR sickness
SEE barf zone

VR telecommunication
SEE virtual-reality telecommunication

VR visualization
SEE cyberspace representation



3W
SEE World Wide Web

walkthrough
SEE telepresence

WAN
SEE wide-area network

WAP
SEE Wireless Application Protocol

WAP-enabled learning; wireless webucation	enseignement sur le Web mobile (n.m.); enseignement sur le Web sans fil (n.m.)

Web SEE World Wide Web	
Web application SEE Web-based application	
Web-based; Web-delivered	sur le Web
Web-based application; Web application	application Web (n.f.)
Web-based collaborative mentoring	mentorat collaboratif sur le Web (n.m.)
Web-based education; Web-based instruction; Webucation	instruction disponible sur le Web (n.f.); instruction sur le Web (n.f.); éducation sur le Web (n.f.)
Web-based instruction SEE Web-based education	
Web-based learning; Web-delivered learning	apprentissage sur le Web (n.m.); apprentissage disponible sur le Web (n.m.)
Web-based learning environment	environnement d'apprentissage sur le Web (n.m.)
Web-based mentor	mentor sur le Web (n.m.)
Web-based teaching	enseignement sur le Web (n.m.)
Web-based technology; Web technology	technologie Web (n.f.); technologie de médiatisation sur le Web (n.f.)
Web-based training; Web-delivered training; Web training	formation sur le Web (n.f.); formation médiatisée sur le Web (n.f.); formation dispensée sur le Web (n.f.)
Web-based training program; Web training program	programme de formation dispensée sur le Web (n.m.); programme de formation sur le Web (n.m.)
Web-based training site; training Web site	site de formation sur le Web (n.m.)
Web-based university campus	extension universitaire sur le Web (n.f.)
webcam SEE web camera	

web camera; netcam; webcam	caméra Web (n.f.); netcam (n.f.); webcam (n.f.)
Webcast SEE Web casting	
Web casting; Webcast	diffusion sur le Web (n.f.); Webdiffusion (n.f.); transmission Web (n.f.); transmiweb (n.m.)
Web-CD hybrid	hybride Web-CD (n.m.)
Web chatroom	site Web de dialogue en ligne (n.m.)
Web community; Web society	communauté du Web (n.f.)
Web-conferencing learning software	didacticiel disponible en visio sur le Web (n.m.)
Web-content creation	création de contenus sur le Web (n.f.)
Web course SEE Web-delivered course	
Web-delivered SEE Web-based	
Web-delivered course; Web course	cours sur le Web (n.m.); cours dispensé sur le Web (n.m.)
Web-delivered learning SEE Web-based learning	
Web-delivered MA SEE Web-delivered Master of Arts	
Web-delivered Master of Arts; Web-delivered MA	maîtrise disponible sur le Web (n.f.) [CAN]; mastère sur le Web (n.m.) [EUR]
Web-delivered training SEE Web-based training	
Web diary SEE blog	

Web-enabled	exploitable sur le Web
Web log SEE blog	
Web log author SEE blog author	
Web-mentored class SEE Web-mentored course	
Web-mentored course; Web-mentored class	cours tutoré sur le Web (n.m.)
Web-mentoring	mentorat dispensé sur le Web (n.m.)
Web portal SEE portal	
Web site	site Web (n.m.)
Web society SEE Web community	
Web technology SEE Web-based technology	
Web training SEE Web-based training	
Web training program SEE Web-based training program	
Webucation SEE Web-based education	
Whitmore's model; GROW model	modèle de Whitmore (n.m.); modèle GROW (n.m.)
wide-area network; WAN; long-distance network	réseau longue distance (n.m.); réseau étendu (n.m.); réseau WAN (n.m.); WAN (n.m.)
widget-oriented skills SEE rare skills	

wired glove SEE dataglove	
Wireless Application Protocol; WAP	protocole d'applications sans fil (n.m.); protocole WAP (n.m.); WAP (n.m.)
wireless e-learning SEE mobile learning	
wireless e-mail	courriel sans fil (n.m.)
wireless e-mail device	dispositif de courriel sans fil (n.m.)
wireless Internet learning; mobile Internet learning	apprentissage par Internet mobile (n.m.)
wireless LAN SEE wireless local area network	
wireless local area network; wireless LAN; WLAN	réseau local sans fil (n.m.); LAN sans fil (n.m.); WLAN
wireless technology	technologie sans fil (n.f.); sans fil (n.m.)
wireless webucation SEE WAP-enabled learning	
WLAN SEE wireless local area network	
work-based learner SEE on-the-job learner	
work-based learning SEE on-the-job learning	
workflow software	logiciel de travail en groupe (n.m.)
workplace learning SEE on-the-job learning	
workplace training SEE in-service training	
workplace Web-based learning	apprentissage sur le Web au travail (n.m.)

work-related instruction SEE work-related learning	
work-related learning; work-related instruction	éducation liée à l'emploi (n.f.)
world knowledge	connaissance du monde (n.f.)
World Wide Web; Web; WWW; 3W	World Wide Web (n.m.); WWW (n.m.); Web (n.m.); W3 (n.m.); Toile (n.f.)
WWW SEE World Wide Web	

X

XML SEE Extensible Markup Language	

A

accompagnement (n.m.)	hand holding
accompagnement personnalisé (n.m.)	personalized coaching
accompagnement tutoriel (n.m.); assistance tutorielle (n.f.); pilotage tutoriel (n.m.)	tutor's guidance; tutorial coaching; tutorial assistance
accompagnement tutoriel en ligne (n.m.) VOIR médiation tutorielle en ligne (n.f.)	
accomplissement (n.m.); réalisation (n.f.)	accomplishment; successful completion
accro du Net (n.m.); cyberdépendant (n.m.); cybermaniaque (n.m.); maniaque du Net (n.m.)	cyberholic; cyberaddict; netaholic; Net geek; Internet geek; turbo nerd; turbo geek
acoustique en relief (n.f.); visualisation par images acoustiques (n.f.)	auditory visualization
acquis (n.m.) VOIR capital de savoirs (n.m.)	
acquisition de compétences (n.f.)	skills acquisition
acquisition de connaissances (n.f.); appropriation de savoirs (n.f.)	knowledge acquisition
acquisition de la formation (n.f.); appropriation de la formation (n.f.)	training acquisition
acquisition de procédures élémentaires (n.f.)	scriptlet-collection acquisition
acquisition de savoir-faire (n.f.)	know-how acquisition
action corrective (n.f.); mesure corrective (n.f.)	corrective action; remedial action; remediation
activité d'apprentissage (n.f.); activité pédagogique (n.f.)	learning activity

activité d'apprentissage par l'action (n.f.)	learn-by-doing activity; learning-by-doing activity
activité pédagogique (n.f.) VOIR activité d'apprentissage (n.f.)	
activité pré-session (n.f.)	pre-session activity
activité scénarisée en script (n.f.); activité scriptée (n.f.)	scripted activity
activité scriptée (n.f.) VOIR activité scénarisée en script (n.f.)	
actualisable	updatable
actualisation de contenu (n.f.); réactualisation de contenu (n.f.)	content updating
actualisation de contenu d'apprentissage (n.f.) VOIR mise à jour de contenu pédagogique (n.f.)	
administration de test (n.f.); testage (n.m.)	testing
administration de tests (n.f.)	administration of tests; test administration
AEC (n.m.) VOIR apprentissage essentiel commun (n.m.)	
afficheur de tête (n.m.) VOIR visiocasque (n.m.)	
agent de formation (n.m.); encadreur (n.m.); formateur (n.m.); moniteur (n.m.)	trainer; training agent; training instructor; training officer
aide à la décision (n.f.)	decision support
aide-éducateur (n.m.); aide-enseignant (n.m.); maître auxiliaire (n.m.)	teacher's aide; teacher aide; teaching assistant; learning-support teacher
aide-enseignant (n.m.) VOIR aide-éducateur (n.m.)	

aide multilingue (n.f.) VOIR assistance logicielle multilangue (n.f.)	
aide ponctuelle au rendement (n.f.)	just-in-time performance support
aide pratique ponctuelle (n.f.)	on-the-job support
aide tutorielle à l'écran (n.f.)	pop-up help; pop-up tutoring; just-in-time advice; JIT advice
aide tutorielle en ligne (n.f.); télé-encadrement pédagogique en temps réel (n.m.)	online tutorial support
AMI (n.m.) VOIR apprentissage multimédia interactif (n.m.)	
analyse contextuelle (n.f.)	context analysis
analyse de l'efficience formative (n.f.)	training-effectiveness analysis
animateur de forum de discussion (n.m.) VOIR animateur de groupe de discussion (n.m.)	
animateur de groupe de discussion (n.m.); animateur de forum de discussion (n.m.)	discussion group moderator; forum moderator
animation en temps réel (n.f.)	real-time animation
AOD (n.m.) VOIR apprentissage ouvert et à distance (n.m.)	
AOL (n.m.) VOIR apprentissage ouvert en ligne (n.m.)	
API Java (n.f.) VOIR interface de programme d'application Java (n.f.)	
application axée réseau (n.f.) VOIR application en ligne (n.f.)	

application en ligne (n.f.); application axée réseau (n.f.); application réseau (n.f.)	network-centred application; network-centric application; online application
application Internet (n.f.)	Internet-based application; Internet application
application multimédia interactive (n.f.)	interactive multimedia application
application procédure (n.f.) VOIR scénarisation de procédures élémentaires (n.f.)	
application réseau (n.f.) VOIR application en ligne (n.f.)	
application Web (n.f.)	Web-based application; Web application
apprenant (n.m.); étudiant (n.m.)	learner; student
apprenant-auteur (n.m.); étudiant-concepteur (de son instruction) (n.m.)	author-learner; author-student
apprenant autonome (n.m.) VOIR autodidacte (n.m.)	
apprenant en ligne (n.m.); e-apprenant (n.m.); cyberapprenant (n.m.)	e-learner; online learner
apprenant par la pratique (n.m.) VOIR apprenant sur le tas (n.m.)	
apprenant sur le tas (n.m.); apprenant par la pratique (n.m.)	on-the-job learner; work-based learner
apprentissage à distance (n.m.); téléapprentissage (n.m.); apprentissage distanciel (n.m.)	distance learning; telelearning
apprentissage à distance avec professeur (n.m.) VOIR apprentissage tutoré à distance (n.m.)	

apprentissage à distance sans professeur (n.m.) VOIR télé-apprentissage sans intervention tutorale (n.m.)	
apprentissage à la demande (n.m.) VOIR apprentissage juste-à-temps (n.m.)	
apprentissage à partir d'exemples (n.m.) VOIR apprentissage par exemples (n.m.)	
apprentissage à partir d'explications (n.m.); apprentissage par explication (n.m.)	explanation-based learning; EBL
apprentissage assisté par ordinateur (n.m.) VOIR enseignement informatisé (n.m.)	
apprentissage associatif (n.m.); apprentissage par association (n.m.)	associative learning
apprentissage asynchrone (n.m.)	asynchronous learning
apprentissage asynchrone en ligne (n.m.); apprentissage virtuel asynchrone (n.m.); apprentissage en ligne à interaction différée (n.m.); apprentissage en ligne à réponse différée (n.m.)	asynchronous e-learning; asynchronous online learning; delayed-interaction e-learning; delayed-response e-learning; delayed-time online learning; asynchronous virtual learning
apprentissage asynchrone sur le Web (n.m.)	asynchronous Web-based learning
apprentissage audiographique (n.m.)	audiographic learning; AGL
apprentissage avec instructeur (n.m.) VOIR apprentissage classique (n.m.)	
apprentissage avec professeur (n.m.); apprentissage par instruction (n.m.); apprentissage tutoré (n.m.)	learning by being told; learning by instruction; learning with a teacher; supervised learning
apprentissage avec professeur (n.m.) VOIR apprentissage classique (n.m.)	
apprentissage bimodal (n.m.) VOIR apprentissage hybride (n.m.)	

apprentissage centré sur l'accomplissement de tâches (n.m.)	task-oriented learning
apprentissage classique (n.m.); apprentissage avec professeur (n.m.); apprentissage avec instructeur (n.m.); apprentissage en classe (n.m.); apprentissage traditionnel (n.m.); apprentissage en présentiel (n.m.)	classroom learning; c-learning; instructor-led learning
apprentissage collaboratif (n.m.); apprentissage mutualisé (n.m.)	collaborative learning
apprentissage collaboratif à distance (n.m.)	distance collaborative learning
apprentissage collaboratif en ligne (n.m.); approche collaborative de l'apprentissage en ligne (n.f.)	collaborative e-learning; collaborative online learning; group e-learning
apprentissage collectif (n.m.) VOIR apprentissage en groupe (n.m.)	
apprentissage constructif (n.m.)	combined empirical/analytical learning; constructive learning
apprentissage continu (n.m.); apprentissage permanent (n.m.)	continuous learning; life-long learning; lifelong learning
apprentissage coopératif (n.m.)	cooperative learning
apprentissage d'applications procédures (n.m.); apprentissage de scriptlets (n.m.)	scriptlet acquisition
apprentissage déductif (n.m.); apprentissage par déduction (n.m.)	learning by deduction; deductive learning
apprentissage d'entreprise (n.m.); instruction d'entreprise (n.m.)	corporate learning
apprentissage de scriptlets (n.m.) VOIR apprentissage d'applications procédures (n.m.)	
apprentissage disponible sur le Web (n.m.) VOIR apprentissage sur le Web (n.m.)	

apprentissage distanciel (n.m.) VOIR apprentissage à distance (n.m.)	
apprentissage échelonné (n.m.); apprentissage réparti (n.m.)	distributed learning
apprentissage empirique (n.m.)	empirical learning
apprentissage en classe (n.m.) VOIR apprentissage classique (n.m.)	
apprentissage en équipe (n.m.) VOIR apprentissage en groupe (n.m.)	
apprentissage en face-à-face (n.m.)	face-to-face learning; F2F learning
apprentissage en groupe (n.m.); apprentissage collectif (n.m.); apprentissage en équipe (n.m.)	group learning; team learning
apprentissage en ligne (n.m.); cyberapprentissage (n.m.); apprentissage virtuel (n.m.); e-apprentissage (n.m.)	electronic learning; e-learning; elearning; online learning; virtual learning
apprentissage en ligne à interaction différée (n.m.) VOIR apprentissage asynchrone en ligne (n.m.)	
apprentissage en ligne à réponse différée (n.m.) VOIR apprentissage asynchrone en ligne (n.m.)	
apprentissage en ligne sans fil (n.m.)	mobile learning; m-learning; wireless e-learning
apprentissage en milieu de travail (n.m.); apprentissage sur le lieu de travail (n.m.)	on-the-job learning; onsite learning; work-based learning; workplace learning
apprentissage en présentiel (n.m.) VOIR apprentissage classique (n.m.)	
apprentissage en profondeur (n.m.)	deep learning

apprentissage en réseau (n.m.)	networked learning; NL
apprentissage en réseau intranet (n.m.); apprentissage sur intranet (n.m.)	intranet learning
apprentissage en tête-à-tête (n.m.) VOIR apprentissage individuel (n.m.)	
apprentissage essentiel commun (n.m.); AEC (n.m.)	common essential learning; CEL
apprentissage exploratoire (n.m.)	exploratory learning; exploration-based learning
apprentissage face-à-face virtuel (n.m.); apprentissage virtuel individualisé (n.m.); apprentissage individuel par visio (n.m.)	face-to-face e-learning; face-to-face online learning; F2F e-learning; live online F2F learning; F2F videoconference e-learning
apprentissage flexible (n.m.)	flexible learning
apprentissage flexible, ouvert et à distance (n.m.); apprentissage FOD (n.m.)	flexible open and distance learning; flexible open distance learning; FOD learning
apprentissage FOD (n.m.) VOIR apprentissage flexible, ouvert et à distance (n.m.)	
apprentissage formel (n.m.); apprentissage structuré (n.m.)	formal learning
apprentissage hybride (n.m.); apprentissage bimodal (n.m.); apprentissage intégré (n.m.); apprentissage mixte (n.m.)	blended learning; integrated learning; clicks-and-bricks learning; clicks-and-mortar learning; mixed online/offline learning; onsite/online learning
apprentissage individuel (n.m.); apprentissage en tête-à-tête (n.m.)	one-to-one learning; person-to-person learning; P2P learning
apprentissage individuel en direct (n.m.); instruction personnelle en temps réel (n.f.); éducation personnelle synchrone (n.f.)	live individual online learning; live individual e-learning; live online one-to-one e-learning; live online P2P learning; live online one-on-one learning; live online person-to-person learning; real-time one-to-one e-learning

apprentissage individuel par visio (n.m.) VOIR apprentissage face-à-face virtuel (n.m.)	
apprentissage inductif (n.m.); apprentissage par induction (n.m.)	learning by induction; inductive learning
apprentissage intégré (n.m.) VOIR apprentissage hybride (n.m.)	
apprentissage interactif (n.m.)	interactive learning
apprentissage introspectif (n.m.); apprentissage réflexif (n.m.)	reflexive learning
apprentissage juste-à-temps (n.m.); apprentissage à la demande (n.m.)	just-in-time learning; JIT learning
apprentissage juste-pour-moi (n.m.)	just-for-me learning; JFM learning
apprentissage libre (n.m.)	free learning
apprentissage mixte (n.m.) VOIR apprentissage hybride (n.m.)	
apprentissage monobloc (n.m.) VOIR apprentissage non cumulatif (n.m.)	
apprentissage multimédia (n.m.)	multimedia learning; multimedia-based learning
apprentissage multimédia interactif (n.m.); AMI (n.m.)	interactive multimedia learning
apprentissage mutualisé (n.m.) VOIR apprentissage transférable (n.m.)	
apprentissage mutualisé (n.m.) VOIR apprentissage collaboratif (n.m.)	
apprentissage non cumulatif (n.m.); apprentissage monobloc (n.m.)	nonincremental learning; one-trial learning; single-step learning

apprentissage non supervisé (n.m.); apprentissage sans professeur (n.m.); apprentissage sans intervention tutorale (n.m.)	learning without a teacher; unsupervised learning
apprentissage normatif (n.m.)	prescriptive learning
apprentissage organisationnel (n.m.)	organizational learning
apprentissage ouvert (n.m.)	open learning
apprentissage ouvert en ligne (n.m.); AOL (n.m.)	open e-learning; open online learning
apprentissage ouvert et à distance (n.m.); AOD (n.m.)	distance and open learning; distance open learning; open and distance learning; open distance learning; ODL
apprentissage par analogie (n.m.)	analogy-based learning; learning by analogy
apprentissage par association (n.m.) VOIR apprentissage associatif (n.m.)	
apprentissage par coeur (n.m.)	rote learning
apprentissage par courriel (n.m.) VOIR apprentissage par courrier électronique (n.m.)	
apprentissage par courrier électronique (n.m.); apprentissage par courriel (n.m.)	distance learning by e-mail; telelearning by e-mail
apprentissage par découverte (n.m.)	discovery-based learning; learning by discovery
apprentissage par découverte guidée (n.m.)	guided discovery learning
apprentissage par déduction (n.m.) VOIR apprentissage déductif (n.m.)	
apprentissage par essais et erreurs (n.m.)	trial-and-error learning; learning by trial and error; learning through trial and error
apprentissage par exemples (n.m.); apprentissage à partir d'exemples (n.m.)	example-based learning; example-driven learning; learning by examples; instance-based learning

apprentissage par expérimentation (n.m.)	learning by experimentation
apprentissage par explication (n.m.) VOIR apprentissage à partir d'explications (n.m.)	
apprentissage par induction (n.m.) VOIR apprentissage inductif (n.m.)	
apprentissage par instruction (n.m.) VOIR apprentissage avec professeur (n.m.)	
apprentissage par instruction, démonstration et expérimentation (n.m.)	tell-show-try learning
apprentissage par Internet (n.m.); apprentissage sur Internet (n.m.)	Internet-based learning; Internet-delivered learning
apprentissage par Internet mobile (n.m.)	wireless Internet learning; mobile Internet learning
apprentissage par l'action (n.m.)	learning by action; learning by doing
apprentissage par la pratique (n.m.)	apprenticeship learning; fail-and-practice learning
apprentissage par l'audio (n.m.); audio-apprentissage (n.m.)	audio learning; AL
apprentissage par messagerie électronique (n.m.)	learning via electronic messaging
apprentissage par objets (n.m.)	object-based learning; chunk-based learning
apprentissage par observation (n.m.)	learning by observation; learning from observation
apprentissage par observation et découverte (n.m.)	learning from observation and discovery
apprentissage par répétition (n.m.)	drill-and-practice learning
apprentissage par résolution de problèmes (n.m.)	learning by problem-solving; learning from solution paths

apprentissage par simulation (n.m.)	simulation-based learning
apprentissage par simulation en ligne (n.m.)	simulation-based e-learning; seLearning
apprentissage par table rase (n.m.)	learning from scratch; tabula rasa approach to learning
apprentissage par vidéo (n.m.); vidéo-apprentissage (n.m.)	videolearning; VL
apprentissage par vidéo comprimée (n.m.)	compressed-video learning; CVL
apprentissage pédagogique (n.m.)	pedagogical learning
apprentissage permanent (n.m.) VOIR apprentissage continu (n.m.)	
apprentissage personnalisé (n.m.); apprentissage sur mesure (n.m.)	customized learning; tailored learning
apprentissage personnalisé en direct (n.m.) VOIR cyberapprentissage personnalisé en temps réel (n.m.)	
apprentissage pour cadres supérieurs (n.m.)	executive learning
apprentissage réflexif (n.m.) VOIR apprentissage introspectif (n.m.)	
apprentissage réparti (n.m.) VOIR apprentissage échelonné (n.m.)	
apprentissage sans intervention tutorale (n.m.) VOIR apprentissage non supervisé (n.m.)	
apprentissage sans professeur (n.m.) VOIR apprentissage non supervisé (n.m.)	
apprentissage stratégique (n.m.)	strategic learning
apprentissage structuré (n.m.) VOIR apprentissage formel (n.m.)	

apprentissage superficiel (n.m.)	surface learning
apprentissage sur Internet (n.m.) VOIR apprentissage par Internet (n.m.)	
apprentissage sur intranet (n.m.) VOIR apprentissage en réseau intranet (n.m.)	
apprentissage sur le lieu de travail (n.m.) VOIR apprentissage en milieu de travail (n.m.)	
apprentissage sur le Web (n.m.); apprentissage disponible sur le Web (n.m.)	Web-based learning; Web-delivered learning
apprentissage sur le Web au travail (n.m.)	workplace Web-based learning
apprentissage sur mesure (n.m.) VOIR apprentissage personnalisé (n.m.)	
apprentissage synchrone (n.m.)	synchronous learning
apprentissage synchrone virtuel sur mesure (n.m.) VOIR cyberapprentissage personnalisé en temps réel (n.m.)	
apprentissage traditionnel (n.m.) VOIR apprentissage classique (n.m.)	
apprentissage transférable (n.m.); apprentissage mutualisé (n.m.)	transferable learning; shareable learning
apprentissage tutoré (n.m.) VOIR apprentissage avec professeur (n.m.)	
apprentissage tutoré à distance (n.m.); apprentissage à distance avec professeur (n.m.); télé-apprentissage avec intervention tutorale (n.m.)	distance learning with a teacher; supervised distance learning
apprentissage via téléconférence (n.m.)	teleconference learning

apprentissage virtuel (n.m.) VOIR apprentissage en ligne (n.m.)	
apprentissage virtuel asynchrone (n.m.) VOIR apprentissage asynchrone en ligne (n.m.)	
apprentissage virtuel individualisé (n.m.) VOIR apprentissage face-à-face virtuel (n.m.)	
approche collaborative de l'apprentissage en ligne (n.f.) VOIR apprentissage collaboratif en ligne (n.m.)	
approche individualisée (n.f.)	individualized approach
approche individuelle (n.f.)	one-to-one approach
appropriation de la formation (n.f.) VOIR acquisition de la formation (n.f.)	
appropriation de savoirs (n.f.) VOIR acquisition de connaissances (n.f.)	
appui pédagogique (n.m.); soutien pédagogique (n.m.)	pedagogical scaffolding; scaffolding
aptitudes à communiquer (n.f.plur.)	communication skills
aptitudes à écouter (n.f.plur.)	listening skills
aptitudes de facilitateur (n.f.plur.)	facilitation skills
aptitudes d'improvisation (n.f.plur.)	improvisational skills
arts libéraux (n.m.plur.)	liberal arts
assistance logicielle multilangue (n.f.); support logiciel multilangue (n.m.); aide multilingue (n.f.)	multilanguage software support; multilanguage support
assistance tutorielle (n.f.) VOIR accompagnement tutoriel (n.m.)	

assurance qualité assistée par ordinateur (n.f.)	computer-aided quality asssurance; CAQ assurance
asynchroné; différé; en différé	asynchronous; asynchronous online; delayed-response; delayed-time
atelier de mise en situation virtuelle (n.m.); atelier virtuel (n.m.)	virtual workshop
atelier virtuel (n.m.) VOIR atelier de mise en situation virtuelle (n.m.)	
attestation d'études (n.f.)	certification
audio (n.f.) VOIR audioconférence (n.f.)	
audio-animatronique (n.f.)	audio animatronics; audioanimatronics
audio-apprentissage (n.m.) VOIR apprentissage par l'audio (n.m.)	
audioconférence (n.f.); conférence audiographique (n.f.); audio (n.f.)	audioconference; audiographic conference
auteur en ligne (n.m.); diariste en ligne (n.m.); essayiste en ligne (n.m.)	blog author; blogger; online diarist; Web log author
autoapprentissage (n.m.); autodidaxie (n.f.); auto-éducation (n.f.)	independent learning; independent study; self-directed learning; self-education; self-instruction; self-learning
auto-apprentissage à distance (n.m.); autodidaxie à distance (n.f.); autoformation à distance (n.f.)	distance self-learning; distance self-training
autoapprentissage en ligne (n.m.)	online self-learning
autodiagnostic (n.m.)	self-diagnosis
autodidacte (n.m.); apprenant autonome (n.m.)	autonomous learner; independent learner; self-directed learner; self-learner
autodidaxie (n.f.) VOIR autoapprentissage (n.m.)	

autodidaxie à distance (n.f.) VOIR auto-apprentissage à distance (n.m.)	
autodidaxie en ligne (n.f.)	online self-education; online self-instruction
auto-éducation (n.f.) VOIR autoapprentissage (n.m.)	
auto-évaluation (n.f.)	self-assessment; self-appraisal; self-evaluation; self-rating; self-report
auto-évaluation de la performance (n.f.) VOIR auto-évaluation du rendement (n.f.)	
auto-évaluation du rendement (n.f.); auto-évaluation de la performance (n.f.)	performance self-evaluation
autoformation (n.f.)	self-training
autoformation à distance (n.f.) VOIR auto-apprentissage à distance (n.m.)	
autoformation assistée (n.f.) VOIR autoformation tutorée (n.f.)	
autoformation en ligne (n.f.)	online self-training
autoformation guidée (n.f.) VOIR autoformation tutorée (n.f.)	
autoformation supervisée (n.f.) VOIR autoformation tutorée (n.f.)	
autoformation tutorée (n.f.); autoformation assistée (n.f.); autoformation guidée (n.f.); autoformation supervisée (n.f.)	tutored self-training; coached self-training; guided self-training; monitored self-training
autorythmé	self-paced
axé sur l'étudiant VOIR orienté apprenant	

B

babillard asynchrone (n.m.); BBS asynchrone (n.m.)	asynchronous BBS; asynchronous discussion board
babillard électronique (n.m.); système de babillard électronique (n.m.); système BBS (n.m.); BBS (n.m.)	Bulletin Board System; BBS; electronic BBS; electronic bulletin board; electronic billboard; conference board; discussion board; message board
babillard synchrone (n.m.); BBS synchrone (n.m.)	synchronous BBS; synchronous discussion board
banque de questions (n.f.)	question bank
barème de correction (n.m.) VOIR clé de correction (n.f.)	
base de cas (n.f.) VOIR base d'études de cas (n.f.)	
base de corrigés (n.f.); bibliothèque de corrigés (n.f.)	critique database; critique library
base d'études de cas (n.f.); base de cas (n.f.)	case-study database; case database
BBS (n.m.) VOIR babillard électronique (n.m.)	
BBS asynchrone (n.m.) VOIR babillard asynchrone (n.m.)	
BBS synchrone (n.m.) VOIR babillard synchrone (n.m.)	
bibliothèque de cas (n.f.) VOIR casothèque (n.f.)	
bibliothèque de contenus (n.f.)	content library
bibliothèque de corrigés (n.f.) VOIR base de corrigés (n.f.)	

bibliothèque de didacticiels (n.f.) VOIR didacthèque (n.f.)	
bibliothèque de fiches-outils (n.f.)	learning-sequence library
bibliothèque d'exercices et mises en situation (n.f.)	drill-and-practice library
bibliothèque électronique (n.f.)[1]; bibliothèque numérique (n.f.); infothèque (n.f.)	electronic library[1]; e-library[1]; digital library; digitized library
bibliothèque électronique (n.f.)[2]; bibliothèque virtuelle (n.f.); bibliothèque en ligne (n.f.); cyberthèque (n.f.)	electronic library[2]; e-library[2]; online library; cyberlibrary; virtual library
bibliothèque en ligne (n.f.) VOIR bibliothèque électronique (n.f.)[2]	
bibliothèque numérique (n.f.) VOIR bibliothèque électronique (n.f.)[1]	
bibliothèque réutilisable (n.f.) VOIR logithèque réutilisable (n.f.)	
bibliothèque virtuelle (n.f.) VOIR bibliothèque électronique (n.f.)[2]	
bilan pédagogique (n.m.) VOIR évaluation sommative (n.f.)	
bloc fonctionnel (n.m.)	building block
bloc micro/haut-parleur (n.m.)	speakerphone
Bluetooth (n.m.) VOIR norme Bluetooth (n.f.)	
boîte à lettres vocale (n.f.); boîte vocale (n.f.); courrier vocal (n.m.)	voice mailbox
boîte vocale (n.f.) VOIR boîte à lettres vocale (n.f.)	

brique de connaissance (n.f.) VOIR module de savoir (n.m.)	
but didactique (n.m.); objectif pédagogique (n.m.)	curricular goal
but pédagogique (n.m.)	teaching goal; teaching point

C

CA (n.m.) VOIR concepteur d'apprentissage (n.m.)	
cabinet-conseil (n.m.); société d'experts-conseils (n.f.); maison d'experts-conseils (n.f.)	consultant firm; consulting firm; consulting company
cabinet-conseil d'éducation en ligne (n.m.); service conseil d'enseignement virtuel (n.m.)	e-learning consulting service
caméra Web (n.f.); netcam (n.f.); webcam (n.f.)	web camera; netcam; webcam
campus numérique (n.m.)	digital campus; electronic campus
campus virtuel (n.m.)	virtual campus
capacité de réseautage (n.f.)	networkability; networking capacity
capacités de travail en équipe (n.f.plur.)	team-building skills
capacités intellectuelles (n.f.plur.)	mental skills
capital de connaissances (n.m.) VOIR capital de savoirs (n.m.)	
capital de savoirs (n.m.); capital de connaissances (n.m.); savoir acquis (n.m.); acquis (n.m.)	acquired knowledge; background knowledge; knowledge capital
capital intellectuel (n.m.); CI (n.m.)	intellectual capital; IC

cartable électronique (n.m.)	electronic schoolbag
carte cliquable (n.f.)	click-on map
carte conceptuelle (n.f.)	concept map; conceptual map
carte d'apprentissage (n.f.)	learning map
casothèque (n.f.); bibliothèque de cas (n.f.)	case library; case-history library; stories-and-advice database
casque virtuel (n.m.) VOIR visiocasque (n.m.)	
catalogue d'erreurs (n.m.)	bug catalogue; bug library; error catalogue
causerie (n.f.) VOIR conversation interactive (n.f.)	
CD-ROM d'autoformation (n.m.)	self-training CD-ROM
CD-ROM de formation (n.m.) VOIR CD-ROM éducatif (n.m.)	
CD-ROM d'enseignement (n.m.) VOIR CD-ROM éducatif (n.m.)	
CD-ROM éducatif (n.m.); CD-ROM d'enseignement (n.m.); CD-ROM de formation (n.m.)	educational CD-ROM; learning CD-ROM; training CD-ROM
CE (n.m.) VOIR courrier électronique (n.m.)	
centre de ressources didactiques (n.m.)	learning-resources centre; resources centre
centre de ressources éducatives virtuelles (n.m.)	virtual-learning resource centre
centre d'évaluation virtuel (n.m.)	virtual assessment centre
centre documentaire virtuel (n.m.)	virtual documentation centre
centré objet VOIR orienté objet	

changement de représentations mentales (n.m.)	mental representation change
chargé de la formation maison (n.m.); gestionnaire de la formation interne (n.m.); responsable de la formation intra-entreprise (n.m.)	in-house training manager; internal-training manager
CHAT (n.m.) VOIR conversation interactive (n.f.)	
chemin d'apprentissage (n.m.) VOIR parcours d'apprentissage (n.m.)	
cheminement adapté au rythme personnel (n.m.)	self-pacing process
chèque éducation (n.m.); coupon éducation (n.m.)	school voucher; voucher
choc des novices au travail (n.m.); choc des recrues (n.m.)	job shock
choc des recrues (n.m.) VOIR choc des novices au travail (n.m.)	
CI (n.m.) VOIR capital intellectuel (n.m.)	
classe virtuelle (n.f.); CV (n.f.); salle de classe virtuelle (n.f.)	virtual classroom
classe virtuelle en audio (n.f.) VOIR classe virtuelle en audioconférence (n.f.)	
classe virtuelle en audioconférence (n.f.); classe virtuelle en audio (n.f.); classe virtuelle via audioconférence (n.f.)	audioconference virtual class
classe virtuelle en visio (n.f.) VOIR classe virtuelle en visioconférence (n.f.)	
classe virtuelle en visioconférence (n.f.); classe virtuelle en visio (n.f.)	videoconferencing virtual class

classe virtuelle via audioconférence (n.f.) VOIR classe virtuelle en audioconférence (n.f.)	
clé de correction (n.f.); barème de correction (n.m.); corrigé (n.m.)	answer key; scoring key; lay-over template; answer key card
collecticiel (n.m.); logiciel de groupe de travail (n.m.); logiciel de groupe (n.m.)	collaborative software; groupware
combinaison RV (n.f.); costume de données (n.m.); vêtement cybernautique (n.m.)	datasuit; full-body suit; power suit
communauté d'apprenants en ligne (n.f.) VOIR communauté d'apprentissage en ligne (n.f.)	
communauté d'apprentissage (n.f.)	learning community
communauté d'apprentissage en ligne (n.f.); communauté d'apprenants en ligne (n.f.)	e-learning community; online learning community
communauté de pratiques (n.f.)	practice community; common-practices group
communauté de savoir (n.f.)	knowledge community
communauté des internautes (n.f.)	Internet community
communauté du Web (n.f.)	Web community; Web society
communauté éducative (n.f.)	educational community
communication à réponse différée (n.f.) VOIR communication asynchrone (n.f.)	
communication asynchrone (n.f.); communication à réponse différée (n.f.); communication en différé (n.f.)	asynchronous communication; delayed-response communication; delayed-time communication
communication des connaissances (n.f.) VOIR communication du savoir (n.f.)	

communication du savoir (n.f.); communication des connaissances (n.f.)	knowledge communication
communication en différé (n.f.) VOIR communication asynchrone (n.f.)	
communication en face-à-face (n.f.)	face-to-face communication
communication gestuelle (n.f.)	gestural communication
communication machine-machine (n.f.) VOIR dialogue machine-machine (n.m.)	
communication par messagerie électronique (n.f.)	electronic messaging communication
compétences améliorant l'employabilité (n.f.plur.)	employability skills
compétences de base (n.f.plur.); compétences élémentaires (n.f.plur.)	low-level skills
compétences de gestion (n.f.plur.)	management skills
compétences de présentateur (n.f.plur.)	presentation skills
compétences élémentaires (n.f.plur.) VOIR compétences de base (n.f.plur.)	
compétences générales (n.f.plur.)	generic skills; generic competencies; soft skills
compétences liées à la tâche (n.f.plur.)	job skills; task-oriented skills
compétences pédagogiques (n.f.plur.)	coaching skills
compétences rares (n.f.plur.)	rare skills; widget-oriented skills
compétences spécialisées (n.f.plur.)	hardcore skills; hard skills
compilation de connaissances (n.f.); opérationalisation (n.f.)	knowledge compilation; operationalization
comportement au travail (n.m.) VOIR conduite au travail (n.f.)	

concepteur d'apprentissage (n.m.); CA (n.m.)	instructional designer
concepteur de contenu(s) (n.m.)	content designer
concepteur de contenus d'apprentissage en ligne (n.m.); concepteur de contenus pédagogiques en ligne (n.m.)	electronic learning architect; e-learning architect; e-learning designer
concepteur de contenus pédagogiques en ligne (n.m.) VOIR concepteur de contenus d'apprentissage en ligne (n.m.)	
concepteur de formations (n.m.)	training developer; training designer
concepteur de programmes d'études (n.m.)	curriculum designer; curriculum design specialist
concepteur de systèmes d'apprentissage (n.m.) VOIR concepteur de systèmes pédagogiques (n.m.)	
concepteur de systèmes pédagogiques (n.m.); concepteur de systèmes d'apprentissage (n.m.)	learning-system designer
concepteur d'interactions didacticielles (n.m.)	interaction designer; courseware interaction designer
concepteur d'interface didacticielle (n.m.)	courseware interface designer
conception axée sur l'apprenant (n.f.)	learner-centred design
conception de contenu pédagogique (n.f.) VOIR conception de parcours d'apprentissage (n.f.)	
conception de contenus pédagogiques (n.f.) VOIR conception pédagogique (n.f.)	
conception de didacticiels (n.f.); conception de logiciels éducatifs (n.f.)	courseware design; educational software design

conception de l'interaction didacticielle (n.f.)	courseware interaction design
conception de logiciel(s) d'apprentissage (n.f.)	learning-software design
conception de logiciels éducatifs (n.f.) VOIR conception de didacticiels (n.f.)	
conception de parcours d'apprentissage (n.f.); conception de contenu pédagogique (n.f.)	learning-path design
conception de ressources didactiques (n.f.)	learning-resource design
conception de story-boards didacticiels (n.f.)	courseware storyboard design
conception d'interactions (n.f.)	interaction design
conception en ligne (n.f.)	online design
conception graphique (n.f.)	graphics design
conception pédagogique (n.f.); conception de contenus pédagogiques (n.f.)	educational content design; instructional content design
conduite au travail (n.f.); comportement au travail (n.m.)	on-the-job behaviour
conférence audiographique (n.f.) VOIR audioconférence (n.f.)	
conférence par ordinateur (n.f.); téléconférence par ordinateur (n.f.); conférence virtuelle (n.f.); cyberconférence (n.f.)	computer conferencing; desktop conferencing; virtual conferencing; virtual meeting
conférence virtuelle (n.f.) VOIR conférence par ordinateur (n.f.)	
conflit cognitif (n.m.)	cognitive conflict
conflit socio-cognitif (n.m.)	sociocognitive conflict
congé de formation; congé éducatif (n.m.)	training leave

congé éducatif (n.m.) VOIR congé de formation	
connaissance(s) (n.f.) VOIR savoir(s) (n.m.)	
connaissance du monde (n.f.)	world knowledge
connaissance d'un domaine (n.f.)	domain knowledge; subject-matter knowledge
connaissance explicite (n.f.) VOIR savoir conceptualisé (n.m.)	
connaissance heuristique (n.f.)	heuristic knowledge
connaissance implicite (n.f.) VOIR savoir intuitif (n.m.)	
connaissances assimilées (n.f.plur.) VOIR savoir approprié (n.m.)	
connaissances dynamiques (n.f.plur.) VOIR savoir évolutif (n.m.)	
connaissances stables (n.f.plur.) VOIR savoir stable (n.m.)	
connaissance stratégique (n.f.); savoir stratégique (n.m.)	strategic knowledge; judgmental knowledge
conseiller (n.m.)	adviser
conseiller en éducation (n.m.)	educational adviser; educational counsellor; educational consultant
conseiller en enseignement (n.m.)	teaching consultant
conseiller pédagogique (n.m.)	pedagogical adviser; supervising teacher
consultation pédagogique (n.f.); dialogue étudiant-professeur (n.m.); dialogue apprenant-enseignant (n.m.)	teacher-student communication; student-teacher communication
contenu(s) (n.m.)	content

contenu axé sur la tâche (n.m.) VOIR contenu orienté tâche (n.m.)	
contenu d'apprentissage (n.m.); contenu pédagogique (n.m.); contenu éducatif (n.m.)	learning content
contenu d'autoformation (n.m.)	self-training content
contenu de cours (n.m.)	course content
contenu de didacticiel (n.m.)	courseware content
contenu de formation (n.m.)	training content
contenu éducatif (n.m.) VOIR contenu d'apprentissage (n.m.)	
contenu éducatif (n.m.)	educational content
contenu interactif (n.m.)	interactive content
contenu numérisé (n.m.); contenu véhiculé numériquement (n.m.)	digitized content
contenu orienté tâche (n.m.); contenu axé sur la tâche (n.m.)	task-oriented content
contenu pédagogique (n.m.) VOIR contenu d'apprentissage (n.m.)	
contenu professionnel (n.m.)	professional content
contenu spécialisé (n.m.)	special-purpose content
contenu technique (n.m.)	technical content
contenu véhiculé numériquement (n.m.) VOIR contenu numérisé (n.m.)	
contexte déclencheur d'apprentissage (n.m.)	learning-triggering context; triggering context

conversation interactive (n.f.); CHAT (n.m.); dialogue en ligne (n.m.); causerie (n.f.); discussion en temps réel (n.f.)	Conversational Hypertext Access Technology; CHAT; Internet chat; interactive talk; real-time conversation
copiage illégal de logiciel (n.m.) VOIR reproduction illicite de logiciel (n.f.)	
coprésence (n.f.); coprésence électronique (n.f.); coprésence virtuelle (n.f.)	copresence; electronic copresence; virtual copresence
coprésence électronique (n.f.) VOIR coprésence (n.f.)	
coprésence virtuelle (n.f.) VOIR coprésence (n.f.)	
corrigé (n.m.) VOIR clé de correction (n.f.)	
costume de données (n.m.) VOIR combinaison RV (n.f.)	
coupon éducation (n.m.) VOIR chèque éducation (n.m.)	
courriel (n.m.) VOIR courrier électronique (n.m.)	
courriel sans fil (n.m.)	wireless e-mail
courriel vidéo (n.m.); vidéocourriel (n.m.); v-courriel (n.m.)	video mail; v-mail
courriel vidéo sur Internet (n.m.); vidéocourriel sur Internet (n.m.)	Internet video-mail; net v-mail
courriel vocal (n.m.)	audio e-mail; voice e-mail
courrier électronique (n.m.); courriel (n.m.); CE (n.m.)	electronic mail; e-mail; email; strudel post
courrier vocal (n.m.) VOIR boîte à lettres vocale (n.f.)	
cours axé sur le savoir-faire (n.m.)	doing-centred course

cours bimodal (n.m.) VOIR cours hybride (n.m.)	
cours de formation en ligne (n.m.)	e-training course; online training course
cours de rafraîchissement en ligne (n.m.)	online update course
cours dispensé sur CD-ROM (n.m.); cours sur CD-ROM (n.m.)	CD-ROM course
cours dispensé sur le Web (n.m.) VOIR cours sur le Web (n.m.)	
cours disponible sur Internet (n.m.) VOIR cours sur Internet (n.m.)	
cours en distanciel/présentiel (n.m.) VOIR cours hybride (n.m.)	
cours en ligne (n.m.); cybercours (n.m.); cours virtuel (n.m.)	online course; virtual course
cours enrichi d'exercices pratiques (n.m.)	doing-enhanced course
cours ex cathedra (n.m.) VOIR cours magistral (n.m.)	
cours granulaire en ligne (n.m.); cours micromodulaire en ligne (n.m.)	chunk-based online course
cours hybride (n.m.); cours bimodal (n.m.); cours en distanciel/présentiel (n.m.)	blended course; integrated course; mixed online/offline course; onsite/online course
cours interne à distance (n.m.) VOIR cours intra-entreprise à distance (n.m.)	
cours intra-entreprise à distance (n.m.); cours interne à distance (n.m.)	in-house distance learning course
cours magistral (n.m.); cours ex cathedra (n.m.)	lecture course; formal course; teaching-by-telling course; teach-through-telling course; stand-up course; ex cathedra course

cours micromodulaire en ligne (n.m.) VOIR cours granulaire en ligne (n.m.)	
cours motivant (n.m.)	motivation-building course; motivation-supplying course
cours multimédia en ligne (n.m.) VOIR cours multimédia interactif (n.m.)	
cours multimédia interactif (n.m.); cours multimédia en ligne (n.m.)	multimedia online course; multimedia e-course
cours participatif (n.m.)	learning-by doing course; learn-by-doing course
cours pratique (n.m.)	doing-driven course
cours prérequis à l'admission (n.m.)	prematriculation course
cours socratique (n.m.)	inquiry-promoting course; Socratic course
cours stimulant l'observation (n.m.)	observation-enabling course
cours sur CD-ROM (n.m.) VOIR cours dispensé sur CD-ROM (n.m.)	
cours sur Internet (n.m.); cours disponible sur Internet (n.m.)	Internet-based course; Internet course; Internet-delivered course
cours sur le Web (n.m.); cours dispensé sur le Web (n.m.)	Web-delivered course; Web course
cours tutoré en ligne (n.m.)	online-mentored course
cours tutoré sur le Web (n.m.)	Web-mentored course; Web-mentored class
cours virtuel (n.m.) VOIR cours en ligne (n.m.)	
coût/apprenant (n.m.) VOIR coût par apprenant (n.m.)	
coût par apprenant (n.m.); coût/apprenant (n.m.)	cost-per-learner

créateur de contenu(s) (n.m.)	content creator
création de contenu(s) en ligne (n.m.)	e-content generation; online content creation
création de contenus sur le Web (n.f.)	Web-content creation
critères d'évaluation (n.m.plur.)	assessment criteria
critérié (adj.) VOIR critériel (adj.)	
critériel (adj.); critérié (adj.); référé à un critère	criterion-referenced
curriculum (n.m.) VOIR programme d'études (n.m.)	
curriculum de formation (n.m.)	training curriculum
curriculum virtuel (n.m.) VOIR programme d'apprentissage virtuel (n.m.)	
CV (n.f.) VOIR classe virtuelle (n.f.)	
cyber- VOIR en ligne	
cyberapprenant (n.m.) VOIR apprenant en ligne (n.m.)	
cyberapprentissage (n.m.) VOIR apprentissage en ligne (n.m.)	
cyberapprentissage personnalisé en temps réel (n.m.); apprentissage personnalisé en direct (n.m.); apprentissage synchrone virtuel sur mesure (n.m.)	live customized e-learning; customized live online learning; live online tailored learning; live customized online learning; live tailored e-learning
cyberconférence (n.f.) VOIR conférence par ordinateur (n.f.)	

cybercours (n.m.) VOIR cours en ligne (n.m.)	
cyberdépendant (n.m.) VOIR accro du Net (n.m.)	
cyberenseignement (n.m.); éducation en ligne (n.f.); enseignement en ligne (n.m.); enseignement virtuel (n.m.); instruction en ligne (n.f.)	online education; online instruction
cyberéquipement (n.m.) VOIR équipement de réalité virtuelle (n.m.)	
cyberespace (n.m.); espace virtuel (n.m.); monde virtuel (n.m.); virtuel (n.m.)	cyberspace; cyberworld; Net space; virtual space
cyberformateur (n.m.) VOIR formateur en ligne (n.m.)	
cyberformation (n.f.) VOIR formation en ligne (n.f.)	
cyberformation d'entreprise (n.f.); formation d'entreprise en ligne (n.f.)	corporate e-training; online employee training; online corporate training
cybergroupe d'apprentissage (n.m.); groupe d'apprentissage en ligne (n.m.); groupe d'apprentissage virtuel (n.m.)	e-learning group; e-learning team
cyberguide (n.m.); guide en ligne (n.m.); guide virtuel (n.m.)	online mentor; virtual guide
cyberlivre (n.m.) VOIR e-livre (n.m.)[2]	
cybermalaise (n.m.) VOIR mal du virtuel (n.m.)	
cybermaniaque (n.m.) VOIR accro du Net (n.m.)	
cybermarché de l'apprentissage (n.m.); marché du cyberapprentissage (n.m.); marché du e-apprentissage (n.m.)	e-learning market

cyberprof (n.m.)
VOIR enseignant en ligne (n.m.)

cyberprofesseur (n.m.)
VOIR enseignant en ligne (n.m.)

cybersalon (n.m.)
VOIR site de dialogue en ligne (n.m.)

cyberstagiaire (n.m.)	online trainee; e-trainee

cyberthèque (n.f.)
VOIR bibliothèque électronique (n.f.)[2]

cybertutorat privé (n.m.)
VOIR tutorat individuel en ligne (n.m.)

D

déconvenue (n.f.); désappointement (n.m.)	expectation failure
découpage du savoir (n.m.)	knowledge sequencing
décrocheur (n.m)	drop-out; dropout
dépôt d'objets d'apprentissage (n.m.)	learning-object repository

désappointement (n.m.)
VOIR déconvenue (n.f.)

de série; grand public; standard (adj.)	off-the-shelf; canned; mainstream; vanilla
design curriculaire (n.m.)	curriculum design
détection d'erreurs (n.f.)	error detection
développement cognitif (n.m.)	cognitive development

développement curriculaire (n.m.)
VOIR élaboration de curriculum (n.f.)

développement de carrière (n.m.)	career development
développement de ressources didactiques (n.m.)	learning-resource development
développement des compétences (n.m.)	competency development
développement des connaissances (n.m.) VOIR développement des savoirs (n.m.)	
développement des ressources humaines (n.m.)	human resources development
développement des savoirs (n.m.); développement des connaissances (n.m.)	knowledge development
développement personnel (n.m.)	personal development
développement professionnel (n.m.)	professional development; vocational development; job development; skills development
développement professionnel continu (n.m.)	continuing professional development; CPD
développeur de compétences (n.m.)	competency developer
devoirs (n.m.plur.); travaux (n.m.plur.)	assignments; homework
diagnostic actif (n.m.)	active diagnosis
diagnostic comportemental (n.m.)	behavioural diagnosis
diagnostic d'erreurs (n.m.)	bug diagnosis
dialogue apprenant-enseignant (n.m.) VOIR consultation pédagogique (n.f.)	
dialogue en ligne (n.m.) VOIR conversation interactive (n.f.)	
dialogue étudiant-professeur (n.m.) VOIR consultation pédagogique (n.f.)	
dialogue interactif en ligne (n.m.)	interactive online dialog

dialogue machine-machine (n.m.); communication machine-machine (n.f.)	machine-to-machine communication; machine-machine communication; M2M communication
diariste en ligne (n.m.) VOIR auteur en ligne (n.m.)	
didacthèque (n.f.); bibliothèque de didacticiels (n.f.)	courseware library
didacticiel (n.m.); logiciel éducatif (n.m.)	courseware; educational software
didacticiel adaptatif (n.m.); didacticiel modifiable (n.m.)	adaptable courseware; adaptive courseware
didacticiel d'autoapprentissage (n.m.)	self-learning software
didacticiel d'autoformation (n.m.)	self-training software
didacticiel d'exercices (n.m.) VOIR exerciseur (n.m.)	
didacticiel disponible en visio sur le Web (n.m.)	Web-conferencing learning software
didacticiel en ligne (n.m.)	online courseware
didacticiel fermé (n.m.); logiciel éducatif fermé (n.m.)	nonadaptable educational software; nonadaptable courseware; nonadaptive educational software; nonadaptive courseware
didacticiel modifiable (n.m.) VOIR didacticiel adaptatif (n.m.)	
didacticiel tourne-pages (n.m.); tourne-pages (n.m.)	page turner; page-turner courseware
différé VOIR asynchroné	
diffusé par satellite; transmis par satellite	satellite-delivered
diffusion de formations en ligne (n.f.)	e-training dissemination

diffusion sur le Web (n.f.); Webdiffusion (n.f.); transmission Web (n.f.); transmiweb (n.m.)	Web casting; Webcast
dimension multiutilisateur (n.f.); domaine multiutilisateur (n.m.); MUD (n.m.)	multiuser dimension; multiuser domain; MUD
dirigé par enseignant VOIR dirigé par professeur	
dirigé par instructeur; piloté par instructeur	instructor-led
dirigé par professeur; dirigé par enseignant	teacher-supervised
discussion en temps réel (n.f.) VOIR conversation interactive (n.f.)	
dispensé sur Internet VOIR par Internet	
dispositif à rétroaction virtuelle (n.m.); dispositif RV (n.m.)	artificial-feedback device; virtual-reality feedback device; VR feedback device
dispositif de courriel sans fil (n.m.)	wireless e-mail device
dispositif d'enseignement Learn-Nett (n.m.)	Learning Network for Teachers and Trainers; Learn-Nett
dispositif RV (n.m.) VOIR dispositif à rétroaction virtuelle (n.m.)	
documentaliste électronique (n.m.) VOIR inforobot (n.m.)	
documentation d'aide pédagogique (n.f.)	student-help material
domaine multiutilisateur (n.m.) VOIR dimension multiutilisateur (n.f.)	
dossier didactique (n.m.); fichier didactique (n.m.)	learning file

E

e-
VOIR en ligne

e-apprenant (n.m.)
VOIR apprenant en ligne (n.m.)

e-apprentissage (n.m.)
VOIR apprentissage en ligne (n.m.)

ébauche de script pour mise en situation (n.f.)	scenario overview; simulated-interaction overview; overview
écart des savoirs (n.m.); fracture des savoirs (n.f.)	knowledge divide
échange en classe (n.m.) VOIR échange en salle de classe (n.m.)	
échange en groupe de pairs (n.m.) VOIR échange en salle de classe (n.m.)	
échange en groupe virtuel (n.m.)	virtual-classroom exchange
échange en salle de classe (n.m.); échange en classe (n.m.); échange en groupe de pairs (n.m.)	classroom exchange
échange en tête-à-tête (n.m.)	one-to-one exchange
échange virtuel entre groupes (n.m.)	online group exchange
école à charte (n.f.); école sous charte (n.f.)	charter school

école sous charte (n.f.)
VOIR école à charte (n.f.)

économie axée sur le savoir (n.f.)
VOIR économie du savoir (n.f.)

économie du savoir (n.f.); économie axée sur le savoir (n.f.)	knowledge economy; knowledge-based economy
éditeur de contenu(s) (n.m.)	content developer
éditeur de didacticiels (n.m.)	courseware editor
éditeur de plate-forme (d'apprentissage en ligne) (n.m.)	e-learning platform editor; platform editor
édition de story-boards tutoriels (n.f.)	tutorial storyboard development
éducation à distance (n.f.); enseignement à distance (n.m.); téléenseignement (n.m.)	distance education; tele-education; teleteaching
éducation axée sur l'apprenant (n.f.) VOIR enseignement orienté apprenant (n.m.)	
éducation basée sur la compétence (n.f.)	competency-based education; performance-based education
éducation continue (n.f.) VOIR éducation permanente (n.f.)	
éducation en culture générale (n.f.)	liberal education
éducation en ligne (n.f.) VOIR cyberenseignement (n.m.)	
éducation liée à l'emploi (n.f.)	work-related learning; work-related instruction
éducation par Internet (n.f.) VOIR enseignement par Internet (n.m.)	
éducation permanente (n.f.); éducation continue (n.f.)	continuing education; continuous education; life-long education
éducation personnelle synchrone (n.f.) VOIR apprentissage individuel en direct (n.m.)	
éducation supérieure (n.f.)	college education; higher education

éducation sur le Web (n.f.) VOIR instruction disponible sur le Web (n.f.)	
éducation universitaire (n.f.)	university education
e-formation (n.f.) VOIR formation en ligne (n.f.)	
élaboration de curriculum (n.f.); élaboration de programmes d'études (n.f.); développement curriculaire (n.m.)	curriculum development
élaboration de programmes d'études (n.f.) VOIR élaboration de curriculum (n.f.)	
e-livre (n.m.)[1] VOIR livre sur papier électronique (n.m.)	
e-livre (n.m.)[2]; livre électronique (n.m.)[2]; cyberlivre (n.m.); livre virtuel (n.m.)	electronic book[2]; EB; e-book[2]; cyberbook; virtual book
employabilité (n.f.)	employability
encadrement (n.m.) VOIR mentorat (n.m.)	
encadreur (n.m.) VOIR agent de formation (n.m.)	
encadreur (n.m.) VOIR instructeur (n.m.)	
encre électronique (n.f.)	electronic ink; e-ink
encyclopédie virtuelle (n.f.)	virtual encyclopedia
en différé VOIR asynchroné	
en direct; en temps réel; synchrone	live online; live e-; immediate-response; real-time; synchronous
en ligne; e-; cyber-; en réseau; virtuel (adj.)	online; on-line; on line; e-; cyber-; network-centred; networked; virtual

enregistrement asynchrone (n.m.)	asynchronous recording
en réseau VOIR en ligne	
enseignant (n.m.); professeur (n.m.)	teacher
enseignant-auteur (n.m.) VOIR enseignant-concepteur (n.m.)	
enseignant-concepteur (n.m.); enseignant-auteur (n.m.); pédagogue-concepteur (n.m.)	author-teacher; course-designer teacher; course-designer instructor
enseignant en ligne (n.m.); cyberprofesseur (n.m.); cyberprof (n.m.)	online teacher; cyberteacher; e-teacher
enseignant-tuteur (n.m.); formateur-tuteur (n.m.); tuteur (n.m.)	tutor[1]; coach[2]; tutorial coach; tutoring instructor; teaching instructor
enseignement à distance (n.m.) VOIR éducation à distance (n.f.)	
enseignement coopératif (n.m.); pédagogie coopérative (n.f.)	cooperative teaching
enseignement dispensé en réseau interne (n.m.); instruction sur intranet (n.f.)	intranet instruction
enseignement dispensé sur Internet (n.m.) VOIR enseignement par Internet (n.m.)	
enseignement en classe (n.m.); enseignement en présentiel (n.m.); enseignement en présence (n.m.); enseignement traditionnel (n.m.)	classroom instruction; traditional education; bricks-and-mortar education
enseignement en ligne (n.m.) VOIR cyberenseignement (n.m.)	
enseignement en présence (n.m.) VOIR enseignement en classe (n.m.)	
enseignement en présentiel (n.m.) VOIR enseignement en classe (n.m.)	

enseignement granulaire (n.m.); enseignement modulaire (n.m.)	object-centred education
enseignement informatisé (n.m.); apprentissage assisté par ordinateur (n.m.)	computer-assisted instruction; CAI; computer-based learning; CBL
enseignement interactif en temps réel (n.m.)	live online learning; online live learning; real-time online learning
enseignement modulaire (n.m.) VOIR enseignement granulaire (n.m.)	
enseignement modulaire (n.m.)	modular teaching
enseignement multimédia (n.m.)	multimedia instruction; multimedia education
enseignement orienté apprenant (n.m.); éducation axée sur l'apprenant (n.f.)	learner-centred education; student-centred learning
enseignement ouvert et à distance (n.m.)	open distance teaching
enseignement par Internet (n.m.); enseignement dispensé sur Internet (n.m.); éducation par Internet (n.f.); instruction par Internet (n.f.)	Internet-based education; Internet-delivered instruction
enseignement personnalisé (n.m.) VOIR instruction personnalisée (n.f.)	
enseignement personnalisé en temps réel (n.m.); enseignement synchrone en ligne (n.m.); enseignement virtuel sur mesure (n.m.)	live customized online instruction; live online customized education
enseignement socratique (n.m.)	Socratic instruction; Socratic teaching; inquiry teaching
enseignement sur le Web (n.m.)	Web-based teaching
enseignement sur le Web mobile (n.m.); enseignement sur le Web sans fil (n.m.)	WAP-enabled learning; wireless webucation
enseignement sur le Web sans fil (n.m.) VOIR enseignement sur le Web mobile (n.m.)	

enseignement synchrone en ligne (n.m.) VOIR enseignement personnalisé en temps réel (n.m.)	
enseignement traditionnel (n.m.) VOIR enseignement en classe (n.m.)	
enseignement virtuel (n.m.) VOIR cyberenseignement (n.m.)	
enseignement virtuel sur mesure (n.m.) VOIR enseignement personnalisé en temps réel (n.m.)	
en temps réel VOIR en direct	
entraîneur aux exercices (n.m.); module tutoriel d'exercices (n.m.); tutoriel exerciseur (n.m.)	exercise tutoring module
entrefilet en ligne (n.m.) VOIR journal intime en ligne (n.m.)	
entreprise d'enseignement en ligne (n.f.)	e-learning company; e-learning enterprise
entreprise éducative (n.f.) VOIR firme éducative (n.f.)	
environnement d'apprentissage (n.m.)	learning environment
environnement d'apprentissage en ligne (n.m.)	e-learning environment; online learning environment
environnement d'apprentissage en réseau (n.m.)	networked-learning environment; NLE
environnement d'apprentissage informatisé (n.m.)	computer-based learning environment; CBL environment
environnement d'apprentissage intégré réparti (n.m.)	integrated distributed learning environment; IDLE
environnement d'apprentissage interactif (n.m.)	interactive-learning environment; ILE

environnement d'apprentissage réparti (n.m.); environnement logiciel DLE (n.m.); environnement DLE (n.m.)	distributed-learning environment; DLE
environnement d'apprentissage simulé par ordinateur (n.m.)	computer-simulated learning environment
environnement d'apprentissage sur le Web (n.m.)	Web-based learning environment
environnement d'apprentissage virtuel (n.m.); environnement VLE (n.m.); VLE (n.m.)	virtual-learning environment; VLE
environnement de formation (n.m.); milieu de formation (n.m.)	training environment
environnement d'enseignement en ligne (n.m.) VOIR environnement d'enseignement virtuel (n.m.)	
environnement d'enseignement virtuel (n.m.); environnement d'enseignement en ligne (n.m.)	e-teaching environment
environnement DLE (n.m.) VOIR environnement d'apprentissage réparti (n.m.)	
environnement hypermédia (n.m.)	hypermedia environment
environnement LMS (n.m.); plate-forme LMS (n.f.); système de gestion de l'apprentissage (n.m.); SGA (n.m.)	Learning Management System; LMS
environnement logiciel (n.m.); plate-forme logicielle (n.f.)	software environment; software platform
environnement logiciel DLE (n.m.) VOIR environnement d'apprentissage réparti (n.m.)	
environnement MOO (n.m.); MOO (n.m.)	MUD object-oriented; MOO

environnement synthétique (n.m.)	synthetic environment; SE
environnement virtuel (n.m.); univers virtuel (n.m.)	virtual environment; VE; virtual universe
environnement VLE (n.m.) VOIR environnement d'apprentissage virtuel (n.m.)	
équipe d'apprentissage (n.f.)	learning team
équipe de conception de contenu(s) (n.f.); équipe de contenu (n.f.)	content-design team; content team
équipe de contenu (n.f.) VOIR équipe de conception de contenu(s) (n.f.)	
équipe de développement (n.f.)	development team
équipe de production de tutoriels (n.f.)	tutorial development team
équipement de réalité virtuelle (n.m.); cyberéquipement (n.m.); équipement RV (n.m.)	virtual-reality gear; VR gear
équipement RV (n.m.) VOIR équipement de réalité virtuelle (n.m.)	
équipe pédagogique (n.f.)	teaching team
ergonomie de site (n.f.)	site ergonomics
espace d'apprentissage (n.m.)	learning space
espace de connaissances (n.m.); espace de savoirs (n.m.)	knowledge space
espace d'e-détente (n.m.) VOIR espace de détente en ligne (n.m.)	
espace de détente en ligne (n.m.); espace d'e-détente (n.m.)	online relaxation corner

espace de savoirs (n.m.)
VOIR espace de connaissances (n.m.)

espace virtuel (n.m.)
VOIR cyberespace (n.m.)

essayiste en ligne (n.m.)
VOIR auteur en ligne (n.m.)

établissement d'enseignement (n.m.); établissement éducatif (n.m.)	educational organization
établissement de parcours d'apprentissage (n.m.); établissement de parcours pédagogique (n.m.)	learning-path development

établissement de parcours pédagogique (n.m.)
VOIR établissement de parcours d'apprentissage (n.m.)

établissement éducatif (n.m.)
VOIR établissement d'enseignement (n.m.)

e-traduction (n.f.)
VOIR traduction électronique (n.f.)

e-travail (n.m.)
VOIR travail en ligne (n.m.)

étudiant (n.m.)
VOIR apprenant (n.m.)

étudiant-concepteur (de son instruction) (n.m.)
VOIR apprenant-auteur (n.m.)

étudiant hors campus (n.m.)	off-campus student
étudiant sur le campus (n.m.)	on-campus student

e-tuteur (n.m.)
VOIR tuteur en ligne (n.m.)

e-université (n.f.)
VOIR université virtuelle (n.f.)

évaluation après-cours (n.f.); évaluation ultérieure (n.f.)	post-assessment
évaluation de cours (n.f.)	course evaluation
évaluation de parcours d'apprentissage (n.f.) VOIR évaluation de parcours pédagogique (n.f.)	
évaluation de parcours pédagogique (n.f.); évaluation de parcours d'apprentissage (n.f.)	learning-path evaluation
évaluation du rendement (n.f.)	performance review; performance evaluation
évaluation formative (n.f.)	training-evaluation
évaluation multiévaluateur (n.f.)	multirater assessment
évaluation pédagogique (n.f.)	educational assessment
évaluation post-session (n.f.)	follow-up evaluation
évaluation préalable à un cours (n.f.); évaluation préliminaire (n.f.)	preassessment
évaluation préliminaire (n.f.) VOIR évaluation préalable à un cours (n.f.)	
évaluation sommative (n.f.); bilan pédagogique (n.m.)	summative evaluation
évaluation ultérieure (n.f.) VOIR évaluation après-cours (n.f.)	
événement synchrone (n.m.)	synchronous event
excursion virtuelle (n.f.)	virtual field trip; online-simulated field trip
exercice de mise en situation (n.m.) VOIR jeu de mise en situation (n.m.)	

exercice pratique commenté (n.m.)	annotated practice
exerciseur (n.m.); logiciel exerciseur (n.m.); didacticiel d'exercices (n.m.)	exercise software; drill-and-practice software
expérience aha (n.f.); expérience Ah ha! (n.f.); expérience eurêka (n.f.)	aha experience; ah-ah experience; ah-ha experience; assumption-reversing experience; reversed-assumption experience; Light-Bulb experience; The-Penny-Dropped experience; Eureka experience
expérience Ah ha! (n.f.) VOIR expérience aha (n.f.)	
expérience eurêka (n.f.) VOIR expérience aha (n.f.)	
expérience pratique (n.f.)	hands-on experience
exploitable sur le Web	Web-enabled
extension universitaire sur le Web (n.f.)	Web-based university campus

F

face-à-face par visio (n.m.)
VOIR vidéoconférence en face-à-face (n.f.)

face-à-face pédagogique virtuel (n.m.)
VOIR session individuelle de tutorat virtuel avec visio (n.f.)

FAI (n.m.)
VOIR fournisseur d'accès Internet (n.m.)

FAO (n.f.)
VOIR formation informatisée (n.f.)

FFOD (n.f.) VOIR formation flexible, ouverte et à distance (n.f.)	
fiche d'accès aux connaissances (n.f.); module d'accès au savoir (n.m.)	knowledge-access module
fiche-outil (n.f.) VOIR outil pédagogique (n.m.)	
fiche pédagogique (n.f.) VOIR outil pédagogique (n.m.)	
fichier didactique (n.m.) VOIR dossier didactique (n.m.)	
fichier didactique archivé (n.m.)	archived learning file
fichier pédagogique (n.m.)	teaching file
firme éducative (n.f.); entreprise éducative (n.f.)	educational enterprise; educational company
FOAD (n.f.) VOIR formation ouverte et à distance (n.f.)	
format d'affichage PDF (n.m.); PDF (n.m.)	Portable Document Format; PDF
format d'apprentissage universel (n.m.); format ULF (n.m.)	universal learning format; ULF
formateur (n.m.) VOIR agent de formation (n.m.)	
formateur de formateurs (n.m.) VOIR formateur de maîtres (n.m.)	
formateur de maîtres (n.m.); formateur de formateurs (n.m.); formateur d'enseignants (n.m.)	trainers' trainer; teacher trainer
formateur d'enseignants (n.m.) VOIR formateur de maîtres (n.m.)	

formateur en ligne (n.m.); cyberformateur (n.m.)	online instructor; e-instructor; online trainer; e-trainer
formateur-tuteur (n.m.) VOIR enseignant-tuteur (n.m.)	
formation à distance (n.f.); téléformation (n.f.); formation distancielle (n.f.)	distance training; teletraining
formation à domicile (n.f.) VOIR formation professionnelle à domicile (n.f.)	
formation à la carte (n.f.); formation personnalisée (n.f.); formation sur mesure (n.f.)	customized training; custom training; made-to-measure training; tailored training
formation à l'enseignement (n.f.)	training in education
formation assistée par ordinateur (n.f.) VOIR formation informatisée (n.f.)	
formation asynchrone (n.f.)	asynchronous training
formation asynchrone en ligne (n.f.); formation en ligne à réponse différée (n.f.); formation différée en ligne (n.f.); formation différée en réseau (n.f.)	asynchronous e-training; asynchronous virtual training; delayed-interaction e-training; delayed-response online training; delayed-time e-training; delayed-time online training
formation au management (n.f.) VOIR formation de cadres supérieurs (n.f.)	
formation au processus (n.f.); formation opératoire (n.f.)	process training
formation automatisée (n.f.) VOIR formation informatisée (n.f.)	
formation aux NTIC (n.f.)	NICT training
formation avec instructeur (n.f.); formation présentielle (n.f.); formation en présentiel (n.f.); formation traditionnelle (n.f.); formation en salle de classe (n.f.)	classroom training; c-training; bricks-and-mortar training; traditional training; instructor-led training; ILT

formation axée sur les scripts (n.f.)	script-based training
formation collective (n.f.) VOIR formation en équipe (n.f.)	
formation collective synchrone (n.f.)	one-to-many synchronous training
formation comportementale (n.f.)	behavioural training; soft-skills training
formation continue (n.f.); formation permanente (n.f.)	continuing training; continuous training
formation coopérative (n.f.)	cooperative training
formation dans l'industrie (n.f.) VOIR formation industrielle (n.f.)	
formation d'appoint (n.f.)	booster training; higher-skill training
formation de cadres supérieurs (n.f.); formation de décideurs (n.f.); formation de gestionnaires (n.f.); formation au management (n.f.)	executive training; management training
formation de décideurs (n.f.) VOIR formation de cadres supérieurs (n.f.)	
formation de formateurs (n.f.); formation de moniteurs (n.f.); formation de maîtres (n.f.); formation d'enseignants (n.f.)	trainer training; coach training; coaching training; teacher education; teacher training
formation de gestionnaires (n.f.) VOIR formation de cadres supérieurs (n.f.)	
formation de maîtres (n.f.) VOIR formation de formateurs (n.f.)	
formation de moniteurs (n.f.) VOIR formation de formateurs (n.f.)	
formation d'enseignants (n.f.) VOIR formation de formateurs (n.f.)	
formation d'entreprise (n.f.)	corporate training

formation d'entreprise conçue sur mesure (n.f.)	custom-designed corporate training
formation d'entreprise en ligne (n.f.) VOIR cyberformation d'entreprise (n.f.)	
formation des employés (n.f.); formation des salariés (n.f.); formation du personnel (n.f.)	employee training; personnel training; staff training
formation des nouveaux employés (n.f.) VOIR formation des recrues (n.f.)	
formation des recrues (n.f.); formation des nouveaux employés (n.f.)	new-hire training
formation des salariés (n.f.) VOIR formation des employés (n.f.)	
formation différée en ligne (n.f.) VOIR formation asynchrone en ligne (n.f.)	
formation différée en réseau (n.f.) VOIR formation asynchrone en ligne (n.f.)	
formation d'instructeurs en classe (n.f.)	classroom coaching training
formation dispensée par messagerie électronique (n.f.); formation par courriel (n.f.); téléformation via courrier électronique (n.f.)	training via electronic messaging; training by e-mail; distance training by e-mail
formation dispensée sur Internet (n.f.) VOIR formation par Internet (n.f.)	
formation dispensée sur intranet (n.f.) VOIR formation par réseau intranet (n.f.)	
formation dispensée sur le Web (n.f.) VOIR formation sur le Web (n.f.)	
formation disponible sur réseau interne (n.f.) VOIR formation par réseau intranet (n.f.)	

formation distancielle (n.f.) VOIR formation à distance (n.f.)	
formation du personnel (n.f.) VOIR formation des employés (n.f.)	
formation électronique (n.f.) VOIR formation en ligne (n.f.)	
formation en accompagnant, en observant et en imitant (n.f.)	shadowing; tag-along training
formation en amélioration du rendement (n.f.)	performance development training
formation en cours d'emploi (n.f.); formation pratique (n.f.); formation sur le tas (n.f.); formation sur le lieu de travail (n.f.)	in-service training; on-the-job training; OJT; hands-on training; onsite training; training on the job; workplace training
formation en entreprise (n.f.) VOIR formation interne (n.f.)	
formation en équipe (n.f.); formation en groupe (n.f.); formation collective (n.f.)	group training; collaborative training; team training
formation en groupe (n.f.) VOIR formation en équipe (n.f.)	
formation en ligne (n.f.); e-formation (n.f.); cyberformation (n.f.); formation électronique (n.f.)	electronic training; e-training; online training
formation en ligne à réponse différée (n.f.) VOIR formation asynchrone en ligne (n.f.)	
formation en ligne juste-à-temps (n.f.)	just-in-time e-training; just-in-time online training; JIT e-training; JIT online training
formation en présentiel (n.f.) VOIR formation avec instructeur (n.f.)	
formation en salle de classe (n.f.) VOIR formation avec instructeur (n.f.)	

formation en visio (n.f.); formation par visioconférence (n.f.); formation via visioconférence (n.f.); visioformation (n.f.)	videoconference training
formation ex cathedra (n.f.)	stand-up training
formation flexible ouverte (n.f.)	flexible open training
formation flexible, ouverte et à distance (n.f.); FFOD (n.f.)	flexible open and distance training; FOD training
formation hybride (n.f.) VOIR formation mixte présentielle/distancielle (n.f.)	
formation individualisée (n.f.); formation juste-pour-moi juste-à-temps (n.f.)	individualized training; just-for-me just-in-time training; JFM JIT training
formation individuelle synchrone (n.f.)	one-to-one synchronous training
formation industrielle (n.f.); formation dans l'industrie (n.f.)	industry-based training; in-industry training
formation informatisée (n.f.); formation automatisée (n.f.); formation assistée par ordinateur (n.f.); FAO (n.f.)	computer-assisted training; CAT^2; computer-based training; CBT
formation interne (n.f.); formation intra-entreprise (n.f.); formation en entreprise (n.f.); formation intra-muros (n.f.)	in-house training; in-firm training; in-plant training; internal training
formation intra-entreprise (n.f.) VOIR formation interne (n.f.)	
formation intra-muros (n.f.) VOIR formation interne (n.f.)	
formation juste-pour-moi juste-à-temps (n.f.) VOIR formation individualisée (n.f.)	
formation médiatisée sur le Web (n.f.) VOIR formation sur le Web (n.f.)	

formation métiers (n.f.)	vocational training
formation mixte présentielle/distancielle (n.f.); formation hybride (n.f.); mix-formation (n.f.)	blended training; mixed training; online/offline training; onsite/online training
formation multimédia (n.f.)	multimedia-based training; multimedia training
formation opératoire (n.f.) VOIR formation au processus (n.f.)	
formation ouverte et à distance (n.f.); FOAD (n.f.)	distance open training; open distance training
formation par courriel (n.f.) VOIR formation dispensée par messagerie électronique (n.f.)	
formation par essais et erreurs (n.f.)	trial-and-error training; training through trial and error
formation par Internet (n.f.); formation dispensée sur Internet (n.f.)	Internet-based training; Internet-delivered training
formation par intranet (n.f.) VOIR formation par réseau intranet (n.f.)	
formation par la pratique (n.f.)	fail-and-practice training
formation par réseau intranet (n.f.); formation par intranet (n.f.); formation dispensée sur intranet (n.f.); formation disponible sur réseau interne (n.f.)	intranet training; intranet-based training; training on intranet
formation par satellite (n.f.); formation via satellite (n.f.)	satellite-delivered training
formation par visioconférence (n.f.) VOIR formation en visio (n.f.)	
formation permanente (n.f.) VOIR formation continue (n.f.)	
formation personnalisée (n.f.) VOIR formation à la carte (n.f.)	

formation personnelle (n.f.)	personal training
formation pratique (n.f.) VOIR formation en cours d'emploi (n.f.)	
formation présentielle (n.f.) VOIR formation avec instructeur (n.f.)	
formation professionnelle (n.f.)	occupational training; professional training; job training; skills training; job-skills training
formation professionnelle à domicile (n.f.); formation à domicile (n.f.)	at-home career training; at-home training
formation professionnelle continue (n.f.)	continuing professional training
formation sur le lieu de travail (n.f.) VOIR formation en cours d'emploi (n.f.)	
formation sur le tas (n.f.) VOIR formation en cours d'emploi (n.f.)	
formation sur le Web (n.f.); formation médiatisée sur le Web (n.f.); formation dispensée sur le Web (n.f.)	Web-based training; Web-delivered training; Web training
formation sur mesure (n.f.) VOIR formation à la carte (n.f.)	
formation synchrone (n.f.)	synchronous training
formation synchrone en petite équipe (n.f.) VOIR formation synchrone en petit groupe (n.f.)	
formation synchrone en petit groupe (n.f.); formation synchrone en petite équipe (n.f.)	one-to-few synchronous training; small-group synchronous training
formation synchrone personnalisée (n.f.)	customized synchronous training
formation synchrone tutorée (n.f.) VOIR formation tutorée en direct (n.f.)	
formation technicisée (n.f.)	technology-based training; TBT

formation traditionnelle (n.f.) VOIR formation avec instructeur (n.f.)	
formation tutorée en direct (n.f.); formation synchrone tutorée (n.f.); téléformation tutorée en temps réel (n.f.); formation tutorée en temps réel (n.f.)	live instructor-led training
formation tutorée en temps réel (n.f.) VOIR formation tutorée en direct (n.f.)	
formation via satellite (n.f.) VOIR formation par satellite (n.f.)	
formation via visioconférence (n.f.) VOIR formation en visio (n.f.)	
formation virtuelle en direct (n.f.); formation virtuelle en temps réel (n.f.)	live online training; live e-training
formation virtuelle en temps réel (n.f.) VOIR formation virtuelle en direct (n.f.)	
format ULF (n.m.) VOIR format d'apprentissage universel (n.m.)	
forum (n.m.); forum par courriel (n.m.); forum électronique (n.m.); groupe de discussion (n.m.)	chat group; discussion group; electronic forum; newsgroup
forum électronique (n.m.) VOIR forum (n.m.)	
forum par courriel (n.m.) VOIR forum (n.m.)	
forum thématique (n.m.); groupe de discussion thématique (n.m.); groupe thématique (n.m.)	topic forum; topic group
fournisseur d'accès Internet (n.m.); FAI (n.m.); fournisseur de services Internet (n.m.); FSI (n.m.)	Internet access provider; Internet service provider; ISP; network service provider

fournisseur de contenu(s) (n.m.); offreur de contenu(s) (n.m.)	content provider; content supplier
fournisseur de contenu pédagogique en ligne (n.m.)	e-learning content provider; e-learning content supplier
fournisseur de formations (n.m.)	training provider; training supplier
fournisseur de services (n.m.)	service provider; service supplier
fournisseur de services de formation (n.m.)	training services provider
fournisseur de services de formation en ligne (n.m.)	e-training service provider; e-training service supplier
fournisseur de services éducatifs (n.m.)	learning-service provider; LSP
fournisseur de services Internet (n.m.) VOIR fournisseur d'accès Internet (n.m.)	
fournisseur de services langagiers (n.m.) VOIR fournisseur de services linguistiques (n.m.)	
fournisseur de services linguistiques (n.m.); fournisseur de services langagiers (n.m.)	language-service provider; language-service supplier
fournisseur de technologie (n.m.)	technology provider; technology supplier
fournisseur didactique par Internet (n.m.)	Internet-based e-learning provider
fournisseur d'outils (n.m.)	tool provider
fournisseur d'outils-auteur (n.m.)	authoring tool provider
fracture des savoirs (n.f.) VOIR écart des savoirs (n.m.)	
FSI (n.m.) VOIR fournisseur d'accès Internet (n.m.)	

G

gant capteur (n.m.); gant électronique (n.m.); gant numérique (n.m.); gant tactile (n.m.)	dataglove; sensor-laden glove; tactile glove; virtual-hand controller; VR glove; wired glove
gant électronique (n.m.) VOIR gant capteur (n.m.)	
gant numérique (n.m.) VOIR gant capteur (n.m.)	
gant tactile (n.m.) VOIR gant capteur (n.m.)	
génie cognitif (n.m.); ingénierie du savoir (n.f.); ingénierie des connaissances (n.f.)	knowledge engineering
génie pédagogique en ligne (n.m.); ingénierie pédagogique en ligne (n.f.)	e-learning engineering; online learning engineering
gestion de contenu(s) (n.f.)	content management
gestion de la formation (n.f.)	training management
gestion de l'apprentissage (n.f.); gestion de l'enseignement (n.f.)	learning management
gestion de l'enseignement (n.f.) VOIR gestion de l'apprentissage (n.f.)	
gestion des compétences (n.f.)	competency management
gestion des connaissances (n.f.) VOIR gestion du savoir (n.f.)	
gestion du savoir (n.f.); gestion des connaissances (n.f.)	knowledge management; KM
gestionnaire automatique de courriel (n.m.) VOIR répondeur automatique de courriel (n.m.)	

gestionnaire de contenu(s) (n.m.)	content manager
gestionnaire de la formation (n.m.); responsable de la formation (n.m.)	training manager
gestionnaire de la formation interne (n.m.) VOIR chargé de la formation maison (n.m.)	
grain de savoir (n.m.) VOIR module de savoir (n.m.)	
grand public VOIR de série	
granularisation (n.f.) VOIR granularisation du contenu (n.f.)	
granularisation du contenu (n.f.); granularisation (n.f.)	chunking; content chunking
granularité du savoir (n.f.); modularité des connaissances (n.f.)	knowledge granularity; knowledge chunkiness
granule de contenu (n.m.); micromodule d'apprentissage (n.m.); pépite de contenu (n.f.)	bite[1]; bite-sized content; chunk; content chunk; learning chunk; content nugget
graphe de niveau (n.m.) VOIR graphe de progression (n.m.)	
graphe de progression (n.m.); graphe de niveau (n.m.)	achievement graph
graphisme d'immersion (n.m.) VOIR infographie immersive (n.f.)	
groupe d'apprentissage en ligne (n.m.) VOIR cybergroupe d'apprentissage (n.m.)	
groupe d'apprentissage virtuel (n.m.) VOIR cybergroupe d'apprentissage (n.m.)	
groupe de discussion (n.m.) VOIR forum (n.m.)	

groupe de discussion thématique (n.m.)
VOIR forum thématique (n.m.)

groupe thématique (n.m.)
VOIR forum thématique (n.m.)

guidage directif (n.m.); pilotage (n.m.)	over-the-shoulder coaching
guidage discret (n.m.)	discreet coaching; hint-driven coaching; hint steering; unobtrusive coaching

guide en ligne (n.m.)
VOIR cyberguide (n.m.)

guidé par les échecs	failure-driven

guide virtuel (n.m.)
VOIR cyberguide (n.m.)

H

hautes compétences professionnelles (n.f.plur.)	high-level skills; complex skills
hors ligne	offline; off-line; off line

HTML (n.m.)
VOIR langage hypertexte (n.m.)

hybride Web-CD (n.m.)	Web-CD hybrid

hyperlien (n.m.)
VOIR lien hypertexte (n.m.)

hypertextualisation (n.f.)	hypertext application

I

immersion (n.f.); télé-immersion (n.f.); téléprésence (n.f.); visite virtuelle (n.f.)	telepresence; walkthrough
impact émotionnel (n.m.)	emotional impact
impressionnabilité (n.f.)	emotionality
indicateur de rendement (n.m.)	performance indicator
individualisé VOIR individuel (adj.)	
individuel (adj.); individualisé; particulier (adj.)	one-on-one; one-to-one; person-to-person; P2P
industrie de la connaissance (n.f.) VOIR industrie du savoir (n.f.)	
industrie de la formation (n.f.)	training industry
industrie de la formation en ligne (n.f.)	e-training industry
industrie de l'éducation en ligne (n.f.) VOIR industrie de l'enseignement en ligne (n.f.)	
industrie de l'enseignement en ligne (n.f.); industrie de l'enseignement virtuel (n.f.); industrie de l'éducation en ligne (n.f.)	online education industry; e-learning industry; online learning industry
industrie de l'enseignement en ligne (n.f.) VOIR industrie de l'enseignement virtuel (n.f.)	
industrie de l'enseignement virtuel (n.f.) VOIR industrie de l'enseignement en ligne (n.f.)	
industrie de l'enseignement virtuel (n.f.); industrie du cyberenseignement (n.f.); industrie de l'enseignement en ligne (n.f.)	e-teaching industry

industrie du contenu (n.f.)	content business; content industry
industrie du cyberenseignement (n.f.) VOIR industrie de l'enseignement virtuel (n.f.)	
industrie du savoir (n.f.); industrie de la connaissance (n.f.)	knowledge industry
infographie immersive (n.f.); graphisme d'immersion (n.m.)	immersion display; immersive computer graphics; immersive graphics
information axée sur le contenu (n.f.)	content-driven information
information visuelle interactive (n.f.)	interactive visual information
inforobot (n.m.); logiciel de référence (n.m.); moteur de balayage (n.m.); documentaliste électronique (n.m.)	bot; knowbot; knowledge robot; infobot; search robot; taskbot
inforoute (n.f.)	information highway; information superhighway; info highway; I-way
infostructure (n.f.)	information structure; infostructure
infothèque (n.f.) VOIR bibliothèque électronique (n.f.)[1]	
infrastructure éducative (n.f.)	educational infrastructure
infrastructure informationnelle mondiale (n.f.)	Global Information Infrastructure; GII
ingénierie de la formation (n.f.)	training engineering
ingénierie des connaissances (n.f.) VOIR génie cognitif (n.m.)	
ingénierie du savoir (n.f.) VOIR génie cognitif (n.m.)	
ingénierie pédagogique en ligne (n.f.) VOIR génie pédagogique en ligne (n.m.)	

ingénieur en logiciel (n.m.); ingénieur logiciel (n.m.)	software engineer
ingénieur logiciel (n.m.) VOIR ingénieur en logiciel (n.m.)	
institution d'enseignement (n.f.); institution éducative (n.f.)	educational institution
institution éducative (n.f.) VOIR institution d'enseignement (n.f.)	
instructeur (n.m.); encadreur (n.m.)	instructor; coach[1]
instruction d'entreprise (n.m.) VOIR apprentissage d'entreprise (n.m.)	
instruction d'entreprise (n.f.)	corporate education
instruction disponible sur le Web (n.f.); instruction sur le Web (n.f.); éducation sur le Web (n.f.)	Web-based education; Web-based instruction; Webucation
instruction en amélioration du rendement (n.f.)	performance development education
instruction en ligne (n.f.) VOIR cyberenseignement (n.m.)	
instruction par Internet (n.f.) VOIR enseignement par Internet (n.m.)	
instruction personnalisée (n.f.); enseignement personnalisé (n.m.)	custom-designed education
instruction personnelle en temps réel (n.f.) VOIR apprentissage individuel en direct (n.m.)	
instruction sur intranet (n.f.) VOIR enseignement dispensé en réseau interne (n.m.)	
instruction sur le Web (n.f.) VOIR instruction disponible sur le Web (n.f.)	

intégrateur de solutions logicielles (n.m.)	software solutions integrator; software integrator
intégration de logiciels (n.f.)	software integration
interaction à distance (n.f.)	distance interaction
interaction apprenant-enseignant (n.f.) VOIR interaction professeur-étudiant (n.f.)	
interaction asynchrone (n.f.); interaction en différé (n.f.); interaction différée (n.f.)	asynchronous interaction; delayed-response interaction; delayed-time interaction
interaction différée (n.f.) VOIR interaction asynchrone (n.f.)	
interaction en différé (n.f.) VOIR interaction asynchrone (n.f.)	
interaction en direct (n.f.) VOIR interaction synchrone (n.f.)	
interaction en face-à-face (n.f.)	face-to-face interaction
interaction en temps réel (n.f.) VOIR interaction synchrone (n.f.)	
interaction machine-machine (n.f.)	machine-machine interaction; machine-to-machine interaction; M2M interaction
interaction pédagogique (n.f.) VOIR interaction professeur-étudiant (n.f.)	
interaction personne-machine (n.f.)	person-machine interaction; P2M interaction
interaction personne-personne (n.f.)	person-person interaction; person-to-person interaction; P2P interaction
interaction professeur-étudiant (n.f.); interaction apprenant-enseignant (n.f.); interaction pédagogique (n.f.)	teacher-student interaction; student-teacher interaction

interaction synchrone (n.f.); interaction en temps réel (n.f.); interaction en direct (n.f.)	live online interaction; immediate-response interaction; real-time interaction; synchronous interaction
interface de programme d'application Java (n.f.); API Java (n.f.)	Java Application Programming Interface; Java API
interfonctionnement (n.m.) VOIR interopérabilité (n.f.)	
Internet (n.m.); Net (n.m.); réseau Internet (n.m.)	Internet; Net
interopérabilité (n.f.); interfonctionnement (n.m.)	interoperability
intranet (n.m.); réseau interne (n.m.); réseau privé d'entreprise (n.m.)	intranet; corporate network
intranet de formation (n.m.)	training intranet
item de contenu (n.m.)	content item
item de pratique (n.m.)	practice item
item d'évaluation (n.m.)	assessment item

J

jeu de mise en situation (n.m.); exercice de mise en situation (n.m.)	situation-simulation game; simulated-story exercise; simulated-situation exercise; simulation; scenario-based simulation; simulated-interaction; learn-by-doing simulation
jeu de rôles (n.m.)	role-play
jeu didactique (n.m.); jeu éducatif (n.m.)	educational game; educative game; instructional game
jeu éducatif (n.m.) VOIR jeu didactique (n.m.)	

journal intime en ligne (n.m.); entrefilet en ligne (n.m.)	blog; Web log; journal on the Web; Web diary
juste-assez (adj.)	just-enough; JE
juste-à-temps (adj.)	just-in-time; JIT
juste-pour-moi (adj.)	just-for-me; JFM

L

laboratoire virtuel (n.m.)	virtual laboratory
lacune (n.f.)	knowledge gap; learning gap; gap
langage corporel (n.m.); para-langage (n.m.)	body language
langage de modélisation de réalité virtuelle VRML (n.m.) VOIR VRML	
langage HTML (n.m.) VOIR langage hypertexte (n.m.)	
langage hypertexte (n.m.); langage HTML (n.m.); HTML (n.m.)	Hypertext Markup Language; HTML
langage SGML (n.m.); SGML (n.m.)	Standard Generalized Markup Language; SGML
langage VRML (n.m.) VOIR VRML	
langage XML (n.m.); XML (n.m.)	Extensible Markup Language; XML
LAN sans fil (n.m.) VOIR réseau local sans fil (n.m.)	
LAN virtuel (n.m.) VOIR réseau local virtuel (n.m.)	

liaison et incorporation d'objets (n.f.)	Object Linking and Embedding; OLE
lien hypertexte (n.m.); hyperlien (n.m.)	hypertext link; hyperlink
lieu d'autoformation (n.m.)	self-instruction area; self-learning corner; self-training workspace
lieu de formation (n.m.); site de formation (n.m.)	training site
lieu de formation éloigné (n.m.) VOIR lieu de téléformation (n.m.)	
lieu de téléformation (n.m.); site de formation éloigné (n.m.); lieu de formation éloigné (n.m.)	distant training site
ligne directe pédagogique (n.f.); ligne ouverte pédagogique (n.f.)	e-learning hotline; e-training hotline
ligne ouverte pédagogique (n.f.) VOIR ligne directe pédagogique (n.f.)	
livraison asynchrone (n.f.); livraison différée (n.f.); livraison en différé (n.f.)	asynchronous delivery; delayed-response delivery; delayed-time delivery
livraison différée (n.f.) VOIR livraison asynchrone (n.f.)	
livraison en différé (n.f.) VOIR livraison asynchrone (n.f.)	
livraison synchrone (n.f.); prestation en temps réel (n.f.)	synchronous delivery; real-time delivery
livre (n.m.) VOIR livre sur papier (n.m.)	
livre électronique (n.m.)[1] VOIR livre sur papier électronique (n.m.)	
livre électronique (n.m.)[2] VOIR e-livre (n.m.)[2]	
livre électronique[3] (n.m.); livre numérique (n.m.)	computer book; electronic book[3]; e-book[3]

livre numérique (n.m.) VOIR livre électronique[3] (n.m.)	
livre sur CD-ROM (n.m.)	CD-ROM book
livre sur Internet (n.m.)	Internet-based book
livre sur papier (n.m.); livre (n.m.)	book; paper book; print book; p-book
livre sur papier électronique (n.m.); livre électronique (n.m.)[1]; e-livre (n.m.)[1]	electronic-paper book; electronic book[1]; e-paper book; e-book[1]
livre virtuel (n.m.) VOIR e-livre (n.m.)[2]	
localisation de contenu en ligne (n.f.); localisation interactive de contenu (n.f.)	interactive content localization; online content localization
localisation interactive de contenu (n.f.) VOIR localisation de contenu en ligne (n.f.)	
logiciel adaptatif (n.m.); logiciel modifiable (n.m.)	adaptable software; adaptive software
logiciel d'aide à la gestion du rendement (n.m.)	performance support system
logiciel d'apprentissage (n.m.)	learning software
logiciel d'apprentissage en ligne (n.m.) VOIR logiciel d'enseignement virtuel (n.m.)	
logiciel de groupe (n.m.) VOIR collecticiel (n.m.)	
logiciel de groupe de travail (n.m.) VOIR collecticiel (n.m.)	
logiciel d'enseignement (n.m.)	teaching software
logiciel d'enseignement virtuel (n.m.); logiciel d'apprentissage en ligne (n.m.)	e-learning software; virtual-classroom software

logiciel de référence (n.m.) VOIR inforobot (n.m.)	
logiciel de travail en groupe (n.m.)	workflow software
logiciel éducatif (n.m.) VOIR didacticiel (n.m.)	
logiciel éducatif fermé (n.m.) VOIR didacticiel fermé (n.m.)	
logiciel en libre accès (n.m.) VOIR logiciel libre (n.m.)	
logiciel exerciseur (n.m.) VOIR exerciseur (n.m.)	
logiciel fourni (n.m.)	bundled software
logiciel graphique (n.m.) VOIR logiciel infographique (n.m.)	
logiciel ICQ (n.m.)	ICQ; I-VOIRk-You software
logiciel infographique (n.m.); logiciel graphique (n.m.)	graphics software
logiciel libre (n.m.); logiciel en libre accès (n.m.)	freeware; free software
logiciel modifiable (n.m.) VOIR logiciel adaptatif (n.m.)	
logiciel ouvert (n.m.)	open software; open-source software
logithèque de référence (n.f.); référenciel (n.m.)	software repository; repository
logithèque réutilisable (n.f.); bibliothèque réutilisable (n.f.)	reusable software library; reusable library

M

maison d'experts-conseils (n.f.)
VOIR cabinet-conseil (n.m.)

maître auxiliaire (n.m.)
VOIR aide-éducateur (n.m.)

maîtrise disponible sur le Web (n.f.) [CAN]; mastère sur le Web (n.m.) [EUR]	Web-delivered Master of Arts; Web-delivered MA
mal du virtuel (n.m.); cybermalaise (n.m.)	barf zone; cybersickness; virtual-reality sickness; VR sickness

maniaque de la technologie (n.m.)
VOIR technophile (n.m.)

maniaque du Net (n.m.)
VOIR accro du Net (n.m.)

marché de la cyberformation (n.m.)
VOIR marché de la formation en ligne (n.m.)

marché de la formation (n.m.)	training market
marché de la formation d'entreprise par Internet (n.m.)	Internet-based corporate training market
marché de la formation en ligne (n.m.); marché de la cyberformation (n.m.)	e-training market; online training market
marché de l'enseignement en ligne (n.m.); marché du cyberenseignement (n.m.); marché de l'enseignement virtuel (n.m.)	e-teaching market

marché de l'enseignement virtuel (n.m.)
VOIR marché de l'enseignement en ligne (n.m.)

marché des services d'éducation supérieure (n.m.)	high-education services market

marché du cyberapprentissage (n.m.) VOIR cybermarché de l'apprentissage (n.m.)	
marché du cyberapprentissage d'entreprise (n.m.)	corporate e-learning market
marché du cyberenseignement (n.m.) VOIR marché de l'enseignement en ligne (n.m.)	
marché du e-apprentissage (n.m.) VOIR cybermarché de l'apprentissage (n.m.)	
marché du savoir (n.m.)	knowledge market
mastère sur le Web (n.m.) [EUR] VOIR maîtrise disponible sur le Web (n.f.) [CAN]	
matériel didactique (n.m.); matériel pédagogique (n.m.)	educational material; instructional material; didactic material; teaching material
matériel didactique multimédia (n.m.); matériel d'instruction multimédia (n.m.)	multimedia learning aids; multimedia training aids
matériel d'instruction multimédia (n.m.) VOIR matériel didactique multimédia (n.m.)	
matériel documentaire (n.m.)	resource material
matériel ludo-pédagogique (n.m.)	edutainment material
matériel pédagogique (n.m.) VOIR matériel didactique (n.m.)	
mécanisme de prestation de services (n.m.) VOIR mode de prestation de services (n.m.)	
médiagraphie (n.f.)	mediagraphy
média non interactif (n.m.)	noninteractive media

médias interactifs (n.m.plur.)	interactive media
médiation tutorielle en ligne (n.f.); accompagnement tutoriel en ligne (n.m.)	online coaching; e-coaching
mémoire institutionnelle (n.f.)	corporate memory
mentor (n.m.)	mentor (n.)
mentorat (n.m.); encadrement (n.m.)	mentorship; mentoring
mentorat collaboratif en ligne (n.m.)	online collaborative mentoring
mentorat collaboratif sur le Web (n.m.)	Web-based collaborative mentoring
mentorat dispensé sur le Web (n.m.)	Web-mentoring
mentorat en différé (n.m.) VOIR mentorat hors-session (n.m.)	
mentorat en ligne (n.m.)	online mentoring; electronic mentoring; e-mentoring
mentorat hors-session (n.m.); mentorat en différé (n.m.)	post-class mentoring
mentorat post-formation (n.m.)	post-training mentoring
mentorat pré-formation (n.m.)	pretraining mentoring
mentor sur le Web (n.m.)	Web-based mentor
messagerie instantanée (n.f.)	instant messaging
mesure corrective (n.f.) VOIR action corrective (n.f.)	
méthode des cas (n.f.); méthode d'étude des cas (n.f.)	case-method; case-history method; case-study method
méthode d'étude des cas (n.f.) VOIR méthode des cas (n.f.)	
microconnaissance (n.f.) VOIR module de savoir (n.m.)	

micrograin (n.m.) VOIR module de savoir (n.m.)	
micromodule d'apprentissage (n.m.) VOIR granule de contenu (n.m.)	
micromodule de connaissance (n.m.) VOIR module de savoir (n.m.)	
milieu de formation (n.m.) VOIR environnement de formation (n.m.)	
mise à jour de contenu (n.f.)	content update
mise à jour de contenu pédagogique (n.f.); actualisation de contenu d'apprentissage (n.f.); réactualisation de contenu éducatif (n.f.)	learning-content update
mise en situation d'apprentissage (n.f.)	learning simulation
mise en situation d'apprentissage par l'action (n.f.)	learning-by-doing simulation; learn-by doing simulation
mise en situation de groupe (n.f.)	group-simulated situation; group-situation simulation; group-interaction simulation; group simulation
mise en situation entièrement par visio (n.f.)	full-scale video-based simulation
mise en situation virtuelle (n.f.)	virtual-situation reconstruction
mix-formation (n.f.) VOIR formation mixte présentielle/distancielle (n.f.)	
modalité d'apprentissage (n.f.) VOIR mode d'apprentissage (n.m.)	
modalité didactique (n.f.) VOIR mode d'apprentissage (n.m.)	

mode d'apprentissage (n.m.); modalité didactique (n.f.); modalité d'apprentissage (n.f.)	learning mode
mode de prestation de services (n.m.); mécanisme de prestation de services (n.m.)	service delivery mechanism
modèle de référence (n.m.)	reference model
modèle de référence SCORM (n.m.); norme SCORM (n.f.); standard SCORM (n.m.)	Shareable Content Object Reference Model; SCORM
modèle de Whitmore (n.m.); modèle GROW (n.m.)	Whitmore's model; GROW model
modèle éducationnel (n.m.)	educational model; instructional model; teaching model
modèle GROW (n.m.) VOIR modèle de Whitmore (n.m.)	
modèle tutoriel (n.m.)	tutoring model
mode questions-réponses (n.m.)	question-answering mode
modularité des connaissances (n.f.) VOIR granularité du savoir (n.f.)	
module CMC (n.m.) VOIR module de gestion des compétences (n.m.)	
module d'accès au savoir (n.m.) VOIR fiche d'accès aux connaissances (n.f.)	
module d'apprentissage en ligne (n.m.)	e-learning module
module de cyberformation (n.m.) VOIR module de formation en ligne (n.m.)	
module de formation (n.m.)	training module
module de formation en ligne (n.m.); module de cyberformation (n.m.)	e-training module

module de formation multimédia (n.m.)	multimedia training module
module de gestion des compétences (n.m.); module CMC (n.m.)	competency management centre; CMC
module de savoir (n.m.); brique de connaissance (n.f.); grain de savoir (n.m.); microconnaissance (n.f.); micromodule de connaissance (n.m.); micrograin (n.m.); pépite de savoir (n.f.)	bite[2]; bite-sized knowledge; nugget of knowledge; knowledge chunk
module exerciseur (n.m.)	drill-and-practice module
module tutoriel d'exercices (n.m.) VOIR entraîneur aux exercices (n.m.)	
monde réel (n.m.)	physical world; nonvirtual world; real world; brick-and-mortar world
monde virtuel (n.m.) VOIR cyberespace (n.m.)	
monde virtuel (n.m.)	virtual world
moniteur (n.m.) VOIR agent de formation (n.m.)	
moniteur (n.m.)	monitor (n.)
monitorat dirigiste (n.m.)	strict monitoring
MOO (n.m.) VOIR environnement MOO (n.m.)	
moteur de balayage (n.m.) VOIR inforobot (n.m.)	
moteur de réalité virtuelle (n.m.); moteur RV (n.m.)	artificial-reality engine; virtual-reality engine
moteur RV (n.m.) VOIR moteur de réalité virtuelle (n.m.)	
MUD (n.m.) VOIR dimension multiutilisateur (n.f.)	

multimédia (adj.)	multimedia; MM
mutualisation des savoirs (n.f.); partage des connaissances (n.m.)	knowledge sharing

N

navigation inter-objets (n.f.)	object-to-object navigation
navigation sur le Net (n.f.); surf sur l'Internet (n.m.) [EUR]; surfing (n.m.) [EUR]	Internet navigation; navigation; Net surfing; surfing
Net (n.m.) VOIR Internet (n.m.)	
netcam (n.f.) VOIR caméra Web (n.f.)	
niveau d'apprentissage (n.m.)	learning level
niveau de compétence (n.m.)	proficiency level; skill level
norme Bluetooth (n.f.); standard Bluetooth (n.m.); système Bluetooth (n.m.); Bluetooth (n.m.)	Bluetooth
norme éducative (n.f.)	educational standard
norme SCORM (n.f.) VOIR modèle de référence SCORM (n.m.)	
note de passage (n.f.)	critical score; cutting score; cutoff score; pass mark; passing grade
nouveaux moyens pédagogiques (n.m.plur.); supports d'enseignement virtuel (n.m.plur.)	new educational media; new pedagogic devices
nouvelles technologies de l'information et des communications (n.f.plur.); NTIC (n.f.plur.)	New Information and Communications Technologies; NICT

nouvelles technologies du cyberapprentissage (n.f.plur.) VOIR technologie de l'apprentissage en ligne (n.f.)	
NTIC (n.f.plur.) VOIR nouvelles technologies de l'information et des communications (n.f.plur.)	
numérisation (n.f.)	digitization; digitizing

O

OAR (n.m.) VOIR objet d'apprentissage réutilisable (n.m.)	
objectif d'apprentissage (n.m.)	learning goal
objectif pédagogique (n.m.) VOIR but didactique (n.m.)	
objet d'apprentissage (n.m.)	learning object
objet d'apprentissage réutilisable (n.m.); OAR (n.m.)	reusable learning object; RLO
objet de savoir (n.m.)	knowledge object
objet d'information réutilisable (n.m.); OIR (n.m.)	reusable information object; RIO
observateur (n.m.) VOIR témoin silencieux (n.m.)	
offreur de contenu(s) (n.m.) VOIR fournisseur de contenu(s) (n.m.)	

OIR (n.m.) VOIR objet d'information réutilisable (n.m.)	
opérationalisation (n.f.) VOIR compilation de connaissances (n.f.)	
optimisable	upgradable
options d'apprentissage virtuel (n.f.plur.)	virtual-course offerings
organisation apprenante (n.f.); organisation intelligente (n.f.); organisation qualifiante (n.f.)	learning organization
organisation d'éducation en ligne (n.f.)	e-learning organization
organisation intelligente (n.f.) VOIR organisation apprenante (n.f.)	
organisation qualifiante (n.f.) VOIR organisation apprenante (n.f.)	
organisme de formation (n.m.)	training-delivery organization; training organization
orienté apprenant; axé sur l'étudiant	learner-based; learner-oriented
orienté écritures linéaires	linear writing-oriented
orienté images interactives	interactive image-oriented
orienté objet; centré objet	object-oriented
outil-auteur (n.m.) VOIR outil logiciel auteur (n.m.)	
outil cognitif (n.m.)	cognitive tool
outil d'aide à l'acquisition des connaissances (n.m.)	knowledge-acquisition tool
outil d'apprentissage (n.m.)	learning tool
outil d'auto-évaluation (n.m.)	self-assessment tool

outil de conception/publication (n.m.)	design/publication tool
outil d'éducation (n.m.); support éducatif (n.m.)	educational tool
outil de suivi pédagogique (n.m.)	tracking tool
outil logiciel auteur (n.m.); outil-auteur (n.m.)	authoring software tool; authoring tool
outil pédagogique (n.m.); fiche-outil (n.f.); fiche pédagogique (n.f.)	pedagogical tool; pedagogic tool

P

papier électronique (n.m.)	electronic paper; e-paper
para-langage (n.m.) VOIR langage corporel (n.m.)	
parcours d'apprentissage (n.m.); parcours didactique (n.m.); parcours pédagogique (n.m.); chemin d'apprentissage (n.m.)	learning path
parcours de formation (n.m.)	training path
parcours de formation personnalisé (n.m.); parcours de formation sur mesure (n.m.)	customized training path; tailored training path
parcours de formation sur mesure (n.m.) VOIR parcours de formation personnalisé (n.m.)	
parcours didactique (n.m.) VOIR parcours d'apprentissage (n.m.)	
parcours pédagogique (n.m.) VOIR parcours d'apprentissage (n.m.)	
par Internet; sur Internet; dispensé sur Internet	Internet-based; Internet-delivered

parrainage pédagogique (n.m.) [CAN]; sponsoring pédagogique (n.m.) [EUR]; SP (n.m.) [EUR]	educational sponsoring; ES
partage des connaissances (n.m.) VOIR mutualisation des savoirs (n.f.)	
particulier (adj.) VOIR individuel (adj.)	
PDF (n.m.) VOIR format d'affichage PDF (n.m.)	
pédagogie coopérative (n.f.) VOIR enseignement coopératif (n.m.)	
pédagogue (n.m.)	educationalist; educationist; teaching specialist
pédagogue-concepteur (n.m.) VOIR enseignant-concepteur (n.m.)	
pensée originale (n.f.); raisonnement en dehors des sentiers battus (n.m.)	out-of-the-box thinking
pépite de contenu (n.f.) VOIR granule de contenu (n.m.)	
pépite de savoir (n.f.) VOIR module de savoir (n.m.)	
perfectionnement métiers (n.m.)	vocational upgrading
perfectionnement professionnel (n.m.)	occupational upgrading; skills upgrading
personnalisation (n.f.)	customizing
personnalisation des rythmes d'apprentissage (n.f.)	self-pacing of learning
personnalisé (adj.); sur mesure	custom-designed; customized; tailored
pilotage (n.m.) VOIR guidage directif (n.m.)	

pilotage tutoriel (n.m.) VOIR accompagnement tutoriel (n.m.)	
piloté par instructeur VOIR dirigé par instructeur	
piratage de logiciel (n.m.); vol de logiciel (n.m.)	softlifting; software piracy; software theft
pirate de logiciel (n.m.); voleur de logiciel (n.m.)	softlifter; software thief
plan de cours (n.m.)	syllabus
planification d'apprentissage (n.f.)	learning planning
plate-forme (n.f.); plateforme (n.f.)	platform
plateforme (n.f.) VOIR plate-forme (n.f.)	
plateforme d'apprentissage (n.f.)	learning platform
plateforme d'apprentissage en ligne (n.f.); plate-forme de cyberenseignement (n.f.); plateforme d'apprentissage virtuel (n.f.)	electronic learning platform; e-learning platform; online learning platform
plateforme d'apprentissage virtuel (n.f.) VOIR plateforme d'apprentissage en ligne (n.f.)	
plate-forme de cyberenseignement (n.f.) VOIR plateforme d'apprentissage en ligne (n.f.)	
plate-forme de cyberenseignement (n.f.) VOIR plateforme d'enseignement en ligne (n.f.)	
plateforme d'e-formation (n.f.) VOIR plate-forme de formation en ligne (n.f.)	
plate-forme de formation à distance (n.f.); plateforme de téléformation (n.f.)	distance training platform; teletraining platform

plate-forme de formation en ligne (n.f.); plateforme d'e-formation (n.f.)	e-training platform; online training platform
plateforme d'enseignement en ligne (n.f.); plate-forme de cyberenseignement (n.f.); plateforme d'enseignement virtuel (n.f.)	online teaching platform
plateforme d'enseignement virtuel (n.f.) VOIR plateforme d'enseignement en ligne (n.f.)	
plateforme de serveurs (n.f.)	server platform
plateforme de téléformation (n.f.) VOIR plate-forme de formation à distance (n.f.)	
plate-forme LMS (n.f.) VOIR environnement LMS (n.m.)	
plate-forme logicielle (n.f.) VOIR environnement logiciel (n.m.)	
portail (n.m.); portail Web (n.m.)	portal; entry portal; Web portal
portail d'apprentissage à distance (n.m.) VOIR portail de téléenseignement (n.m.)	
portail d'autoformation (n.m.)	self-training portal
portail de formation à distance (n.m.); portail de téléformation (n.m.); portail de formation en ligne (n.m.)	distance training portal; e-training portal; online training portal
portail de formation en ligne (n.m.) VOIR portail de formation à distance (n.m.)	
portail de formation professionnelle (n.m.)	professional training portal
portail d'enseignement en ligne (n.m.) VOIR portail de téléenseignement (n.m.)	
portail de référence pour l'éducation en ligne (n.m.)	e-learning reference portal; online learning reference portal

portail de savoirs (n.m.)	knowledge portal
portail de téléenseignement (n.m.); portail d'enseignement en ligne (n.m.); portail d'apprentissage à distance (n.m.)	distance learning portal; e-learning portal; online learning portal; learning portal
portail de téléformation (n.m.) VOIR portail de formation à distance (n.m.)	
portail d'objets d'apprentissage (n.m.)	learning-object portal
portail ludo-éducatif (n.m.); portail ludo-pédagogique (n.m.)	edutainment portal
portail ludo-pédagogique (n.m.) VOIR portail ludo-éducatif (n.m.)	
portail spécialisé (n.m.)	special-purpose portal
portail Web (n.m.) VOIR portail (n.m.)	
portfolio électronique (n.m.)	electronic portfolio; computer-based portfolio
poste-apprenant (n.m.) VOIR poste de travail de l'apprenant (n.m.)	
poste de travail de l'apprenant (n.m.); poste-apprenant (n.m.)	learner's workstation
poste de travail multimédia (n.m.); poste multimédia (n.m.)	multimedia workstation
poste d'interface pour environnement virtuel (n.m.); poste VIEW (n.m.); VIEW (n.m.)	Virtual Interface Environment Workstation; VIEW
poste multimédia (n.m.) VOIR poste de travail multimédia (n.m.)	
poste VIEW (n.m.) VOIR poste d'interface pour environnement virtuel (n.m.)	

poursuite oculaire (n.f.); suivi du regard (n.m.)	eye-movement tracking; gaze tracking
préalable (n.m.) VOIR prérequis (n.m.)	
prérequis (n.m.); préalable (n.m.)	prerequisite (n.)
présence virtuelle (n.f.)	virtual presence
présence visuelle (n.f.)	visual presence
prestataire de contenu (n.m.)	content vendor
prestataire de contenus pédagogiques en ligne (n.m.)	e-learning content vendor
prestataire de formations (n.m.)	training vendor
prestataire de services (n.m.)	service vendor
prestataire de services de formation (n.m.)	training services vendor; professional services representative; PSR
prestataire de services de formation en ligne (n.m.)	e-training service vendor
prestataire de services langagiers (n.m.)	language-service vendor
prestataire de services pédagogiques en ligne (n.m.)	e-learning service provider; e-learning service supplier
prestataire de services pédagogiques sur Internet (n.m.)	Internet-based e-learning service vendor
prestataire de technologie (n.m.)	technology vendor
prestation de formation en ligne (n.f.) VOIR prestation de formation via Internet (n.f.)	
prestation de formation via Internet (n.f.); prestation de formation en ligne (n.f.)	training delivery via Internet

prestation éducative (n.f.) VOIR transmission de l'enseignement (n.f.)	
prestation en temps réel (n.f.) VOIR livraison synchrone (n.f.)	
prêt à réseauter (adj.)	network-ready
prétest (n.m.) VOIR test préliminaire (n.m.)	
procédure de compilation des réponses (n.f.)	answer compilation procedure
production de connaissances (n.f.) VOIR production de savoir (n.f.)	
production de savoir (n.f.); production de connaissances (n.f.)	knowledge creation
produit éducatif (n.m.)	educational product
professeur (n.m.) VOIR enseignant (n.m.)	
professionnel de la formation (n.m.) VOIR spécialiste de la formation (n.m.)	
professionnel de l'éducation (n.m.)	education professional
professionnel du téléenseignement (n.m.) VOIR spécialiste de l'enseignement à distance (n.m.)	
profil de compétences (n.m.)	competency profile
programme d'apprentissage en ligne (n.m.) VOIR programme d'apprentissage virtuel (n.m.)	
programme d'apprentissage en ligne (n.m.); programme d'apprentissage sur Internet (n.m.)	e-learning program; online learning program

programme d'apprentissage sur Internet (n.m.) VOIR programme d'apprentissage en ligne (n.m.)	
programme d'apprentissage virtuel (n.m.); programme d'apprentissage en ligne (n.m.); curriculum virtuel (n.m.)	online learning curriculum; e-learning curriculum
programme de développement des compétences en gestion (n.m.)	executive development program
programme de formation des formateurs (n.m.); programme de formation des instructeurs (n.m.)	train-the-trainer program; trainer training program; instructor training program
programme de formation des instructeurs (n.m.) VOIR programme de formation des formateurs (n.m.)	
programme de formation dispensée sur le Web (n.m.); programme de formation sur le Web (n.m.)	Web-based training program; Web training program
programme de formation en ligne (n.m.)	online training program
programme de formation interne (n.m.); programme de formation maison (n.m.)	in-house training program; internal-training program
programme de formation maison (n.m.) VOIR programme de formation interne (n.m.)	
programme de formation sur le Web (n.m.) VOIR programme de formation dispensée sur le Web (n.m.)	
programme de gestion du savoir (n.m.)	knowledge management program; KM program
programme de mentorat (n.m.)	mentoring program
programme d'études (n.m.); programme éducatif (n.m.); curriculum (n.m.)	curriculum

programme d'études générique (n.m.); programme d'études standard (n.m.)	standard curriculum
programme d'études personnalisé (n.m.)	custom-designed curriculum; customized curriculum
programme d'études standard (n.m.) VOIR programme d'études générique (n.m.)	
programme éducatif (n.m.) VOIR programme d'études (n.m.)	
projet ADL (n.m.) VOIR projet d'apprentissage avancé réparti (n.m.)	
projet d'apprentissage avancé réparti (n.m.); projet ADL (n.m.)	Advanced Distributed Learning; ADL
protocole d'applications sans fil (n.m.); protocole WAP (n.m.); WAP (n.m.)	Wireless Application Protocol; WAP
protocole IRC (n.m.)	Internet Relay Chat; IRC protocol
protocole WAP (n.m.) VOIR protocole d'applications sans fil (n.m.)	
prototypage (n.m.)	prototyping
psychologie de l'apprentissage (n.f.)	learning psychology
psychologie pédagogique (n.f.)	pedagogical psychology

Q

QCM (n.f.) VOIR question à choix multiples (n.f.)	
qualité intellectuelle (n.f.)	mental quality

question à choix multiples (n.f.); QCM (n.f.)	multiple-choice question; MCQ

R

raisonnement axé sur la tâche (n.m.)	task-specific reasoning
raisonnement en dehors des sentiers battus (n.m.) VOIR pensée originale (n.f.)	
réactualisation de contenu (n.f.) VOIR actualisation de contenu (n.f.)	
réactualisation de contenu éducatif (n.f.) VOIR mise à jour de contenu pédagogique (n.f.)	
réalisation (n.f.) VOIR accomplissement (n.m.)	
réalité virtuelle (n.f.); RV (n.f.); virtuel (n.m.)	virtual reality; VR; computer-simulated reality
recherche orientée objet (n.f.); recherche par objet (n.f.)	search by object
recherche par objet (n.f.) VOIR recherche orientée objet (n.f.)	
recomposition de modèles (n.f.) VOIR remodelage (n.m.)	
recyclage (n.m.)	reskilling
rééducation professionnelle (n.f.)	professional retraining
référé à un critère VOIR critériel (adj.)	
référenciel (n.m.) VOIR logithèque de référence (n.f.)	

remise à niveau (n.f.)	retraining; refresher retraining
remodelage (n.m.); restructuration de modèles (n.f.); recomposition de modèles (n.f.)	remodelling
rencontre classique (n.f.); rencontre en présentiel (n.f.); rencontre présentielle (n.f.)	regular meeting; traditional meeting
rencontre en présentiel (n.f.) VOIR rencontre classique (n.f.)	
rencontre présentielle (n.f.) VOIR rencontre classique (n.f.)	
rendement de l'apprentissage (n.m.)	learning performance
répertoire de médias (n.m.)	media directory
répertoire de médias en ligne (n.m.)	online media directory
répertoire de signets (n.m.)	electronic bookmark directory; bookmark directory
répondeur automatique de courriel (n.m.); gestionnaire automatique de courriel (n.m.)	e-mailbot; embot; mailbot
représentation mentale (n.f.)	mental representation
représentation virtuelle (n.f.); virtualisation (n.f.)	cyberspace representation; virtualization; virtual-reality representation; VR realization; VR visualization
reproduction illicite de logiciel (n.f.); copiage illégal de logiciel (n.m.)	illegal software copying
réseau de formation (n.m.)	training network
réseau étendu (n.m.) VOIR réseau longue distance (n.m.)	
réseau IKE (n.m.)	Information and Knowledge Exchange; IKE network

réseau interne (n.m.) VOIR intranet (n.m.)	
réseau Internet (n.m.) VOIR Internet (n.m.)	
réseau LAN (n.m.) VOIR réseau local d'entreprise (n.m.)	
réseau local (n.m.) VOIR réseau local d'entreprise (n.m.)	
réseau local d'entreprise (n.m.); RLE (n.m.); réseau local industriel (n.m.); réseau local (n.m.); réseau LAN (n.m.)	local area network; LAN
réseau local industriel (n.m.) VOIR réseau local d'entreprise (n.m.)	
réseau local sans fil (n.m.); LAN sans fil (n.m.); WLAN	wireless local area network; wireless LAN; WLAN
réseau local virtuel (n.m.); LAN virtuel (n.m.); VLAN (n.m.)	Virtual Local Area Network; VLAN
réseau longue distance (n.m.); réseau étendu (n.m.); réseau WAN (n.m.); WAN (n.m.)	wide-area network; WAN; long-distance network
réseau privé d'entreprise (n.m.) VOIR intranet (n.m.)	
réseautage de cyberapprentissages (n.m.)	e-learning networkability
réseau WAN (n.m.) VOIR réseau longue distance (n.m.)	
responsable de la formation (n.m.) VOIR gestionnaire de la formation (n.m.)	
responsable de la formation intra-entreprise (n.m.) VOIR chargé de la formation maison (n.m.)	

ressource de télé-apprentissage (n.f.); téléressource (n.f.)	telelearning resource; teleresource
ressource didactique (n.f.)	learning resource
restructuration de modèles (n.f.) VOIR remodelage (n.m.)	
rétroaction sur l'essai-utilisateur (n.f.)	user-testing feedback
RLE (n.m.) VOIR réseau local d'entreprise (n.m.)	
RV (n.f.) VOIR réalité virtuelle (n.f.)	
rythme d'apprentissage (n.m.)	learning pace; learning rate

S

salle de classe électronique (n.f.); salle de classe numérique (n.f.)	electronic classroom; digital classroom
salle de classe numérique (n.f.) VOIR salle de classe électronique (n.f.)	
salle de classe virtuelle (n.f.) VOIR classe virtuelle (n.f.)	
salle des profs (n.f.) VOIR salle des profs virtuelle (n.f.)	
salle des profs virtuelle (n.f.); salle des profs (n.f.)	teacher's Web-site corner; teacher's corner
SAMI (n.m.) VOIR système d'apprentissage multimédia interactif (n.m.)	
sans fil (n.m.) VOIR technologie sans fil (n.f.)	
savoir(s) (n.m.); connaissance(s) (n.f.)	knowledge

savoir acquis (n.m.) VOIR capital de savoirs (n.m.)	
savoir approprié (n.m.); connaissances assimilées (n.f.plur.)	internalized knowledge
savoir associatif (n.m.); savoir-faire relationnel (n.m.)	associative know-how; associative knowledge
savoir conceptualisé (n.m.); connaissance explicite (n.f.)	conscious knowledge; explicit knowledge
savoir-décider (n.m.)	decisional ability; decision-making capacity
savoir-être (n.m.)	self-management skills; people-oriented skills; people skills; personal skills
savoir évolutif (n.m.); connaissances dynamiques (n.f.plur.)	dynamic knowledge; evolving knowledge
savoir-faire (n.m.)	know-how
savoir-faire organisationnel (n.m.) VOIR savoir organisationnel (n.m.)	
savoir-faire relationnel (n.m.) VOIR savoir associatif (n.m.)	
savoir intuitif (n.m.); connaissance implicite (n.f.)	gut feeling; implicit knowledge; intuitive knowledge; nonconscious knowledge
savoir organisationnel (n.m.); savoir-faire organisationnel (n.m.)	organizational intelligence; organizational knowledge
savoir spécialisé (n.m.)	specialized knowledge
savoir stable (n.m.); connaissances stables (n.f.plur.)	nonincremental knowledge; fixed knowledge
savoir stratégique (n.m.) VOIR connaissance stratégique (n.f.)	
scénario d'apprentissage par l'action (n.m.)	learn-by-doing scenario

scénario de jeu de rôles (n.m.)	role-playing scenario
scénario orienté action (n.m.)	action-oriented scenario
scénario orienté but (n.m.)	goal-based scenario
scénario orienté image (n.m.)	image-oriented scenario
scénarisation de procédures élémentaires (n.f.); application procédure (n.f.); scriptlet (n.m.)	scriptlet; procedural knowledge application; procedural application
script (n.m.) VOIR situation simulée par ordinateur (n.f.)	
script informatisé (n.m.) VOIR situation simulée par ordinateur (n.f.)	
scriptlet (n.m.) VOIR scénarisation de procédures élémentaires (n.f.)	
séance de formation (n.f.)	training session
séquence d'apprentissage (n.f.); séquence didactique (n.f.)	learning sequence; sequence stream
séquence didactique (n.f.) VOIR séquence d'apprentissage (n.f.)	
séquence didactique optimale (n.f.)	optimal instructional sequence
séquence pédagogique (n.f.)	instructional sequence
serveur de dialogue en ligne (n.m.) VOIR serveur IRC (n.m.)	
serveur de formation (n.m.)	training server
serveur de forum sur Internet (n.m.) VOIR serveur IRC (n.m.)	

serveur IRC (n.m.); serveur de forum sur Internet (n.m.); serveur de dialogue en ligne (n.m.)	IRC server; chat server
service conseil de formation en ligne (n.m.)	e-training consulting service
service conseil d'enseignement virtuel (n.m.) VOIR cabinet-conseil d'éducation en ligne (n.m.)	
service de dialogue en ligne (n.m.) VOIR service de messagerie en direct (n.m.)	
service de formation (n.m.)	training department; training division
service de formation (n.m.)	training service
service de messagerie en direct (n.m.); service de dialogue en ligne (n.m.)	chat service; chat line
service éducatif (n.m.)	education service; educational service
service éducatif en ligne (n.m.)	educational online service
service éducatif multimédia (n.m.) VOIR service multimédia éducatif (n.m.)	
service multimédia éducatif (n.m.); service éducatif multimédia (n.m.)	educational multimedia service
SESR (n.m.) VOIR système électronique de soutien du rendement (n.m.)	
session d'apprentissage personnalisé en ligne (n.f.); session d'apprentissage virtuel sur mesure (n.f.)	customized e-learning session; tailored online learning session
session d'apprentissage virtuel sur mesure (n.f.) VOIR session d'apprentissage personnalisé en ligne (n.f.)	

session d'échanges en ligne (n.f.) VOIR session de dialogue sur Internet (n.f.)	
session d'échanges en temps réel (n.f.) VOIR session de dialogue sur Internet (n.f.)	
session de dialogue sur Internet (n.f.); session d'échanges en temps réel (n.f.); session d'échanges en ligne (n.f.)	online CHAT session; chat session; Internet Relay Chat session; IRC session
session de revue d'expériences (n.f.)	experiential review session
session en tête-à-tête virtuel (n.f.) VOIR session pédagogique individualisée en ligne (n.f.)	
session individuelle de tutorat virtuel avec visio (n.f.); session individuelle de vidéotutorat synchrone (n.f.); face-à-face pédagogique virtuel (n.m.)	face-to-face e-tutoring session; F2F online tutoring session; face-to-face videoconference tutoring session; F2F videotutoring session; one-on-one videotutoring session
session individuelle de vidéotutorat synchrone (n.f.) VOIR session individuelle de tutorat virtuel avec visio (n.f.)	
session individuelle en ligne (n.f.) VOIR session pédagogique individualisée en ligne (n.f.)	
session pédagogique individualisée en ligne (n.f.); session en tête-à-tête virtuel (n.f.); session individuelle en ligne (n.f.); tête-à-tête pédagogique virtuel (n.m.)	one-on-one e-learning session; one-to-one e-learning session; person-to-person e-learning session; P2P online session
SGA (n.m.) VOIR environnement LMS (n.m.)	
SGE (n.m.) VOIR système de gestion de l'enseignement (n.m.)	

SGML (n.m.) VOIR langage SGML (n.m.)	
SIG (n.m.) VOIR système d'information de gestion (n.m.)	
simulation d'évaluation du rendement (n.f.)	simulated performance review
site de dialogue en ligne (n.m.); site de messagerie en temps réel (n.m.); cybersalon (n.m.)	IRC room; chatroom
site de formation (n.m.) VOIR lieu de formation (n.m.)	
site de formation éloigné (n.m.) VOIR lieu de téléformation (n.m.)	
site de formation en ligne (n.m.)	online training site
site de formation sur Internet (n.m.)	training Internet site
site de formation sur le Web (n.m.)	Web-based training site; training Web site
site de messagerie en temps réel (n.m.) VOIR site de dialogue en ligne (n.m.)	
site Web (n.m.)	Web site
site Web de dialogue en ligne (n.m.)	Web chatroom
situation de formation (n.f.) VOIR situation formative (n.f.)	
situation formative (n.f.); situation de formation (n.f.)	training situation
situation réelle (n.f.)	real-life situation
situation simulée par ordinateur (n.f.); script informatisé (n.m.); script (n.m.)	computer-simulated situation; computer-based script; script
société d'experts-conseils (n.f.) VOIR cabinet-conseil (n.m.)	

solution d'apprentissage (n.f.)	learning solution
sources d'information interactives (n.f.plur.)	interactive information resources
soutien extrinsèque (n.m.)	extrinsic support
soutien extrinsèque au rendement (n.m.)	extrinsic performance support
soutien intrinsèque (n.m.)	intrinsic support
soutien intrinsèque au rendement (n.m.)	intrinsic performance support
soutien pédagogique (n.m.) VOIR appui pédagogique (n.m.)	
SP (n.m.) [EUR] VOIR parrainage pédagogique (n.m.) [CAN]	
spécialiste de contenu (n.m.)	content specialist
spécialiste de domaine (n.m.)	domain expert; domain specialist; subject matter expert; SME
spécialiste de la formation (n.m.); professionnel de la formation (n.m.)	training specialist; training professional
spécialiste de l'enseignement à distance (n.m.); professionnel du téléenseignement (n.m.)	distance learning professional; telelearning specialist
spécialiste en éducation (n.m.)	education specialist
sponsoring pédagogique (n.m.) [EUR] VOIR parrainage pédagogique (n.m.) [CAN]	
standard (adj.) VOIR de série	
standard Bluetooth (n.m.) VOIR norme Bluetooth (n.f.)	

standard SCORM (n.m.) VOIR modèle de référence SCORM (n.m.)	
stratégie cognitive (n.f.) VOIR stratégie d'apprentissage (n.f.)	
stratégie compensatrice des lacunes (n.f.); stratégie guidée par les lacunes (n.f.)	lack-of-knowledge strategy
stratégie d'apprentissage (n.f.); stratégie cognitive (n.f.); stratégie pédagogique (n.f.)	learning strategy
stratégie guidée par les lacunes (n.f.) VOIR stratégie compensatrice des lacunes (n.f.)	
stratégie pédagogique (n.f.) VOIR stratégie d'apprentissage (n.f.)	
structuration de connaissances (n.f.); structuration de savoirs (n.f.)	knowledge structuring
structuration de savoirs (n.f.) VOIR structuration de connaissances (n.f.)	
structure de connaissances (n.f.); structure de savoirs (n.f.)	knowledge structure
structure de savoirs (n.f.) VOIR structure de connaissances (n.f.)	
structure pédagogique coopérative (n.f.)	cooperative teaching structure
suivi de groupe (n.m.)	group follow-up
suivi de parcours pédagogique (n.m.)	tracking; progress tracking
suivi du regard (n.m.) VOIR poursuite oculaire (n.f.)	
suivi pas à pas (n.m.)	step-by-step tracking
superviseur du perfectionnement professionnel (n.m.)	professional development supervisor; supervisor of professional development

superviseur pédagogique (n.m.)	training supervisor
supervision orientée tâches (n.f.); supervision pas-à-pas (n.f.)	task-by-task supervision
supervision pas-à-pas (n.f.) VOIR supervision orientée tâches (n.f.)	
support éducatif (n.m.) VOIR outil d'éducation (n.m.)	
support logiciel multilangue (n.m.) VOIR assistance logicielle multilangue (n.f.)	
supports d'apprentissage en ligne (n.m.plur.)	e-learning media
supports d'enseignement virtuel (n.m.plur.) VOIR nouveaux moyens pédagogiques (n.m.plur.)	
surfing (n.m.) [EUR] VOIR navigation sur le Net (n.f.)	
surf sur l'Internet (n.m.) [EUR] VOIR navigation sur le Net (n.f.)	
sur Internet VOIR par Internet	
sur le Web	Web-based; Web-delivered
sur mesure VOIR personnalisé (adj.)	
synchrone VOIR en direct	
système-auteur (n.m.)	authoring system
système BBS (n.m.) VOIR babillard électronique (n.m.)	
système Bluetooth (n.m.) VOIR norme Bluetooth (n.f.)	

système d'apprentissage multimédia interactif (n.m.); SAMI (n.m.)	interactive multimedia learning system
système d'apprentissage sur Internet (n.m.)	Internet-based e-learning system
système d'apprentissage sur intranet (n.m.)	intranet-based learning system
système d'attestation d'étude (n.m.)	certification system
système d'auto-évaluation formative (n.m.)	self-assessment training system
système de babillard électronique (n.m.) VOIR babillard électronique (n.m.)	
système de certification universel (n.m.)	universal certification system
système de formation basé sur le rendement (n.m.)	performance-based training system
système de gestion de contenu d'apprentissage (n.m.); système LCMS (n.m.)	Learning Content Management System; LCMS
système de gestion de l'apprentissage (n.m.) VOIR environnement LMS (n.m.)	
système de gestion de l'enseignement (n.m.); SGE (n.m.)	Instructional Management System; IMS
système d'enseignement en ligne et en différé (n.m.); système de téléenseignement mixte (n.m.)	blended learning system; integrated learning system; ILS
système de pilotage (n.m.)	coaching system
système de pilotage de la formation (n.m.)	training coaching system
système de reconnaissance des acquis (n.m.)	credit-assignment system
système de téléenseignement mixte (n.m.) VOIR système d'enseignement en ligne et en différé (n.m.)	

système de tutorat (n.m.); système tutoriel (n.m.); tutoriel (n.m.)	tutoring system; tutorial system; tutor[2]; tutorial
système d'évaluation de la formation (n.m.)	training-evaluation system
système d'exploitation d'environnement virtuel (n.m.); système VEOS (n.m.); VEOS (n.m.)	Virtual Environment Operating System; VEOS
système d'information de gestion (n.m.); SIG (n.m.)	management information system; MIS
système électronique de soutien du rendement (n.m.); SESR (n.m.)	electronic performance support; EPS
système GPS (n.m.) VOIR système mondial de positionnement (n.m.)	
système LCMS (n.m.) VOIR système de gestion de contenu d'apprentissage (n.m.)	
système mondial de positionnement (n.m.); système GPS (n.m.)	global positioning system; geographical positioning system; GPS
système tutoriel (n.m.) VOIR système de tutorat (n.m.)	
système tutoriel (n.m.) VOIR tuteur informatisé (n.m.)	
système tutoriel en ligne (n.m.)	e-tutorial; online tutorial; e-tutoring system
système tutoriel intelligent (n.m.); tutoriel intelligent (n.m.); tuteur intelligent (n.m.)	intelligent tutoring system; ITS
système VEOS (n.m.) VOIR système d'exploitation d'environnement virtuel (n.m.)	

T

tâche d'apprentissage (n.f.)	learning task
taux d'abandon de l'apprentissage en ligne (n.m.)	e-learning dropout rate
taxonomie de Bloom (n.f.)	Bloom taxonomy
technique d'apprentissage à distance (n.f.)	distance learning technique
technique d'apprentissage en ligne (n.f.)	e-learning technique
technique d'apprentissage par coeur (n.f.); technique d'apprentissage par mémorisation (n.f.)	lecture-and-memorize technique; rote-learning technique
technique d'apprentissage par mémorisation (n.f.) VOIR technique d'apprentissage par coeur (n.f.)	
technique de formation à distance (n.f.); technique de téléformation (n.f.)	distance training technique
technique de téléformation (n.f.) VOIR technique de formation à distance (n.f.)	
technologie de la formation (n.f.)	training technology
technologie de la nouvelle économie (n.f.); technologie de l'économie en ligne (n.f.)	new-economy technology; electronic technology; e-technology; online technology
technologie de l'apprentissage (n.f.)	learning technology
technologie de l'apprentissage en ligne (n.f.); nouvelles technologies du cyberapprentissage (n.f.plur.)	e-learning technology; electronic learning technology; new educational technology; NET; online learning technology

technologie de l'économie en ligne (n.f.) VOIR technologie de la nouvelle économie (n.f.)	
technologie de l'éducation à distance (n.f.) VOIR technologie de l'enseignement à distance (n.f.)	
technologie de l'enseignement à distance (n.f.); technologie de l'éducation à distance (n.f.)	distance education technology; tele-education technology; teleteaching technology
technologie de médiatisation sur le Web (n.f.) VOIR technologie Web (n.f.)	
technologie de saisie gestuelle (n.f.)	gesture-sensing technology
technologie des connaissances (n.f.) VOIR technologie du savoir (n.f.)	
technologie du savoir (n.f.); technologie des connaissances (n.f.)	knowledge technology
technologie éducative (n.f.); technologie pédagogique (n.f.)	education technology; educational technology; instructional technology
technologie graphique (n.f.)	graphics technology
technologie infographique (n.f.)	computer graphics technology
technologie pédagogique (n.f.) VOIR technologie éducative (n.f.)	
technologie sans fil (n.f.); sans fil (n.m.)	wireless technology
technologies de l'information et de la communication (n.f.plur.); TIC (n.f.plur.)	information and communications technologies; ICT
technologie Web (n.f.); technologie de médiatisation sur le Web (n.f.)	Web-based technology; Web technology
technophile (n.m.); maniaque de la technologie (n.m.)	technonerd; technoaddict; technophile; geek

téléapprentissage (n.m.)
VOIR apprentissage à distance (n.m.)

télé-apprentissage avec intervention tutorale (n.m.)
VOIR apprentissage tutoré à distance (n.m.)

télé-apprentissage sans intervention tutorale (n.m.); apprentissage à distance sans professeur (n.m.)

distance learning without a teacher; unsupervised distance learning

télécommunication en mode virtuel (n.f.); télécommunication RV (n.f.)

virtual-reality telecommunication; VR telecommunication

télécommunication RV (n.f.)
VOIR télécommunication en mode virtuel (n.f.)

téléconférence par ordinateur (n.f.)
VOIR conférence par ordinateur (n.f.)

télé-encadrement pédagogique en temps réel (n.m.)
VOIR aide tutorielle en ligne (n.f.)

téléenseignement (n.m.)
VOIR éducation à distance (n.f.)

téléformation (n.f.)
VOIR formation à distance (n.f.)

téléformation tutorée en temps réel (n.f.)
VOIR formation tutorée en direct (n.f.)

téléformation via courrier électronique (n.f.)
VOIR formation dispensée par messagerie électronique (n.f.)

télé-immersion (n.f.)
VOIR immersion (n.f.)

téléprésence (n.f.)
VOIR immersion (n.f.)

téléressource (n.f.)
VOIR ressource de télé-apprentissage (n.f.)

télétutorat (n.m.); tutorat à distance (n.m.)	distance tutoring; teletutoring
télé-université (n.f.)	distance university
télévision interactive via Internet (n.f.)	Internet-enabled television
témoin silencieux (n.m.); observateur (n.m.)	lurker; net lurker; read-only user

testage (n.m.)
VOIR administration de test (n.f.)

test assisté par ordinateur (n.m.)	computer-aided test; CAT[1]
test de savoir-faire (n.m.); test pratique (n.m.)	doing test; know-how test
test en ligne (n.m.)	online test

test pratique (n.m.)
VOIR test de savoir-faire (n.m.)

test préliminaire (n.m.); prétest (n.m.)	preliminary test; pretest

tête-à-tête avec visio (n.m.)
VOIR vidéoconférence en face-à-face (n.f.)

tête-à-tête pédagogique virtuel (n.m.)
VOIR session pédagogique individualisée en ligne (n.f.)

TIC (n.f.plur.)
VOIR technologies de l'information et de la communication (n.f.plur.)

Toile (n.f.)
VOIR World Wide Web (n.m.)

tourne-pages (n.m.)
VOIR didacticiel tourne-pages (n.m.)

traduction automatique en ligne (n.f.)	online machine translation
traduction électronique (n.f.); e-traduction (n.f.)	electronic translation; e-translation
traduction humaine (effectuée) en ligne (n.f.)	live online translation; online human translation
traduction livrée sur Internet (n.f.)	Internet-delivered translation
transfert de connaissance(s) (n.m.) VOIR transfert de savoir(s) (n.m.)	
transfert de savoir(s) (n.m.); transfert de connaissance(s) (n.m.)	knowledge transfer
transmis par satellite VOIR diffusé par satellite	
transmission de l'enseignement (n.f.); prestation éducative (n.f.)	delivery of instruction
transmission des connaissances (n.f.) VOIR transmission du savoir (n.f.)	
transmission du savoir (n.f.); transmission des connaissances (n.f.)	knowledge dissemination; knowledge distribution
transmission Web (n.f.) VOIR diffusion sur le Web (n.f.)	
transmiweb (n.m.) VOIR diffusion sur le Web (n.f.)	
travail collaboratif sur le réseau (n.m.) VOIR travail collectif en réseau (n.m.)	
travail collectif (n.m.) VOIR travail de groupe (n.m.)	
travail collectif en réseau (n.m.); travail d'équipe en ligne (n.m.); travail collaboratif sur le réseau (n.m.)	online teamwork; online collaborative work; networked teamwork
travail de groupe (n.m.); travail collectif (n.m.)	group work; team work

travail d'équipe en ligne (n.m.) VOIR travail collectif en réseau (n.m.)	
travail en ligne (n.m.); e-travail (n.m.)	electronic work; e-work
travaux (n.m.plur.) VOIR devoirs (n.m.plur.)	
tuteur (n.m.) VOIR enseignant-tuteur (n.m.)	
tuteur en ligne (n.m.); e-tuteur (n.m.)	e-tutor; online tutor
tuteur informatisé (n.m.); système tutoriel (n.m.)	automated tutoring system; computer-based tutor; computerized tutor; computer tutor
tuteur intelligent (n.m.) VOIR système tutoriel intelligent (n.m.)	
tuteur personnel accessible par courrier électronique (n.m.) VOIR tuteur personnel disponible par courriel (n.m.)	
tuteur personnel disponible par courriel (n.m.); tuteur personnel accessible par courrier électronique (n.m.)	e-mail personal tutor; individual online tutor; personal e-mail tutor
tutorat (n.m.)	tutoring; tutorial instruction
tutorat à distance (n.m.) VOIR télétutorat (n.m.)	
tutorat à la carte (n.m.) VOIR tutorat individualisé (n.m.)	
tutorat asynchrone (n.m.)	asynchronous tutoring
tutorat asynchrone en ligne (n.m.) VOIR tutorat virtuel en différé (n.m.)	
tutorat asynchrone par courriel (n.m.)	e-mail asynchronous tutoring; e-mail delayed-response tutoring

tutorat axé sur les conséquences (n.m.)	consequence-based tutoring
tutorat correctif (n.m.)	mistake tutoring; failure-driven tutoring
tutorat directif (n.m.)	directive tutoring
tutorat en groupe (n.m.)	group tutoring
tutorat en groupe par visioconférence (n.m.) VOIR tutorat synchrone en classe virtuelle avec visio (n.m.)	
tutorat en ligne (n.m.)	e-tutoring; online tutoring
tutorat en tête-à-tête (n.m.); tutorat individuel (n.m.)	one-on-one tutoring; one-to-one tutoring; person-to-person tutoring; P2P tutoring; individual tutoring; personal tutoring
tutorat en tête-à-tête virtuel (n.m.) VOIR tutorat individuel en ligne (n.m.)	
tutorat frontal par webcam (n.m.) VOIR tutorat via visioconférence en face-à-face (n.m.)	
tutorat générique (n.m.); tutorat standard (n.m.); tutorat non personnalisé (n.m.)	generic tutoring
tutorat individualisé (n.m.); tutorat à la carte (n.m.)	individualized tutoring
tutorat individuel (n.m.) VOIR tutorat en tête-à-tête (n.m.)	
tutorat individuel en ligne (n.m.); tutorat individuel virtuel (n.m.); tutorat en tête-à-tête virtuel (n.m.); cybertutorat privé (n.m.)	one-to-one e-tutoring; person-to-person e-tutoring; P2P e-tutoring; P2P online tutoring
tutorat individuel synchrone (n.m.) VOIR tutorat synchrone individuel (n.m.)	
tutorat individuel virtuel (n.m.) VOIR tutorat individuel en ligne (n.m.)	

tutorat individuel virtuel en direct (n.m.) VOIR tutorat synchrone individuel (n.m.)	
tutorat juste-à-temps (n.m.)	just-in-time tutoring; JIT tutoring
tutorat non personnalisé (n.m.) VOIR tutorat générique (n.m.)	
tutorat personnalisé (n.m.); tutorat sur mesure (n.m.)	customized tutoring; tailored tutoring; made-to-measure tutoring
tutorat proactif (n.m.)	proactive tutoring
tutorat socratique (n.m.)	Socratic guidance; Socratic tutoring
tutorat standard (n.m.) VOIR tutorat générique (n.m.)	
tutorat sur mesure (n.m.) VOIR tutorat personnalisé (n.m.)	
tutorat synchrone en classe virtuelle avec visio (n.m.); tutorat synchrone en groupe virtuel avec visio (n.m.); tutorat en groupe par visioconférence (n.m.)	virtual-class videotutoring; virtual-class videoconference tutoring; virtual-group videotutoring; online group videotutoring
tutorat synchrone en groupe virtuel avec visio (n.m.) VOIR tutorat synchrone en classe virtuelle avec visio (n.m.)	
tutorat synchrone individuel (n.m.); tutorat individuel synchrone (n.m.); tutorat individuel virtuel en direct (n.m.)	live online individual tutoring; real-time person-to-person tutoring; live online P2P tutoring; synchronous virtual one-to-one tutoring
tutorat synchrone virtuel (n.m.) VOIR tutorat virtuel en temps réel (n.m.)	
tutorat via visioconférence en face-à-face (n.m.); tutorat frontal par webcam (n.m.); vidéotutorat frontal en ligne (n.m.); vidéotutorat en face-à-face (n.m.)	live online face-to-face tutoring; live online F2F videotutoring; videoconference one-on-one tutoring; videoconference instructor-led tutoring
tutorat virtuel (n.m.)	virtual tutoring

tutorat virtuel en différé (n.m.); tutorat asynchrone en ligne (n.m.)	asynchronous online tutoring; asynchronous virtual tutoring; delayed-response virtual tutoring; delayed-time e-tutoring
tutorat virtuel en temps réel (n.m.); tutorat synchrone virtuel (n.m.)	synchronous tutoring; live online tutoring; real-time online tutoring; synchronous virtual tutoring
tutoré	tutored
tutoriel (n.m.) VOIR système de tutorat (n.m.)	
tutoriel asynchrone (n.m.)	asynchronous tutorial
tutoriel exerciseur (n.m.) VOIR entraîneur aux exercices (n.m.)	
tutoriel intelligent (n.m.) VOIR système tutoriel intelligent (n.m.)	
tutoriel interactif (n.m.)	interactive tutorial

U

université classique (n.f.); université réelle (n.f.); université traditionnelle (n.f.); université en dur (n.f.)	traditional university; physical university; bricks-and-mortar university; real university
université d'entreprise (n.f.); université d'industrie (n.f.)	corporate university; industry university; in-house university
université d'industrie (n.f.) VOIR université d'entreprise (n.f.)	
université en dur (n.f.) VOIR université classique (n.f.)	
université en ligne (n.f.) VOIR université virtuelle (n.f.)	

université ouverte (n.f.); université sans murs (n.f.)	open university
université réelle (n.f.) VOIR université classique (n.f.)	
université sans murs (n.f.) VOIR université ouverte (n.f.)	
université traditionnelle (n.f.) VOIR université classique (n.f.)	
université virtuelle (n.f.); université en ligne (n.f.); e-université (n.f.)	virtual university; electronic university; e-university; online university
univers virtuel (n.m.) VOIR environnement virtuel (n.m.)	

V

validation des acquis (n.f.) VOIR validation des savoirs acquis (n.f.)	
validation des savoirs acquis (n.f.); validation des acquis (n.f.)	acquired knowledge validation; background knowledge validation
valise de formation multimédia (n.f.); valise multimédia (n.f.)	multimedia training kit
valise multimédia (n.f.) VOIR valise de formation multimédia (n.f.)	
v-courriel (n.m.) VOIR courriel vidéo (n.m.)	
VEOS (n.m.) VOIR système d'exploitation d'environnement virtuel (n.m.)	
vêtement cybernautique (n.m.) VOIR combinaison RV (n.f.)	

vidéo-apprentissage (n.m.) VOIR apprentissage par vidéo (n.m.)	
vidéocommunication (n.f.); visiocommunication (n.f.)	video communication
vidéo comprimée (n.f.)	compressed video
vidéoconférence (n.f.); visioconférence (n.f.); visio (n.f.)	videoconference
vidéoconférence en face-à-face (n.f.); visioconférence en tête-à-tête (n.f.); face-à-face par visio (n.m.); tête-à-tête avec visio (n.m.)	face-to-face videoconference; F2F videoconference; one-to-one videoconference; one-on-one videoconference; person-to-person videoconference; P2P videoconference
vidéocourriel (n.m.) VOIR courriel vidéo (n.m.)	
vidéocourriel sur Internet (n.m.) VOIR courriel vidéo sur Internet (n.m.)	
vidéotutorat en face-à-face (n.m.) VOIR tutorat via visioconférence en face-à-face (n.m.)	
vidéotutorat frontal en ligne (n.m.) VOIR tutorat via visioconférence en face-à-face (n.m.)	
VIEW (n.m.) VOIR poste d'interface pour environnement virtuel (n.m.)	
virtualisation (n.f.) VOIR représentation virtuelle (n.f.)	
virtuel (adj.) VOIR en ligne	
virtuel (n.m.) VOIR cyberespace (n.m.)	
virtuel (n.m.) VOIR réalité virtuelle (n.f.)	

visière écran (n.f.)
VOIR visiocasque (n.m.)

visio (n.f.)
VOIR vidéoconférence (n.f.)

visiocasque (n.m.); afficheur de tête (n.m.); casque virtuel (n.m.); visière écran (n.f.)	helmet-mounted VR display; helmet-mounted VRD; head mount; head set; head-mounted display; HMD

visiocommunication (n.f.)
VOIR vidéocommunication (n.f.)

visioconférence (n.f.)
VOIR vidéoconférence (n.f.)

visioconférence en tête-à-tête (n.f.)
VOIR vidéoconférence en face-à-face (n.f.)

visioformation (n.f.)
VOIR formation en visio (n.f.)

visite virtuelle (n.f.)
VOIR immersion (n.f.)

visualisation par images acoustiques (n.f.)
VOIR acoustique en relief (n.f.)

visualisation scientifique (n.f.)	scientific visualization

VLAN (n.m.)
VOIR réseau local virtuel (n.m.)

VLE (n.m.)
VOIR environnement d'apprentissage virtuel (n.m.)

vol de logiciel (n.m.)
VOIR piratage de logiciel (n.m.)

voleur de logiciel (n.m.)
VOIR pirate de logiciel (n.m.)

VRML; langage de modélisation de réalité virtuelle VRML (n.m.); langage VRML (n.m.)	Virtual Reality Modelling Language; VRML

W

W3 (n.m.)
VOIR World Wide Web (n.m.)

WAN (n.m.)
VOIR réseau longue distance (n.m.)

WAP (n.m.)
VOIR protocole d'applications sans fil (n.m.)

Web (n.m.)
VOIR World Wide Web (n.m.)

webcam (n.f.)
VOIR caméra Web (n.f.)

Webdiffusion (n.f.)
VOIR diffusion sur le Web (n.f.)

WLAN
VOIR réseau local sans fil (n.m.)

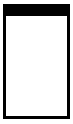
World Wide Web (n.m.); WWW (n.m.); Web (n.m.); W3 (n.m.); Toile (n.f.)	World Wide Web; Web; WWW; 3W

WWW (n.m.)
VOIR World Wide Web (n.m.)

X

XML (n.m.)
VOIR langage XML (n.m.)

Bureau de la traduction Translation Bureau



Bibliographie / Bibliography

Adjkou Badou, Jérome. – « Études virtuelles en Afrique (la formation sur le Web; exemple au Bénin) ». – La Vie : hebdomadaire chrétien d'actualité. – m 2945 (7 févr. 2002). – P. 48-49

Beer, Valorie. – The Web Learning Fieldbook : Using the World Wide Web to Build Workplace Learning Environments. – San Francisco : Jossey-Bass/Pfeiffer, ©2000. – xxv, 229 p. – ISBN 0-7879-5023-8

Bellier, Sandra. – Le e-learning. – Rueil-Malmaison (France) : Éditions Liaisons, 2001. – 139 p. – (Entreprise & carrière). – ISBN 2-8788-0367-1

Blottière, Jean-Michel. – « La course à la convivialité s'accélère (avec l'arrivée prochaine d'un Internet 2) ». – La Vie : hebdomadaire chrétien d'actualité. – m 2945 (7 févr. 2002). – P. 38-39

Blottière, Jean-Michel. – « Les grandes oreilles de l'oncle Sam ». – La Vie : hebdomadaire chrétien d'actualité. – m 2945 (7 févr. 2002). – P. 42

Bourgine, Bertrand. – « Les nouvelles frontières du e-learning ». – Internet professionnel : les solutions internet et intranet pour l'entreprise. – m 58 (2001). – ISSN 1278-5113. – P. 6-9

Chartier, Philippe. – « À l'école du Web ». – Québec science. – Vol. 40, nº 1 (sept. 2001). – ISSN 0021-6127. – P. 43-44

Clark, Ruth C. – Developing Technical Training : A Structured Approach for the Development of Classroom and Computer-Based Instructional Materials. – 2nd ed. – Washington (D.C.) : International Society for Performance Improvement, 1999. – iv, 238 p.

Colin, Adelaïde ; Drevon, Dorothée. – « Ils surfent et ils aiment ça (témoignage d'internautes français) ». – La Vie : hebdomadaire chrétien d'actualité. – m 2945 (7 févr. 2002). – P. 46-47

Dehais, Béatrice. – « L'éducation, nouveau marché mondial ». – Alternatives économiques. – m 187 (déc. 2000). – P. 37-45

Dobosc, J.-P. et al. – « La bataille de l'e-learning est engagée ». – Liaisons sociales : magazines. – m 31 (avril 2002). – P. 75-84

Exploration d'Internet, recherches en éducation et rôles des professionnels de l'enseignement. – Sous la direction de Margot Kaszap, Denis Jeffrey et Gilles Lemire; avec la participation de Jacqueline Aribot et al. – Sainte-Foy (Québec) : Presses de l'Université Laval ; Paris : L'Harmattan, ©2001. – 268 p. – (Laboratoire de communautique appliquée). – ISBN 2-7637-7712-0

Galambos, James A. ; Abelson, Robert P. ; Black, John B., eds. – Knowledge Structures. – Hillsdale (N.J.) : L. Erlbaum Associates, 1986. – xi, 275 p. – ISBN 0-8985-9816-8

Graesser, A.C. et al. – "Memory for Typical and Atypical Actions in Scripted Activities". – Journal of Experimental Psychology : Human Learning and Memory. – Vol. 6 (1980). – ISSN 0096-1515. – P. 503-515

Grandchamp-Tupula, Mariette ; Otman, Gabriel ; Pavel, Silvia. – Vocabulaire de l'enseignement assisté par ordinateur = Vocabulary of Computer-Assisted Instruction. – Ottawa : Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Bureau de la traduction, ©1996. – xx, 214 p. – (Bulletin de terminologie = Terminology Bulletin ; 227). – ISBN 0-6605-9877-9

Hall, Brandon. – E-learning : le guide de référence : former vos salariés par l'Internet. – Paris : Maxima, ©2002. - 223 p. – ISBN 2-8400-1267-7

Hartley, Darian E. – On-Demand Learning : Training in the New Millennium. – Amherst (Mass) : HRD Press, ©2000. – xiii, 171 p. – ISBN 0-8742-5539-2

Hermand, Dominique. – « Apprendre autrement ». – Science & vie micro : SVM. – m 193 (mai 2001). – ISSN 0760-6516. – P. 162-165

Horton, William K. – Designing Web-Based Training : How to Teach Anyone, Anything, Anywhere, Anytime. – New York : John Wiley, ©2000. – xxv, 607 p. – ISBN 0-4713-5614-X

Lamotte, Camille. – « Les cyberflics s'organisent (face à la criminalité informatique; conseils) ». – La Vie : hebdomadaire chrétien d'actualité. – m 2945 (7 févr. 2002). – P. 40-42

Lapointe, Pascal. – « Apprendre sur le Net : nouvelle mode ou révolution ? ». – Info-tech magazine. – Vol. 17, nº 8 (sept. 1996). – ISSN 1189-6515. – P. 26-27

Legendre, Renald. – Dictionnaire actuel de l'éducation. – 2e éd. – Montréal : Guérin, ©1993. – xviii, 1500 p. – ISBN 2-7601-3337-0

Madelin, Henri. – « La jeunesse du monde (la fracture numérique et ses solutions) ». – La Vie : hebdomadaire chrétien d'actualité. – m 2945 (7 févr. 2002). – P. 44

Manoury, Corinne. – « Les pionniers du logiciel libre ». – La Vie : hebdomadaire chrétien d'actualité. – m 2945 (7 févr. 2002). – P. 44-45

Marchand, Louise. – « L'apprentissage en ligne au Canada : frein ou innovation pédagogique ? ». – Revue des sciences de l'éducation. – Vol. 27, nº 2 (2001). – ISSN 0318-479X. – P. 403-419

Newell, Allan ; Simon, Herbert A. – Human Problem Solving. – Englewood Cliffs (N.J.) : Prentice-Hall, ©1972. – xiv, 920 p. – ISBN 0-1344-5403-0

Perrin, Charlotte ; Remize, Michel. – « Le e-learning fait ses classes ». – Archimag. – m 143 (avril 2001). – ISSN 0769-0975. – P. 25-34

Petro, Elizabeth ; Nabavi, Katrina. – “Case Study : Localization of an E-Learning Solution”. – Multilingual Computing & Technology. – Vol. 13, issue 4 (June 2002). – ISSN 1523-0309. – P. 31-32

« Professeurs virtuels : un nouveau métier » – Le Point. – m 1447 (9 juin 2000). – ISSN 0242-6005. – P. 128-130

Roberts, Judith M. ; Brindley, Jane E. ; Spronk, Barbara. – L’apprentissage sur l’inforoute : un guide de l’apprenant sur les technologies. – Montréal : Chenelière/McGraw-Hill, ©1998. – xvi, 95 p. – ISBN 2-8946-1256-7

Roberts, Judith M. ; Brindley, Jane E. ; Spronk, Barbara. – Learning on the Information Highway : A Learner’s Guide to the Technologies. – Montreal : Chenelière/McGraw-Hill, ©1998. – xvi, 86 p. – ISBN 2-8946-1255-9

Rosenberg, Marc Jeffrey. – E-Learning : Strategies for Delivering Knowledge in the Digital Age. – New York : McGraw-Hill, ©2001. – xxiv, 344 p. – ISBN 0-0713-6268-1

Schank, Roger C. – Designing World Class E-Learning : How IBM, GE, Harvard Business School, and Columbia University Are Succeeding at E-Learning. – New York : McGraw-Hill, ©2002. – xviii, 269 p. – ISBN 0-0713-7772-7

Schank, Roger C. – Virtual Learning : A Revolutionary Approach to Building a Highly Skilled Workforce. – New York : McGraw-Hill, ©1997. – xvii, 185 p. – ISBN 0-7863-1148-7

Séguier, Étienne. – « Le Net, ça s’apprend (entretien avec Yves Lasfargue) ». – La Vie : hebdomadaire chrétien d’actualité. – m 2945 (7 févr. 2002). – P. 43

Shadbolt, David. – “On-Line Training Across Languages”. – Multilingual Computing & Technology. – Vol. 13, issue 4 (June 2002). – ISSN 1523-0309. – P. 24-30

Stasz, Cathleen et al. – Teaching and Learning Generic Skills for the Workplace. – Santa Monica (Calif.) : The Rand Corporation, 1990. – xvii, 69 p. – (R (Rand Corporation) R-4004). – ISBN 0-8330-1100-6

Zeller, Olivier. – « L’« e-learning », des outils pour tous ». – L’usine nouvelle, supplément high-tech. – m 2760 (21 déc. - 10 janv. 2001). – ISSN 0042-126X. – P. 52-55

Sources Internet

Agence canadienne de développement international. – « L’ACDI vous souhaite la bienvenue = CIDA Welcomes You ». – http://www.acdi-cida.gc.ca/

“Alaska Journal of Commerce : To Train Leaders, Change Education”. – ©2002. – http://www.alaskajournal.com/stories/090401/wea_090401.shtml

“Allen Academy of e-Learning”. – ©2002. – http://www.allenacademy.com/

« Anemalab.org - glossaire e-formation - e-learning ». – http://www.anemalab.org/eformateurs/glossaire.htm

« Les annonces du Freelance et du Créateur d'Entreprise ». – http://presse.cyberpro.fr/annonces/Formations/liste.asp

"ASTD : Linking People, Learning & Performance". – Alexandria (Va.) : American Society for Training & Development, ©1998-2002. – http://www.astd.org/index_IE.html

"AT&T Learning Network : Where Education and Technology E-Merge". – ©2002. – http://www.att.com/learningnetwork

« ATONIS technologies : votre partenaire e-formation ». – ©2002. – http://www.atonis.com/e-learning.htm

Benigno, Vincenza ; Trentin, Guglielmo. – "On-Line/On-Site Education : The EDIT Course for the Educational Use of Telematics". – Journal of Information Technology for Teacher Education. – Vol. 7, no. 3 (1998). – http://www.triangle.co.uk/jit/07-03/vb.pdf

« BIM : Pour l'évaluation des compétences ». – Sept. 2002. – http://www.grics.qc.ca/fr/prodserv/feuillets/fr_BIMba.pdf

"BNW - Brave New Workshop Theatre". – ©2001. – http://www.bravenewworkshop.com/index2.htm

"Bob Moore : The Effectiveness Coach". – ©2001. – http://www.theeffectivenesscoach.com/

"Brandon-Hall.com : Your Guide to E-Learning". – ©1995-2002. – http://www.brandon-hall.com

Brette, Jean-François. – « Une ressource partagée par des processus asynchrones : du local au serveur d'objets ». – http://www.math-info.univ-paris5.fr/~brette/threads.html

Bureau de la planification de l'Université du Québec. – « direction@pprentissage.virtuel : Rapport de veille sur l'impact des nouveaux médias dans l'univers de l'éducation et de la formation, Septembre 2000 ». – 14 novembre 2000. – http://www.uquebec.ca/pder/vprosp/lect/cesam.pdf

"CAE Provides seLearning System to German Army". – ©2002. – http://www.cae.com/en/newsroom/shtml/military_04092002_ref003.shtml

Canada. Développement des ressources humaines Canada. – « Bureau des technologies d'apprentissage ». – 2002. – http://olt-bta.hrdc-drhc.gc.ca/ourprogram/rel_f.html

Canada. Human Resources Development Canada. – "Office of Learning Technologies = Bureau des technologies d'apprentissage". – http://olt-bta.hrdc-drhc.gc.ca/

Canada. Industrie Canada. – « EduSpecs ». – http://eduspecs.ic.gc.ca/fr/

Canada. Industrie Canada. – « Groupe de l'apprentissage multimédia = Multimedia Learning Group ». – http://mlg-gam.ic.gc.ca/

Canada. Industrie Canada. – « Impact des technologies d'apprentissage ». – 2002. – http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/incts-scf.nsf/vwGeneratedInterF/s100038f.html

Canada. Industrie Canada. – « Importance des technologies d'apprentissage et de l'apprentissage en ligne pour les entreprises canadiennes ». – http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/incts-scf.nsf/vwGeneratedInterF/s100039f.html

Canada. Patrimoine canadien. – « La zone compétences ». – http://www.pch.gc.ca/special/cyberstation/html/szone_f.htm

Canada. Secrétariat du Conseil du Trésor Canada. – « Cahier d'exercices du candidat et du participant ». – 2001. – http://www.cio-dpi.gc.ca/oro-bgc/devprog/mdp/wrkbk-chrex/wrkbk-chrex06_f.asp

Canada. Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Institut du savoir des professionnels de l'information du gouvernement. – « Passerelle d'apprentissage en ligne : Guide de référence ». – http://www.pwgsc.gc.ca/institut/files/ictguide-f.pdf

"Canada's SchoolNet = Rescol canadien". – http://www.schoolnet.ca/

« Canarie - Programme d'apprentissage ». – ©2000. – http://www.canarie.ca/programmes/learning/backgrounders99/pool_f.html

« Le cartable électronique au banc d'essai ». – http://www.tf1.fr/news/multimedia/0,,827245.html

CCAC Community College of Allegheny County. – "Distance Learning". – http://www.acd.ccac.edu/dl/technical.htm

CDI Services de formation aux entreprises. – « Consultation en apprentissage en ligne ». – http://www.cdilearn.com/francais/EConsultingFR.html

"Central Media Services". – http://www.isd622.org/centralmedia/cmspage.htm

Centre AlphaPlus Centre. – « Un rapport de recherche, chapitre 6 : « AUTONOMIE » VS CONTRÔLE DE L'APPRENANT : Le problème de l'autonomie ». – http://alphaplus.ca/AlphaRoute2/frvsproblem.htm

Centre INFFO. – « E-FORMATION : Petit lexique de la formation ouverte et à distance (FOAD) ». – http://www.centre-inffo.fr/maq100901/observatoire/eformation/lexiquefoad.htm

« Centre Lions d'apprentissage en ligne ». – http://208.35.130.10/Lions/French/ArtVrsn/LChome.htm

« CIFC - Communauté d'intérêts Formation commerciale de base ». – http://www.igkg.ch/francais/rkg_schulunterricht.htm

Cisco Systems. – "Cisco E-Learning". – ©1992-2002. – http://www.cisco.com/warp/public/10/wwtraining/elearning

Cisco Systems. – « Formation et événements : Programme Cisco Systems Networking Academy ». – ©1992-2002. – http://www.cisco.com/global/CA/networking_academy/fact_fr.shtml

Cisco Systems. – "Internet Learning Solutions Group E-Learning Glossary". – ©2001. – http://www.cisco.com/warp/public/10/wwtraining/elearning/pdf/elearn_glosssary.pdf

"The Coaching Manager". – http://www.performance-am.com/PDF/The%20Coaching%ManagerMistakes.pdf

"Coastal Management Icoast Newsletter". – Vol. 2.3 (March 2000). – http://www.coastalmanagement.com/icoast/icoast_2_3.html

Cochran, Teresa Sininger. – "Electronic Education : E-Learning Programs Can Reinforce a Company's Commitment to Quality". – Quality Digest : ©2000. – http://www.qualitydigest.com/Oct00/html/education.html

College of Education. – "Internet-Based Distance Education : Bibliography (1997-1999)". – http://www.ed.psu.edu/acsde/annbib/annbib.asp

Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail. – « Rapport annuel 2000 ». – ISSN 1487-1955. – http://www.wsib.on.ca/wsib/wsibsite.nsf/LookupFiles/DownloadableFile-French2000Rapportannuelversionimprimable/$File/ARprint_2000_f.pdf

Communications Nouveau-Brunswick. – « Apprentissage en ligne ». – ©2000. – http://www.enb.ca/pages/f-learn.html

Computer Associates Worldwide. – « Computer Associates Education dévoile le eLearning, formation progressive et interactive sur Internet ». – ©2002. – http://www.cai.com/offices/switzerland/press/053000_elearning.htm

"Concept Map Page". – http://rmhs.dist214.k12.il.us/staff/gurley/CMAP.HTML

Conférence Internationale des Doyens des Facultés de Médecine d'Expression Française. – « L'université virtuelle sur Internet : nouvel outil pédagogique pour la formation initiale et continue des spécialistes et des généralités ». – 1997. – http://www.cidmef.u-bordeaux2.fr/Wcluj/Duvaufe1.htm

« Conférence L'apprentissage en ligne : parlons-en ! ». – 2002. – http://chelsea-group.net/e-learning/french/conferenciers.asp

"Connectionism (E. Thorndike)". – http://tip.psychology.org/thorn.html

Cornford, James. – "The Virtual University Is (Paradoxically) the University Made Concrete". – February 2000. – http://virtualsociety.sbs.ox.ac.uk/pick/pick6.htm

Cronjé, Johannes C. ; Baker, Sylvia J. Barras. – "Electronic Performance Support : Appropriate Technology for the Development of Middle Management in Developing Countries". – http://hagar.up.ac.za/catts/abc/epss.html

« La cyberformation médicale ». – http://www.med.uottawa.ca/medtech/laptop/f_questions.html

« DBM : Apprentissage en ligne ». – ©2002. – http://www.dbmcanada.com/portal/public/dbmnavca.nsf/SiteMap/B771C8DFC7BC18E588256A93007D1A49?OpenDocument&LANG=2

« De la formation classique à l'e-formation ». – http://digipressetmp5.teaser.fr/entrees/pdf/eform02.PDF

"Delta College Catalog 2001-2002". – http://www.delta.edu/classes/coursecat/2001-2002/courses/distance.htm

« Development & Training : la pédagogie au service de l'entreprise = Development & Training : Putting Pedagogy Into Practice ». – http://www.development-and-training.com/pages/adesigning.html

« Discussion et forums ». – http://sunsite.queensu.ca/rmc/BUS204/Finance/pages/discus2.htm

« Dispositifs pour la formation à distance ». – http://nte-serveur.univ-lyon1.fr/dispositif/page2.html

"Distance Education Introduction". – ©1996-2002. – http://www.rbc.edu/dist-ed.html

"Diversity of Employee Development". – 2002. – http://training.usgs.gov/diversity/diversity.html

« Doranco Espace Multimédia - Centre de formations ». – ©1996-2002. – http://www.doranco.fr/infos_salaries_01.asp

East Sussex County Council. – "Coaching Skills". – ©1999-2002. – http://www.eastsussexcc.gov.uk/training/courses/coaching.htm

Eaton, Judith S. – "Distance Learning : Academic and Political Challenges for Higher Education Accreditation". – CHEA Monograph Series 2001, no. 1, ©2001. – http://www.chea.org/Research/distance-learning/chea_dis_learning.pdf

« Edubyweb Newsletter Pro ». – ©2000. – http://www.edubyweb.com/newspro/categories.php?op=newindex&catid=24

« L'éducation en ligne : Les acteurs ». – http://193.51.16.65/msi/Marie-helene/siteselvmhd/sitesfpmht400/siteetug2/Site%20gualino%20joubert/acteurs.htm

« eLearning Agency : e-learning et e-formation ». – ©2000-2002. – http://www.elearningagency.com

« E-Learning : mode d'emploi ». – http://www.demos.fr/lexique.asp

"The eLearning Network". – http://www.elearningnetwork.org/frameset.htm

"E-Learning On-Line Training Provider". – http://www.e-learning.uk.com/elearn/defaultm.htm

"Electric Perspectives". – May/June 2001. – http://www.eei.org/ep/editorial/Apr_01/0401LRNSB2.htm

Elkabas, Trott & Wooldridge. – « Le triangle pédagogique : processus reconfiguré dans un espace ». – http://www.chass.utoronto.ca/epc/chwp/elkabas/cyber2.htm

« EmploiCenter : Comment utiliser l'e-learning ». – http://emploi.journaldunet.com/php/publication/publication.php?i=777

« Enseignement à distance, clarification des concepts et précisions techniques ». – 1997. – http://obelix.uqss.uquebec.ca/est/9709_08/9709-08c.htm

« Les enseignements - Sciences de la vie et de la Terre ». – http://college.rondeau.free.fr/esvt.htm

« Équipe Canada Atlantique - Partenaires commerciaux - Partenaires de la côte ». – http://www.gov.pe.ca/photos/original/tradebookfrench.pdf

Ergo-Profits. – "Web Design for Simple Profits". – http://www.ergoprofits.com/concept.html

"ERI Distance Learning Center : Glossary". – http://www.eridlc.com/resources/index.cfm?fuseaction=resource.glossary&f=L.www.preau.asso.fr/teleformation/pdf/Glossaire.pdf

"eTrainingUK - Main Menu". – http://www.etraininguk.com/main-menu.html

"European Institute for E-Learning = Institut européen du e-learning ". – ©2001. – http://www.eife-l.org/

"Evaluating the Value and Effectiveness of Internet-Based Learning". – http://www.isoc.org/isoc/whatis/conferences/inet/96/proceedings/c1/c1_4.htm

« Exemples de formations en ligne, chapitre un ». – ©2001. – http://www.numilog.com/pacage/extraits_pdf/e2820.pdf

Eyitayo, Adekunle O. – « L'éducation en ligne : problèmes et conséquences pour l'enseignement supérieur ». – http://www.iiz-dvv.de/franzoesisch/Publikationen/Ewb_ausgaben/56_2001/frz_eyitayo.html

"Families for Private Adoption, FPA Seminar -- 02/10/2001, Your Adoption Homepage on the Internet". – http://ffpa.org/fpa1099/construct.htm

Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants. – « L'éducation et les emplois ». – http://www.ctf-fce.ca/F/NOTRE/DN/f5.htm

"FINNBASE : Work-Based Learning in Finnish Vocational Institutions". – 1999. – http://www.b.shuttle.de/wifo/finn/fi-06-c5.htm

"Flexible Learning and Access Research". – http://www.progsoc.uts.edu.au/lists/dmail/1998/05/msg00031.html

« La formation à distance en milieu de travail ». – ©1989-2001. – http://www.village.ca/Accueil/formation_milieu_travail.htm

« Formation à distance et formation à l'enseignement : Document de travail ». – http://www.oct.on.ca/french/professional_affairs/pdf/dl_f.pdf

Formavision. – « Formation en ligne, formation à distance, elearning, FOAD ». – ©1995-2002. – http://www.formavision.net/netvf.html

"Garnette Knapp : The Effective of Online Staff Development and Distance Learning". – http://cops.uwf.edu/lkcurda/itseminar/Projects/garnette.htm

« Gestion des compétences ». – http://www.interef.com/ateliers/grh_demain/fiches/gestion_competences.htm

« Glossaire ». – http://www.ulg.ac.be/labset/glossaire/glossaire.htm

« Glossaire autour des plates-formes de travail collaboratif et de mutualisation ou formation à distance ». – 2002. – http://www.ac-rennes.fr/tic/glossaire/Lexique.htm

« Glossaire de la Boîte à Outils Multimédias ». – http://www.mipplus.org/Glossaire.htm

"Glossary of E-Learning Terms - Learnframe". – ©2001. – http://www.learnframe.com/aboutelearning/glossary.asp

Gomory, Ralph E. – « La formation par Internet aux États-Unis : où est-on et où va-t-on ». – Enseignement. – Vol. 26, nº 4 (2001). – http://www.cepes.ro/publications/hee_french/4_2001/gomory.htm

« Gotcha !! - Éducation - Cours spécialisés ». – ©2000. – http://www.gotcha.qc.ca/education/cours_spec.htm

"Gov Online Learning Center". – ©2002. – http://www.golearn.gov/

Groulx, Stéphane et al. – « Promotion de la prévention clinique (PPC) : un projet de promotion des pratiques préventives démontrées efficaces auprès des médecins de première ligne de la Montérégie, Québec ». – Juillet 2001. – Projet/Accord m : QC324. – ISBN 2-89342-208-X. – http://www.preventionclinique.ca/Rapport%20final%20du%20projet%20PPC.pdf

Herring, Susan C., ed. – "Computer-Mediated Discourse Analysis = Analyse du discours assistée par ordinateur". – The Electronic Journal of Communication = La revue électronique de communication. – Vol. 6, no. 3 (1996). – http://www.cios.org/www/ejc/v6n396.htm

"Howstuffworks: How E-Learning Works". – ©1998-2002. – http://www.howstuffworks.com/elearning1.htm

« Humanis : Le portail de formation continue et de E-Formation (e-learning) ». – ©2002. – http://www.humanis.qc.ca/

Hyperion Associates. – "Frequently Asked Questions". – http://www.hyperionai.com/e_faq_pub.htm

"Identifying the Best Practices for Teaching in the Synchronous Online Environment". – http://www.csuchico.edu/~jknolle/ITEC_Thesis_Knolle.htm

"Important Texes Terms to Know". – http://faculty.tamu-commerce.edu/cgreiner/importantexcettermstoknow.html

Institut de technologie de l'information. – « Colloques - Tout un monde à découvrir : L'apprentissage en ligne et le Canada atlantique ». – 2002. – http://www.iit.nrc.ca/www/colloq/Season2001-2002/Downes-f.html

Institut des banquiers canadiens. – « IBC : Cours et programmes : IBC en ligne ». – ©2002. – http://www.icb.org/francais/coursetprogrammes/enligne/couretservices.asp

Institute of IT Training. – "Code of Practice for E-Learning Providers". – ©2001. – http://www.iitt.org.uk/public/standards/e-learningcode.asp

"InterKinetic - Shoptalk : Keeping Up with Technology". – ©2002. – http://www.interkinetic.com/shoptalk/shoptalk_elearning.html

"International Society for Performance Improvement". – Silver Spring (Md.) : ISPI. – http://www.ispi.org/home.htm

"Intranet Delivered Training : Newsletter 1". – http://www.intranet-cafe.co.uk/newsletter1.htm

"Intranet : What Is Intranet Based Training?". – http://www.higherweb.com/497/html/intranet.html#4

"Introduction to the Electronic Classroom, Chapter 1". – http://lap.umd.edu/SOC/Ch1/Ch1.html

ISPI - Montréal. – « Le e-learning : Comment l'introduire dans votre organisation et en faire un succès, mardi, 30 avril 2002 = E-Learning : How to Initiate It Into your Organization and Make It Successful, Tuesday, April 30, 2002 ». – http://www.ispi-montreal.qc.ca/Activities/2002-04-30.htm

« Jobpilot : Les compétences personnelles en ligne de mire ». – ©2002. – http://www.fr.jobpilot.ch/content/mag/reussir/candidats/carriere/competences/index.html

Johnson, Todd R. ; Wang, Hongbin ; Zhang, Jiajie. – "Modeling Speed-Up and Transfer of Declarative and Procedural Knowledge". – http://www.sahs.uth.tmc.edu/TRJohnson/papers/alpharithmetic-cog-sci-98-published.pdf

Jona, Kemi. – "Rethinking the Design of Online Courses". – ©2002. – http://www.ascilite.org.au/conferences/coffs00/papers/kemi_jona_keynote.pdf

« Jordanize! ensemble vers le succès ». – http://www.jordanize.de/france/methode.html

« Jusqu'où pouvons-nous délibérer en situation complexe ? : un document du programme européen M.C.X./A.P.C. ». – http://www.mcxapc.org/ateliers/2/miermo1.htm

"Kantara Consultancy and Training". – ©2002. – http://www.btinternet.com/~suesayce/Elearningandconsultancy.htm

Kurtus, Ron. – "Computer Delivery of Training". – 18 March 2000. – http://www.school-for-champions.com/training/computer.htm

Lankes, Anna Maria D. – "Electronic Portfolios : A New Idea in Assessment". – December 1995. – http://ericit.org/digests/EDO-IR-1995-09.shtml

Larréché, Jean-Claude. – "The 5 E-Gaps : E-Marketing Masterclass, Paris, June 26, 2001". – http://www.stratx.com/estrat/JCLpres.pdf

"LCQ13 : Use of Electronic Schoolbags". – http://www.info.gov.hk/gia/general/200201/30/0130198.htm

« Learn Canada : une pédagogie adaptée à la nouvelle génération d'éducateurs ». – http://www.learncanada.org/f-postsecondary.html

« Learn Perfect : de la formation au e-learning ». – http://www.learnperfect.fr/

« Learn the Net : enseignement en ligne ». – ©1996-2002. – http://www.learnthenet.com/french/html/83online.htm

"Learner Centered Definitions for AZ Learner Centered Leaning Project". – http://www.ag.arizona.edu/azlearners/learner-whatisit.html

"Learning Circuits : ASTD's Online Magazine All About E-Learning". – http://www.learningcircuits.org/

"Learning Decisions Contents". – http://www.learningdecisions.com/

"Learning Space - From Training Centre to Open Learning Environment". – http://www.arlainst.fi/projekt/space.htm

Lewis & Clark Community College. – "On-Line Classes & Illinois Virtual Campus". – 2002. – http://www.lc.cc.il.us/virtual_campus.nsf/

« Lexique de la formation à distance ». – http://www.arctia.fr/lexique2.htm

"Listening". – http://www.bu.edu/wellness/healthupdates/listening.html

« Livre blanc sur la constitution d'un dépôt d'objets d'apprentissage : Document de travail ». – 17 mai 2001. – http://oknl.edu.gov.on.ca/fre/pdf/1_2_5_1.pdf

Logicone. – « Glossaire e-learning ». – http://asp.nfrance.com/~eq12537/glossaire/glossaire.php

Madan, Pragya. – "Schoolbag in Your Pocket". – ©2000. – http://www.pcquest.com/content/technology/10004403.asp

Masmoudi, Mustapha, Dr. – « Les nouvelles technologies de l'information au service de l'enseignement et de la formation ». – http://www.unesco.org/webworld/public_domain/tunis97/com_11/com_11.html

"The Massie Center : Learning and Technology E-Lab & ThinkTank". – Saratoga Springs (N.Y.) : The MASIE Center, ©2001, 2002. – http://www.masie.com/masie/default.cfm?page=default

Meléndez Alicea, Juan. – « L'efficacité de l'éducation à distance comme méthodologie du développement de la pensée ». – Journal of Distance Education = Revue de l'enseignement à distance. – Vol. 8, nº 3 (1992). – ISSN 0830-0445. – http://cade.athabascau.ca/vol8.3/07b_melandez_alicea-fr.html

"Members' Update, February 2000". – http://www.adset.org.uk/Update00/02-00-03.htm

"Mentor : Learning for a Changing World". – http://www.indtech.org/stw2/pdf/wblbook/mentor.PDF

Merrill, M. David. – "First Principles of Instruction". – 2001. – http://www.id2.usu.edu/Papers/5FirstPrinciples.PDF

« Les méthodes de formation et les types d'apprentissage ». – http://www.fer.es/leonardo/Metodo-fr.htm

« MethodWeb Formation aux Logiciels de création de site Internet ». – http://www.methodweb.com/

« Microsoft Suisse : Skin Partenaire en formation ». – ©2002. – http://www.microsoft.com/switzerland/fr/events/formation/mcp/skin.asp

"Midstate College : How Web-Based Education Works". – ©2002. – http://www.midstate.edu/Web-Based_Education/How_WBE_Works.htm

Ministère de l'Éducation Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports. – « Lettre circulaire de printemps au personnel enseignant et aux administrations communales concernant l'organisation scolaire 2002/2003 ». – Luxembourg : ©2002. – Courrier de l'Éducation Nationale m spécial. – http://www.men.lu/edu/fre/publications/printemps02.pdf

Nadeau, Monique A. – « Motiver l'élève à risque, oui c'est possible ! ». – http://www.cognitionplus.com/Documents/document4.PDF

« Online Educa Berlin : 8e Conférence Internationale de l'enseignement et de la formation basée sur les technologies du 27 au 29 novembre 2002 » . – http://www.online-educa.com/french/index_fr.htm

Organisation internationale du Travail. Programme des activités sectorielles. – « Notes sur les travaux : Réunion paritaire sur la formation permanente au XXIe siècle : l'évolution des rôles du personnel enseignant, Genève, 10-14 avril 2000 ». – JMEP/2000/10. – http://www.ilo.org/public/french/dialogue/sector/techmeet/jmep2000/jmep-n.pdf

« Les outils de communication modifient-ils la nature des interactions entre élèves et avec les enseignants ? ». – 2002. – http://www.crdp-poitiers.cndp.fr/manifestations/PNF/pnf2000/jfcerisier.htm

Pappo, Harry A. – "Tomes and Tutorials on : The Study, Design, and Training of Skills". – http://home1.gte.net/simres/

"Penoyer Communications Training Guarantee". – http://penoyer.com/consult/trainguar.html

Phipps, Ronald A. – "What Are the Quality Benchmarks for Internet-Based Distance Education?". – Spring/Summer 2000. – http://www.pbs.org/als/agenda/articles/benchmarks.html

"The PHP Resource Index : Resource Details : Claroline". – ©1997-2002. – http://php.resourceindex.com/detail/00984.html

« Plateforme de gestion de la formation ». – On Line Service : ©2001. – http://www.online-service.fr/multimedia/plateforme.htm

"Portfolios : Simulations and Activities". – 2001. – http://www.oeffingers.com/simulation.htm

Powley, Roger. – “Development of On-Line Learning Systems”. – Innovative Training Solutions, ©2001. – http://www.itsinc.bc.ca/Samples/Papers/papers_dl.htm

Prieur, Gerard. – « Marché mondial de l’éducation (compte rendu) ». – 29 juin 2000. – http://www.unice.fr/CRI/ml/html/unsa-ri/2000/msg00141.html

« Quatrième session : élaboration et diffusion du message ». – http://www.cedpa.org/publications/pdf/advocacy_french4.pdf

Quelch, John. – “Learn Fast, Learn Well”. – October 2000. – http://www.fastcompany.com/learning/braintrust/jquelch.html

Reid, Alex. – “Library Strategy and IT”. – Sept. 2001. – http://www.itpeo.uwa.edu.au/Library-Strategy.ppt

« Resources Algora ». – http://ressources.algora.org/

“Resume - Salih Burak Gokturk”. – http://robotics.stanford.edu/~gokturkb/CV_GOKTURK.pdf

Rutkowski, Kathy. – “The World Wide Web : A New Medium for Training”. – ©1997-1998. – http://www.gwu.edu/~etls120/unit7_training.htm

“SelfCorp Site”. – http://selfcorp.com/selfcorpnew/tommexectoday.htm

« SIA de TéléCampus : L’apprentissage en ligne, c’est notre expertise ». – ©1997. – http://telecampus.edu/sia/index.shtml

“Simulations, Games and Role-Play”. – September 2002. – http://www.economics.ltsn.ac.uk/handbook/games/

“Smart Desk and a Learning System, Chapter 5". – http://www.new-npac.org/users/fox/phdtheses/jenleedec99/web_thesis/chapter5.html

“SparTraining.com : An E-Training / E-Learning Company”. – ©2001. – http://www.spartraining.com/

« Spatch laboratoire virtuel ». – 2001. – http://www.compneuro.org/spatch/details_fr.html

Sperry, Laurie, Dr. – “July 1, 2002, DOE Assumes Responsibility for the Procurement of Services for Students with Autism and/or Significant Mental Retardation”. – http://sssb.k12.hi.us/autism/articleregardingchange.htm

« Studyrama.com - le portail de la vie étudiante ». – http://www.studyrama.com/

« La taxonomie de Bloom, Staf16 - Réalisation de logiciels éducatifs » – http://tecfa.unige.ch/tecfa/teaching/staf16/bloom.html

"Team Management - City Council and City Manager's Office - City of Cape Girardeau, Missouri". – 2002. – http://www.cityofcapegirardeau.org/depts/council/teams.htm

« Les technologies de l'information et de la communication dans la formation des enseignants, rencontres des 28/29/30 octobre 1998 ». – http://poseidon.grenoble.iufm.fr/old/formateu/sudest/cr1-oct-98.htm

"Technology Enhanced Learning Committee : Final Report : Section 8 : Conclusion". – March 8, 2000. – http://www.utexas.edu/learn/longdocuments/wordhtml/conclusion.htm

« La télémédecine ». – http://www.ildi.asso.fr/ANEST.HTM

"TEMPO January 17, 2001 Meeting Summary : Effective Web-Based Training : Oxymoron or Reality?". – http://www.tempo-train.org/jan01summary.html

"A Theoretical Framework for Internet-Based Training at Sydney Institute of Technology". – ©1997. – http://ausweb.scu.edu.au/proceedings/webb/paper.html

"Three•E Training". – http://www.three-etraining.bc.ca/

Tkach, Daniel S. – "Performance Support : The Key to E-Business Transformation : An Oracle With Paper". – ©2001. – http://www.oracle.com/collateral/oracletudor.pdf

« Tourner la page : L'Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes (EIAA) et son impact sur l'alphabétisation au Canada : allocution prononcée par James E. Page devant la Conférence de la Coalition de l'Alphabétisation de l'Ontario « Tourner la page » Toronto, le 13 novembre 1997 ». – http://www.nald.ca/nlsf/whatnewf/archivef/pagef.htm

"Trainingmag.com : Online Learning". – ©2002. – http://www.onlinelearningmag.com/

"TrainingSuperSite". – 2001. – http://www.trainingsupersite.com/

"Tripod, Personal-Skills". – 2002. – http://members.tripod.com/~CollA/

« Types d'apprentissage NTCI Logiciels statistiques ». – http://roger.boudy.free.fr/club/silami.htm

"Ultima Online : Playguide". – ©2002. – http://guide.uo.com/skills.html

« Une formation sur Internet - comment ça fonctionne ? ». – Technolangue : ©1998-2002. – http://www.webuniversum.net/webmaster/fonc.html

"UNESCO E-Learning". – ©2001. – http://www.unesco.org/education/portal/e_learning/index.shtml

Université de Sherbrooke. – « Apprentissage en ligne ». – http://www.usherbrooke.ca/finances/sys_fin/en_ligne/

Université d'Ottawa. – « Appui à l'enseignement ». – ©2002. – http://www.uottawa.ca/services-f/appui-ens/index.html

Université Henri Poincaré Nancy 1. – « Cyberformation ». – 2001. – http://www.phedre.net/presentation-DUO.ppt

Université Nancy-2 France. – « Enseignement en ligne ». – http://www.univ-nancy2.fr/ENLIGNE/PhotoEnLigne.html

"The University of Akron : Accessibility of Higher Education". – February 5, 2001. – http://www.uakron.edu/president/st_02_05_01.php

University of South Africa. – "About Unisa : Vision and Mission of Unisa". – http://www.unisa.ac.za/about/vision.html

"Vincent Calabrese". – Novembre 9, 1999. – http://www.personal.psu.edu/users/v/t/vtc101/peerteaching2.htm

« Virtuel-Age : formation en ligne et réalité virtuelle, Canada ». – ©2002. – http://www.virtuelage.com/francais/avantfr.htm

« Vitrine sur la formation en français : La formation à distance : TéléÉducation NB ». – http://education.teleeducation.nb.ca/source/distance/tenb.html

« Le vocabulaire de l'e-learning ». – ©2002. – http://solutions.journaldunet.com/0011/001122lexique_elearning.shtml

"Web Based Learning". – http://mid.tamu.edu/WEBBASED.htm

"Web-Based Training Information Center : Your Source for E-Learning and WBT Information". – ©1994-2002. – http://www.webbasedtraining.com/

"WebCT.com". – http://www.webct.com/

"WebCT Courses, Campus, Community : Quiz and Survey Fundamentals : WebCT User Conference 2001 : Workshop Guide". – http://www.mtholyoke.edu/lits/csit/webct/WebCTQuiz.pdf

"What is WordSpell? - WordSpell2 Improves Spelling, Typing and Speaking". – http://www.biker.force9.co.uk/ws2_information.htm

World Bank. – "Consortia - The Emerging Electronic University". – http://wbweb5.worldbank.org/disted/Management/Governance/consort-03.html

Autres publications du Bureau de la traduction

Le Bureau de la traduction a un mandat bien spécial, soit celui d'uniformiser la terminologie utilisée au gouvernement du Canada. Nous publions plus de 100 vocabulaires et lexiques dans une grande diversité de domaines. Nos outils terminologiques réduiront votre temps de recherche, ce qui vous permettra d'accroître votre productivité.

Bulletins de terminologie

- Administration correctionnelle
- Administration publique et gestion
- CFAO mécanique
- Constitutionnel (Lexique)
- Couche d'ozone
- Électronique et télécommunications
- Enseignement assisté par ordinateur
- Financement et assurance à l'exportation (Financiamento y Seguro a la Exportación)
- Génie enzymatique
- Génie génétique
- Géologie : gîtologie – métallogénie
- Gestion des déchets nucléaires (Gestión de desechos nucleares)
- Gestion des finances publiques
- Guerre spatiale
- Industries graphiques
- Intelligence artificielle
- Langage Ada
- Lexique de la Stratégie d'information financière (SIF)
- Lexique de la ZLEA – Zone de libre-échange des Amériques (Glosario del Alca - Área de Libre Comercio de las Américas)

Other Translation Bureau Publications

The Translation Bureau has a special mandate to create a standardized terminology for the Government of Canada. We produce more than 100 glossaries in a variety of specific fields. By reducing research time, our terminology tools can significantly improve your productivity.

Terminology Bulletins

- Ada Language
- Artificial Intelligence
- CAD/CAM Mechanical Engineering
- Computer-Assisted Instruction
- Computer Security and Viruses
- Constitutional (Glossary)
- Correctional Administration
- Electronics and Telecommunications
- Employment Glossary
- Enzyme Engineering
- Export Financing and Insurance (Financiamento y Seguro a la Exportación)
- Family Violence
- Financial Information Strategy (FIS) Glossary
- FTAA Glossary–Free Trade Area of the Americas (Glosario del ALCA–Área de Libre Comercio de las Américas)
- Genetic Engineering
- Geology: Gitology–Metallogeny
- Glossary of Terms Pertaining to Disabled Persons
- Government Finance Management
- Graphic Arts
- Gyroscopic Instruments Glossary

- Lexique de l'emploi
- Lexique des instruments gyroscopiques
- Lexique des personnes handicapées
- Lutte intégrée
- Matières dangereuses utilisées au travail
- Micrographie
- RADARSAT et télédétection hyperfréquence
- Sécurité et virus informatiques
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes cliniques)
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes d'imagerie médicale)
- Terminologie en usage à Parcs Canada
- Titres de lois fédérales
- Vérification publique
- Violence familiale
- Vocabulaire du commerce électronique

- Hazardous Materials in the Workplace
- Integrated Pest Management
- Micrographics
- Nuclear Waste Management (Gestión de desechos nucleares)
- Ozone Layer
- Public Administration and Management
- Public Sector Auditing
- RADARSAT and Microwave Remote Sensing
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Medical Imaging Signs)
- Space War
- Terminology Used by Parks Canada
- Titles of Federal Statutes
- Vocabulary of E-commerce

Collection Lexique

- Caméscope
- Diplomatie
- Emballage
- Géotextiles
- Pluies acides

Glossary Series

- Acid Rain
- Camcorder
- Diplomacy
- Geotextiles
- Packaging

Collection Lexiques ministériels

- Assurance-chômage

Departmental Glossary Series

- Unemployment Insurance

Langue et traduction

- Le guide du rédacteur
- Lexique analogique
- Manual de terminologia (portugais)
- Manual de terminología (espagnol)
- Précis de terminologie

Language and Translation

- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Handbook of terminology
- Manual de terminologia (Portuguese)
- Manual de terminología (Spanish)

Autres publications

- Compendium de terminologie chimique (version française du *Compendium of Chemical Terminology*)
- Lexique des Prêts aux étudiants
- Lexique du Gouvernement en direct (GED)
- Lexique Panlatin d'Internet
- Lexique sur les autres formes de prestation de services
- Lexique sur les Systèmes administratifs d'entreprises (CAS)
- Liste des noms de pays, de capitales et d'habitants
- Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
- Vocabulaire trilingue des véhicules de transport routier

Other Publications

- Alternate Forms of Delivery Services Glossary
- Corporate Administrative Systems (CAS) Glossary
- Glossary of Student Loans
- Government On-Line (GOL) Glossary
- List of Names for Countries, Capitals and Inhabitants
- Panlatin Internet Glossary
- Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
- Trilingual Vocabulary of Road Transport Vehicles/Vocabulario trilingüe de autotransporte de carga

Terminology Update

- Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)

- Index cumulatif (1967-1992)

L'Actualité terminologique

- Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)

- Cumulative Index (1967-1992)

QUATRE MOYENS FACILES DE COMMANDER!

Par la poste :

Les Éditions du gouvernement
du Canada – TPSGC
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
CANADA

Par téléphone : (819) 956-4800

Par télécopieur : (819) 994-1498
1-800-565-7757 pour les commandes par Visa ou MasterCard

FOUR EASY WAYS TO ORDER!

By mail:

Canadian Government
Publishing–PWGSC
Ottawa, Ontario K1A 0S9
CANADA

By telephone: (819) 956-4800

By fax: (819) 994-1498
1-800-565-7757 for Visa or MasterCard order

Par Internet : http://publications.gc.ca/control/publicHomePage?lang=French
By Internet: http://publications.gc.ca/control/publicHomePage?lang=English

Aussi disponible en librairie.

Also available through bookstores.

Bureau de la traduction Translation Bureau

Bureau de la traduction | Translation Bureau

www.termium.com



TERMIUM®

LA BASE DE DONNÉES TERMINOLOGIQUES ET LINGUISTIQUES DU GOUVERNEMENT DU CANADA

THE GOVERNMENT OF CANADA'S TERMINOLOGY AND LINGUISTIC DATABASE

Plus de 3 500 000 termes au bout des doigts!

Une terminologie actuelle, rigoureuse et spécialisée

Des outils d'aide à la rédaction conviviaux et diversifiés

français - anglais - espagnol

More than 3 500 000 terms at your fingertips!

Accurate, specialized and up-to-date terminology

Diverse and user-friendly writing tools

English-French-Spanish

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Public Works and Government Services Canada

Canada